

Safety and Other Information



hydrovar X Series

Motor with integrated variable speed drive
EXM



it	en	fr	de	es	pt	nl	da	no	sv	fi	is	et	lv	lt	pl
cs	sk	hu	ro	bg	sl	hr	sr	el	tr	ru	uk	zh	ko	ar	INT

it..... Istruzioni di sicurezza.....	3	sk..... Bezpečnostné pokyny.....	71
en..... Safety instructions.....	7	hu..... Biztonsági utasítások.....	75
fr..... Consignes de sécurité.....	11	ro..... Instrucțiuni de siguranță.....	79
de..... Sicherheitshinweise.....	15	bg..... Инструкции за безопасност.....	83
es..... Instrucciones de seguridad.....	19	sl..... Varnostna navodila.....	87
pt..... Instruções de segurança.....	23	hr..... Sigurnosne upute.....	91
nl..... Veiligheidsinstructies.....	27	sr..... Sigurnosna uputstva.....	95
da..... Sikkerhedsinstruktioner.....	31	el..... Οδηγίες για την ασφάλεια.....	98
no..... Sikkerhetsinstruksjoner.....	35	tr..... Güvenlik bilgileri.....	102
sv..... Säkerhetsanvisningar.....	39	ru..... Инструкции по технике безопасности.....	105
fi..... Turvaohjeet.....	43	uk..... Правила техніки безпеки.....	109
is..... Öryggisleiðbeiningar.....	47	zh..... 安全指示.....	113
et..... Ohutusjuhised.....	51	ko..... 안전 지침.....	116
lv..... Drošības instrukcijas.....	55	119 تعليمات الأمان.....ar	
lt..... Saugos nurodymai.....	59	Recommended fuses and switches.....	122
pl..... Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.....	63	Sound pressure.....	122
cs..... Bezpečnostní pokyny.....	67	Declarations of conformity.....	123



Introduzione e sicurezza

Le presenti *Istruzioni di Sicurezza* appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti del manuale *Istruzioni Aggiuntive di Installazione, Uso e Programmazione*. Conservare queste *Istruzioni di Sicurezza* nel sito di installazione per riferimenti futuri.





ATTENZIONE:

Questo manuale è parte integrante dell'unità. Leggere e comprendere il manuale prima di installare e utilizzare l'unità. Il manuale deve sempre essere a disposizione dell'utilizzatore e vicino all'unità, ben custodito e conservato. L'uso improprio dell'unità può causare lesioni personali, danni materiali e invalidare la garanzia.

Livelli di pericolo

Livelli di pericolo	Indicazione
 PERICOLO:	Identifica una situazione pericolosa che, se non evitata, causa lesioni gravi o il decesso.
 AVVERTENZA:	Identifica una situazione pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o il decesso.
 ATTENZIONE:	Identifica una situazione pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità.
NOTA BENE:	Identifica una situazione che, se non evitata, può causare danni a beni e non alle persone.

Simboli di sicurezza complementari

Simbolo	Descrizione
	Pericolo elettrico
	Pericolo da superfici calde
	Pericolo atmosfera esplosiva
	Pericolo da radiazioni ionizzanti



Pericolo da campi magnetici

AVVERTENZA:

L'installazione, l'uso, la manutenzione e l'eliminazione dei guasti dell'unità sono riservati esclusivamente a personale qualificato. Con personale qualificato s'intendono le persone che sono in grado di riconoscere i rischi e di evitare i pericoli durante l'installazione, l'uso, la manutenzione e l'eliminazione dei guasti dell'unità.

AVVERTENZA:

Durante la movimentazione, l'installazione, l'uso, la manutenzione e l'eliminazione dei guasti utilizzare, secondo necessità, i dispositivi di protezione individuale. Esempi di dispositivi di protezione individuale includono, ma non sono limitati a, casco, guanti e scarpe protettivi.

AVVERTENZA: Pericolo da radiazioni ionizzanti

Se l'unità è stata esposta a radiazioni ionizzanti, adottare le specifiche misure di sicurezza per la protezione delle persone. Se l'unità deve essere spedita, informare il trasportatore e il destinatario per concordare adeguate misure di sicurezza.

Movimentazione e stoccaggio

Prima di iniziare il lavoro, verificare che le istruzioni di sicurezza in **Introduzione e sicurezza** siano state lette e comprese.

ATTENZIONE: Rischi derivanti dalla movimentazione manuale dei carichi

Movimentare l'unità rispettando le direttive vigenti sulla movimentazione manuale dei carichi, per evitare condizioni ergonomiche sfavorevoli che comportino rischi di lesioni dorso-lombari.

 **AVVERTENZA: Rischio di schiacciamento**

- Utilizzare corde, ganci, grilli o golfari e bilancino conformi alle direttive vigenti e idonei all'impiego
- Utilizzare i golfari avvitati sul motore esclusivamente per sollevare l'unità motrice.

Descrizione del prodotto

Il prodotto è un motore elettrico sincrono a riluttanza assistita con magneti permanenti, dotato di variatore di velocità elettronico (drive) HVX o HVX+.

Il prodotto può essere fornito nelle seguenti configurazioni:

- Premontato con pompa integrata
- Come ricambio compatibile per un motore EXM dello stesso tipo
- Come componente destinato all'accoppiamento con una pompa Xylem: in questo caso, l'assemblaggio configura la realizzazione di un nuovo prodotto, per il quale l'esecutore dell'integrazione assume la piena responsabilità legale sotto ogni profilo.

Uso previsto:

Prodotto destinato ad attività commerciale, imprenditoriale, artigianale o professionale per l'azionamento di elettropompe di superficie Xylem, ove sia necessario variare le prestazioni a seconda della necessità.

 **AVVERTENZA:**

L'unità è stata progettata e realizzata per l'uso descritto in **Uso previsto**. È vietato ogni altro tipo di utilizzo per garantire la sicurezza dell'utilizzatore e l'efficienza dell'unità.

Installazione

Prima di iniziare il lavoro, verificare che le istruzioni di sicurezza in **Introduzione e sicurezza** siano state lette e comprese.

 **AVVERTENZA: Rischio fisico**

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità,

il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che la linea di alimentazione sia dotata di un dispositivo di sezionamento dalla rete, con distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

- Collegare sempre il conduttore esterno di protezione (terra) al morsetto di terra prima di eseguire collegamenti elettrici
- Collegare a terra tutti gli accessori elettrici dell'unità
- Verificare che il conduttore esterno di protezione (terra) sia più lungo dei conduttori di fase. In caso di distacco accidentale dell'unità dai conduttori di fase, il conduttore di protezione deve essere l'ultimo a staccarsi dal terminale
- Installare adeguati sistemi di protezione da contatti indiretti per prevenire scosse elettriche letali.

NOTA BENE:

Installare adeguati dispositivi per proteggere l'unità dai sovraccarichi e cortocircuiti: vedere la tabella a pagina 122.

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Nei collegamenti ausiliari, non utilizzare il relè 2 se il relè 1 è collegato ad una tensione superiore a 30 V.

Uso e funzionamento

Prima di usare l'unità accertarsi che le istruzioni

- Di sicurezza in **Introduzione e sicurezza** e

- Di uso e funzionamento del manuale dell'elettropompa siano state lette e comprese, e che le istruzioni di **Installazione** siano state fatte correttamente.



PERICOLO: Pericolo da atmosfera potenzialmente esplosiva

È vietato avviare l'unità in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva e/o in presenza di polveri combustibili.



AVVERTENZA: Pericolo di lesioni

L'unità è dotata di protezione termica a riarmo automatico e può riavviarsi improvvisamente dopo il raffreddamento: rischio di lesioni personali.

Comando



PERICOLO: Pericolo elettrico

Se il pannello comandi è danneggiato contattare tempestivamente la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.



AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde

Toccare solo i pulsanti sul pannello comandi, fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.

Manutenzione e risoluzione dei problemi

Prima di iniziare il lavoro, verificare che le istruzioni di sicurezza in **Introduzione e sicurezza** siano state lette e comprese.



AVVERTENZA: Rischi fisici e termici

- Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.
- In presenza di liquidi molto caldi o freddi, fare attenzione al rischio di danni alle persone.



PERICOLO: Pericolo elettrico

Per i lavori che non richiedono tensione

- Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che

l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente

- Dopo avere scollegato il sistema dalla rete di alimentazione, attendere 2 min per scaricare la tensione residua.



PERICOLO: Pericolo da campi magnetici

Lo smontaggio o il rimontaggio del rotore nella cassa del motore genera un forte campo magnetico che può essere dannoso per i portatori di pacemaker o altro dispositivo medico sensibile ai campi magnetici.

Dati tecnici

Livello di pressione sonora (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Potenza sonora misurata in campo libero a un metro di distanza dall'unità, con funzionamento a vuoto secondo ISO 9614-2, e ricalcolo della pressione sonora secondo ISO 11203: vedere la tabella a pagina 122.

Smaltimento



AVVERTENZA: Rischio ambientale

- È obbligatorio smaltire l'unità incaricando ditte autorizzate e specializzate nell'identificazione delle differenti tipologie di materiale: acciaio, rame, plastica, litio, ferrite, ecc.
- È vietato scaricare liquidi lubrificanti e altre sostanze pericolose nell'ambiente.

RAEE (UE/SEE)



INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Il simbolo del cassonetto barrato con barra nera orizzontale riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il

reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utilizzatore comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al D.Lgs. 152/2006.

RAEE professionali (classificazione a seconda del tipo di prodotto, impiego e legislazione locale vigente): la raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore di AEE ai sensi del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49.

L'utilizzatore che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione.

Ulteriori informazioni






Introduction and Safety

These *Safety instructions* will appear again in the relevant sections of the *Additional Installation, Operation and Programming Instructions* manual. These *Safety instructions* should be kept at the installation location for future reference.





 **CAUTION:**

This manual is an integral part of the unit. Be sure to read and understand the manual before installing the unit and putting it to use. The manual must always be made available to the user, stored in the proximity of the unit, and well kept. Improper use of the unit can cause personal injury and damage to property, as well as making the warranty null and void.

Hazard levels

Hazard levels	Indication
 DANGER:	It identifies a dangerous situation which, if not avoided, causes serious injury, or even death.
 WARNING:	It identifies a dangerous situation which, if not avoided, may cause serious injury, or even death.
 CAUTION:	It identifies a dangerous situation which, if not avoided, may cause small or medium level injuries.
NOTE:	It identifies a situation which, if not avoided, may cause damage to property but not to people.

Complementary safety signs

Symbol	Description
	Electrical hazard
	Hot surface hazard
	Explosive atmosphere hazard
	Ionizing radiation hazard



Magnetic hazard

 **WARNING:**

The installation, operation, maintenance and troubleshooting of the unit are reserved for qualified personnel only. Qualified users are people able to recognise the risks and avoid dangers during installation, use, maintenance and troubleshooting of the unit.

 **WARNING:**

During handling, installation, operation, maintenance and troubleshooting, use personal protective equipment as required. Examples of personal protective equipment include, but are not limited to, helmet, gloves and safety shoes.

 **WARNING: Ionizing radiation hazard**


If the unit has been exposed to ionizing radiations, implement the necessary safety measures for the protection of people. If the unit needs to be dispatched, inform the carrier and the recipient accordingly, so that appropriate safety measures can be put in place.

Handling and storage

Before starting work, check that the safety instructions in **Introduction and safety** have been fully read and understood.

 **CAUTION: Risks deriving from manual load handling**

Handle the unit in compliance with the current regulations on “manual load handling”, to avoid undesirable ergonomic conditions causing risks of back-spine injury.

 **WARNING: Crushing hazard**

- Use ropes, hooks, shackles, sling bars or eyebolts that comply with current regulations and that are suitable for the specific use.
- Use the eyebolts screwed onto the motor only for lifting the motor.

Product Description

The product is a permanent magnet assisted reluctance synchronous motor with HVX or HVX+ electronic variable speed drive. The product can be supplied in the following configurations:

- Pre-assembled with integrated pump
- As compatible spare part for an EXM motor of the same type
- As a component intended for coupling to a Xylem pump: in this case, the whole assembly constitutes a new product, for which the party completing the integration assumes full legal responsibility in every respect.

Intended use:

Product intended for commercial, entrepreneurial, artisan or professional use for driving Xylem surface pump units, where it is necessary to vary performance based on requirements.

 **WARNING:**

The unit was designed and built for the use described in the **Intended Use** section. Any other uses are prohibited, as they could compromise the safety of the user and the efficiency of the unit itself.

Installation

Before starting work, check that the safety instructions in **Introduction and safety** have been fully read and understood.

 **WARNING: Physical hazard**

Always use suitable working tools.

 **DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.

 **DANGER: Electrical hazard**

Check that the power supply line is provided with a mains disconnection device with contact opening distance ensuring complete disconnection for overvoltage III category conditions.

 **DANGER: Electrical hazard**

- Always connect the external protection conductor (ground) to the ground terminal before attempting to make any other electrical connections
- Connect all the electrical accessories of the unit to ground
- Check that the external protection conductor (ground) is longer than the phase conductors. In case of accidental disconnection of the unit from the phase conductors, the protection conductor must be the last one to detach itself from the terminal
- Install suitable systems for protection against indirect contact, in order to prevent lethal electric shocks.

NOTE:

Install appropriate devices to protect the unit from overload and short circuit: see table on page 122.

 **DANGER: Electrical hazard**

In auxiliary connections, do not use relay 2 if relay 1 is connected to a voltage higher than 30 V.

Use and operation

Before starting the unit, check that the

- safety instructions in **Introduction and safety** and
- the use and operating instructions of the pump unit manual have been read and understood, and that the instructions in **Installation** have been followed correctly.

 **DANGER: Potentially explosive atmosphere hazard**

It is prohibited to start the unit in environments with potentially explosive atmospheres or with combustible dusts.



WARNING: Injuries hazard

The unit, equipped with automatic reset thermal overload protection, could restart inadvertently after it has cooled down: risk of physical injury.

Control



DANGER: Electrical hazard

If the operation panel is damaged, contact Xylem or the Authorised Distributor.



WARNING: Hot surface hazard

Only touch the operation panel buttons. Pay attention to the high temperature released by the unit.

Maintenance and troubleshooting

Before starting work, check that the safety instructions in **Introduction and safety** have been fully read and understood.



WARNING: Physical and thermal hazards

- Always use suitable working tools.
- In the case of liquids that are excessively hot or cold, pay attention to the risk of injury.



DANGER: Electrical hazard

Voltage-free work

- Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit
- After disconnecting the system from the power supply, wait 2 min for the discharge of the residual current.



DANGER: Magnetic hazard

The disassembly and reassembly of the rotor in the motor casing generates a strong magnetic field that may be dangerous for anyone wearing pacemakers, or any other medical devices sensitive to magnetic fields.

Specifications

Sound pressure (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Sound power measured in free field at a distance of one metre from the unit, with no-load operation according to ISO 9614-2 and sound pressure recalculation according to ISO 11203: see table on page 122

Disposal



WARNING: Environmental risk

- The unit must be disposed of through approved companies specialised in the identification of different types of materials: steel, copper, plastic, lithium, ferrite etc...
- It is prohibited to dispose of lubricant liquids and other hazardous substances in the environment.

WEEE (EU/EEA)

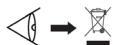


INFORMATION TO USERS pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from users other than private households (classification according to product type, use and current local laws): the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer (producer of EEE as per Directive 2012/19/EU). The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system

that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

WEEE (UK)



INFORMATION TO USERS pursuant to art. 44 of the The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (S. I. 2013 No. 3113). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from users other than private households (classification according to product type, use and current local laws): the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer (producer of EEE as per WEEE Regulations 2013). The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

Further information



Introduction et Sécurité

Ces *Instructions de sécurité* figurent également dans les sections pertinentes du manuel *Instructions d'installation, d'utilisation et de programmation supplémentaires*. Ces *Instructions de sécurité* doivent être conservées à proximité de l'endroit d'installation pour s'y référer.

PRUDENCE :




Ce manuel fait partie intégrante de l'unité. S'assurer d'avoir lu et compris le manuel avant d'installer l'unité et de l'utiliser. Le manuel doit toujours être disponible pour l'utilisateur, rangé à proximité de l'unité et conservé en bon état.



L'usage impropre de l'unité peut entraîner des blessures ou des dommages matériels et peut annuler la garantie.

Niveaux de danger

Niveaux de danger	Indication
 DANGER :	Cela indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, cause des blessures graves ou mortelles.
 AVERTISSEMENT :	Cela indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures graves ou mortelles.
 PRUDENCE :	Cela indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures légères ou moyennes.
REMARQUE :	Cela indique une situation qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des dommages matériels mais pas de blessures.

Signaux de sécurité complémentaires

Symbole	Description
	Danger électrique
	Danger surfaces chaudes
	Risque d'atmosphère explosive

	Risque de rayonnement ionisant
	Risques liés aux champs magnétiques

AVERTISSEMENT :

L'installation, l'utilisation, l'entretien et le dépannage de l'unité sont réservés au personnel qualifié. Les utilisateurs qualifiés sont en mesure de reconnaître les risques et d'éviter les dangers pendant l'installation, l'utilisation, l'entretien et le dépannage de l'unité.

AVERTISSEMENT :

Lors de la manutention, de l'installation, de l'utilisation, de l'entretien et du dépannage, utiliser l'équipement de protection individuelle requis. Les équipements de protection individuelle comprennent, entre autres, un casque, des gants et des chaussures de sécurité.

AVERTISSEMENT : Risque de rayonnement ionisant

Si l'unité a été exposée à des rayonnements ionisants, appliquer les mesures de sécurité adéquates pour protéger les personnes. Si l'unité doit être expédiée, informer le transporteur et le destinataire correctement, de manière à ce que les mesures de sécurité adéquates soient prises.

Manutention et stockage

Avant de commencer le travail, s'assurer d'avoir entièrement lu et compris les consignes de sécurité de la section **Introduction et sécurité**.

PRUDENCE : Risques dérivant de la manutention d'une charge

Manipuler l'unité conformément aux réglementations en vigueur de « manutention d'une charge », afin d'éviter des conditions non ergonomiques pouvant entraîner des risques de

blessure du dos.

 **AVERTISSEMENT : Risque d'écrasement**

- Utiliser des câbles, des crochets, des manilles, des élingues ou des œillets respectant les réglementations en vigueur et adaptés à l'utilisation.
- Utiliser les œillets vissés sur le moteur uniquement pour soulever le moteur.

Description du produit

Le produit est un moteur synchrone à réluctance assistée par aimants permanents avec variateur de vitesse électronique HVX ou HVX+.

Le produit peut être fourni dans les configurations suivantes :

- Pré-assemblé avec pompe intégrée
- En tant que pièce de rechange compatible avec un moteur EXM du même type
- En tant que composant destiné à être couplé à une pompe Xylem : dans ce cas, l'ensemble constitue un nouveau produit, pour lequel la partie réalisant l'intégration assume l'entière responsabilité juridique à tous égards.

Usage prévu :

Produit destiné à un usage commercial, entrepreneurial, artisanal ou professionnel pour l'entraînement des électropompes de surface Xylem, lorsqu'il est nécessaire de varier les performances en fonction des besoins.

 **AVERTISSEMENT :**

L'unité a été conçue et construite pour l'utilisation décrite dans la section **Usage prévu**. Toute autre utilisation est interdite, car cela pourrait compromettre la sécurité de l'utilisateur et l'efficacité de l'unité.

Installation

Avant de commencer le travail, s'assurer d'avoir entièrement lu et compris les consignes de sécurité de la section **Introduction et sécurité**.

 **AVERTISSEMENT : Risque physique**

Toujours utiliser des outils adaptés.

 **DANGER : Danger électrique**

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.

 **DANGER : Danger électrique**

Vérifier que la ligne d'alimentation est munie d'un dispositif de déconnexion du secteur avec une distance d'ouverture de contact assurant une déconnexion complète pour les conditions de catégorie III de surtension.

 **DANGER : Danger électrique**

- Toujours brancher le conducteur de protection externe (masse) à la borne de masse avant de réaliser d'autres branchements électriques.
 - Brancher tous les accessoires électriques de l'unité à la terre.
 - Vérifier que le conducteur de protection externe (masse) est plus long que les conducteurs de phase. En cas de débranchement accidentel de l'unité des conducteurs d'alimentation, le conducteur de protection doit être le dernier à être débranché de la borne.
 - Installer les systèmes adéquats pour la protection contre le contact indirect, afin d'éviter les électrocutions.
-
-

REMARQUE :

Installer des dispositifs adéquats pour protéger l'unité des surcharges et des courts-circuits : voir tableau page 122.

 **DANGER : Danger électrique**

Dans les branchements auxiliaires, ne pas utiliser les relais 2 si le relais 1 est connecté à une tension supérieure à 30 V.

Utilisation et fonctionnement

Avant le démarrage de l'unité, vérifier que

- les consignes de sécurité de la section **Introduction et sécurité** et
- les instructions d'utilisation et de fonctionnement du manuel de l'électropompe

ont été lues et comprises, et que les instructions d'installation ont été suivies correctement.



DANGER : Risque d'atmosphère potentiellement explosive

Il est interdit de démarrer l'unité dans les locaux avec une atmosphère potentiellement explosive ou avec des poussières combustibles.



AVERTISSEMENT : Risque de blessure

L'unité, équipée d'une protection thermique contre les surcharges à réinitialisation automatique, est susceptible de redémarrer soudainement après avoir refroidi : risque de blessure.

Vérification



DANGER : Danger électrique

Si le panneau de commande est endommagé, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.



AVERTISSEMENT : Danger surfaces chaudes

Toucher uniquement les boutons du panneau de commande. Faire attention à la température élevée dégagée par l'unité.

Entretien et dépannage

Avant de commencer le travail, s'assurer d'avoir entièrement lu et compris les consignes de sécurité de la section **Introduction et sécurité**.



AVERTISSEMENT : Risques physiques et thermiques

- Toujours utiliser des outils adaptés.

- En cas de liquides extrêmement chauds ou froids, faire particulièrement attention au risque de blessure.



DANGER : Danger électrique

Travaux sans tension

- Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.
- Après avoir débranché le système de l'alimentation, attendre 2 min que le courant résiduel se décharge.



DANGER : Risques liés aux champs magnétiques

Le démontage et le remontage du rotor dans la carcasse moteur génèrent un champ magnétique important qui peut être dangereux pour les porteurs de stimulateurs cardiaques ou de tout autre dispositif médical sensible aux champs magnétiques.

Spécifications

Pression acoustique (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Puissance sonore mesurée en champ libre à une distance d'un mètre de l'unité, avec un fonctionnement à vide conforme à la norme ISO 9614-2 et un recalcul de la pression acoustique conforme à la norme ISO 11203 : voir tableau page 122.

Élimination



AVERTISSEMENT : Risque pour l'environnement

- L'unité doit être mise au rebut à travers des sociétés habilitées spécialisées dans l'identification des différents types de matériaux : acier, cuivre, plastique, lithium, ferrite, etc.
- Il est interdit de décharger des liquides

lubrifiants et d'autres substances dangereuses dans l'environnement.

DEEE (UE/EEE)



INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favoriser la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

DEEE provenant d'utilisateurs autres que les ménages (classification selon le type de produit, l'utilisation et la législation locale en vigueur) : le producteur (producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE) est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

Autres informations






Einleitung und Sicherheit

Diese *Sicherheitshinweise* erscheinen wieder in den entsprechenden Abschnitten der *zusätzlichen Installations-, Betriebs- und Programmierungsanleitung*. Diese *Sicherheitshinweise* sollten zum späteren Nachschlagen am Aufstellungsort aufbewahrt werden.




VORSICHT:

Dieses Handbuch ist ein untrennbarer Bestandteil der Einheit. Stellen Sie sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie die Einheit installieren und in Betrieb nehmen. Das Handbuch muss dem Benutzer stets zur Verfügung gestellt, in der Nähe der Einheit und gut aufbewahrt werden. Ein unsachgemäßer Gebrauch des Geräts kann zu Personen- und Sachschäden sowie zum Erlöschen der Gewährleistung führen.

Gefährdungsstufen

Gefährdungsstufen	Bedeutung
 GEFAHR:	Weist auf eine Gefährdungssituation hin, die zu schweren und sogar lebensgefährliche Verletzungen führt, wenn sie nicht vermieden wird.
 WARNUNG:	Weist auf eine Gefährdungssituation hin, die zu schweren und sogar lebensgefährlichen Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
 VORSICHT:	Weist auf eine Gefährdungssituation hin, die zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
HINWEIS:	Weist auf eine Situation hin, die Sachschäden, aber keine Personenschäden verursachen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

Weitere Sicherheitskennzeichen

Symbol	Beschreibung
	Elektrische Gefährdung
	Gefährdung durch heiße Oberflächen
	Gefährdung durch explosionsfähige Atmosphäre
	Gefährdung durch ionisierende Strahlung
	Magnetische Gefahr

WARNUNG:

Die Installation, der Betrieb, die Wartung und die Fehlerbehebung der Einheit sind ausschließlich qualifiziertem Personal vorbehalten. Qualifizierte Benutzer sind Personen, die in der Lage sind, Risiken zu erkennen und Gefahren bei der Installation, dem Betrieb, der Wartung und der Fehlersuche zu vermeiden.

WARNUNG:

Bei der Handhabung, der Installation, dem Betrieb, der Wartung und der Fehlerbehebung ist die erforderliche persönliche Schutzausrüstung zu verwenden. Zur persönlichen Schutzausrüstung gehören, sind jedoch nicht auf diese beschränkt: Helm, Handschuhe, und Sicherheitsschuhe.

WARNUNG: Gefährdung durch ionisierende Strahlung

Wenn die Einheit ionisierenden Strahlungen ausgesetzt war, sind die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen zu treffen. Wenn die Einheit versendet werden muss, informieren Sie den Spediteur und den Empfänger entsprechend, damit geeignete Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden können.

Handhabung und Lagerung

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Sicherheitsanweisungen in der **Einführung und Sicherheit** vollständig gelesen und verstanden wurden.

VORSICHT: Risiken bei der manuellen Handhabung von Lasten

Handhaben Sie die Einheit unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur „manuellen Handhabung von Lasten“, um unerwünschte ergonomische Bedingungen zu vermeiden, die zu Verletzungen der Wirbelsäule führen können.

WARNUNG: Gefährdung durch Quetschen

- Verwenden Sie Seile, Haken, Schäkel, Hehebügel oder Ösen, die den geltenden Vorschriften entsprechen und für den jeweiligen Einsatz geeignet sind.
- Ringschrauben, die an den Motor geschraubt sind, nur für das Anheben des Motors verwenden.

Produktbeschreibung

Bei dem Produkt handelt es sich um einen permanentmagnetunterstützten Synchron-Reluktanzmotor mit elektronisch drehzahlregelbarem HVX oder HVX+ Frequenzumrichter.

Es kann in den folgenden Konfigurationen geliefert werden:

- vormontiert mit integrierter Pumpe
- als kompatibles Ersatzteil für einen EXM-Motor desselben Typs
- als Bauteil zum Anschluss an eine Xylem-Pumpe. In diesem Fall gilt die gesamte Baugruppe als ein neues Produkt, für das die Vertragspartei, die die Integration durchführt, in jeder Hinsicht die volle rechtliche Haftung übernimmt.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Produkt zur Steuerung von Xylem Oberflächenelektropumpen, das für die gewerbliche, unternehmerische, handwerkliche oder berufliche Verwendung bestimmt ist.

WARNUNG:

Die Einheit wurde für den im Abschnitt **Bestimmungsgemäße Verwendung** beschriebenen Einsatz konzipiert und gebaut. Jede andere Verwendung ist verboten, da sie die Sicherheit des Benutzers und die Effizienz der Einheit selbst beeinträchtigen könnte.

Installation

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Sicherheitsanweisungen in der **Einführung und Sicherheit** vollständig gelesen und verstanden wurden.

WARNUNG: Gefährdungen durch physikalische Einwirkungen Immer geeignete Werkzeuge verwenden.

GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten der Einheit, der Bedientafel und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.

GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Überprüfen Sie, ob die Stromversorgungsleitung mit einer Netztrennvorrichtung mit einer Kontaktöffnungsabstand versehen ist, die eine vollständige Trennung für Überspannungsbedingungen der Kategorie III gewährleistet.

GEFAHR: Elektrische Gefährdung

- Den externen Schutzleiter (Erde) immer an die Erdungsklemme anschließen, bevor versucht wird, andere elektrische Verbindungen herzustellen
 - Alle elektrischen Zubehörteile der Maschine erden
-

- Nachprüfen, ob der äußere Schutzleiter (Erde) länger ist als die Phasenleiter. Im Falle einer versehentlichen Trennung der Einheit von den Phasenleitern muss der Schutzleiter der letzte sein, der sich von der Klemme löst
- Geeignete Schutzsysteme gegen indirekte Berührung installieren, um lebensgefährliche Stromschläge zu vermeiden.

HINWEIS:

Installieren Sie geeignete Vorrichtungen zum Schutz des Geräts vor Überlastung und Kurzschluss: siehe Tabelle auf Seite 122.



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Verwenden Sie bei Hilfsanschlüssen nicht das Relais 2, wenn Relais 1 an eine Spannung angeschlossen wird, die höher als 30 V ist.

Verwendung und Betrieb

Versichern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass

- die Sicherheitshinweise unter **Einführung und Sicherheit** und
- die im Handbuch der Elektropumpe aufgeführten Anleitungen zur Bedienung und zum Betrieb

gelesen und verstanden wurden. Stellen Sie auch sicher, dass die Anweisungen in den Installationshinweisen korrekt befolgt wurden.



GEFAHR: Gefährdung durch potenziell explosionsfähige Atmosphäre

Es ist verboten, die Einheit in Umgebungen mit explosionsfähigen Atmosphären oder mit brennbaren Stäuben zu starten.



WARNUNG: Verletzungsgefahr

Die mit einem automatischen thermischen Überlastschutz ausgestattete Einheit kann nach dem Abkühlen versehentlich wieder anlaufen: Verletzungsgefahr.

Steuerung



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Wenn die Bedientafel beschädigt ist, wenden Sie sich an Xylem oder einen autorisierten Händler.



WARNUNG: Gefährdung durch heiße Oberflächen

Berühren Sie nur die Tasten des Bedienfelds. Vorsicht vor hohen Temperaturen, die das Gerät verursacht.

Wartung und Fehlersuche

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Sicherheitsanweisungen in der **Einführung und Sicherheit** vollständig gelesen und verstanden wurden.



WARNUNG: Physikalische und thermische Gefahren

- Immer geeignete Werkzeuge verwenden.
- Bedenken Sie bei besonders heißen oder kalten Flüssigkeiten das mögliche Verletzungsrisiko.



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Arbeiten im spannungsfreien Zustand

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten der Einheit, der Bedientafel und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden
- Warten Sie nach dem Trennen der Einheit von der Stromversorgung 2 Minuten, bis sich der Fehlerstrom entladen hat.



GEFAHR: Magnetische Gefahr

Die Demontage und der erneute Zusammenbau des Rotors im Motorgehäuse erzeugt ein starkes magnetisches Feld, das für Träger von

Schrittmachern oder anderen medizinischen Geräten, die auf Magnetfelder reagieren, gefährlich sein kann.

Technische Daten

Schalldruck (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Schalleistung gemessen im Freifeld in einem Abstand von einem Meter vom Gerät, bei Betrieb ohne Last nach ISO 9614-2 und Schalldruckberechnung nach ISO 11203: siehe Tabelle auf Seite 122

Entsorgung



WARNUNG: Umweltgefährdung

- Die Einheit muss von zugelassenen Unternehmen entsorgt werden, die auf die Bestimmung verschiedener Materialien wie Stahl, Kupfer, Kunststoff, Lithium, Ferrit usw. spezialisiert sind.
- Es ist verboten, Schmierflüssigkeiten und andere gefährliche Stoffe in die Umwelt abzugeben.

EEA (EU/EWR)



INFORMATION FÜR DIE NUTZER gemäß Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt werden muss und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden darf. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

Elektro- und Elektronik- Altgeräte anderer Nutzer als privater Haushalte (Klassifizierung nach Produktart, Verwendung und geltender lokaler Gesetzgebung): Die getrennte Sammlung dieser Geräte am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller (Hersteller von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU) angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System in Anspruch nehmen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

Weitere Informationen



Introducción y Seguridad

Estas *Instrucciones de seguridad* volverán a verse en las relativas secciones del manual *Instrucciones adicionales de instalación, uso y programación*. Estas *Instrucciones de seguridad* deben conservarse en el lugar de instalación para futura referencia.



PRECAUCIÓN:

Este manual forma parte integrante de la unidad. Asegúrese de haber leído y comprendido el manual antes de instalar la unidad y empezar a utilizarla. El manual tiene que estar siempre disponible para el usuario, almacenado cerca de la unidad y bien guardado.

El uso inapropiado de la unidad puede causar lesiones al personal y daños a la propiedad y, además, puede extinguir y anular la garantía.

Niveles de peligro

Niveles de peligro	Indicación
PELIGRO:	Identifica una situación peligrosa que, si no es evitada, provoca una lesión seria e incluso la muerte.
ADVERTENCIA:	Identifica una situación peligrosa que, si no es evitada, puede provocar una lesión seria e incluso la muerte.
PRECAUCIÓN:	Identifica una situación peligrosa que, si no es evitada, puede provocar lesiones de nivel bajo o mediano.
NOTA:	Identifica una situación peligrosa que, si no es evitada, puede provocar daños a la propiedad pero no a las personas.

Señales de seguridad complementarios

Símbolo	Descripción
	Peligro eléctrico
	Peligro de superficies calientes

	Peligro de atmósfera explosiva
	Peligro de radiación ionizante
	Peligro magnéticos



ADVERTENCIA:

La instalación, el funcionamiento, el mantenimiento y la solución de problemas de la unidad están reservados exclusivamente a personal cualificado. Los usuarios cualificados son personas capaces de reconocer los riesgos y evitar los peligros durante la instalación, el uso, el mantenimiento y la solución de problemas de la unidad.



ADVERTENCIA:

Durante la manipulación, instalación, funcionamiento, mantenimiento y solución de problemas, utilice el equipo de protección personal necesario. Algunos ejemplos de equipo de protección personal son, entre otros, el casco, los guantes y el calzado de seguridad.



ADVERTENCIA: Peligro de radiación ionizante

Si la unidad ha permanecido expuesto a radiaciones ionizantes, implementar todas las medidas de seguridad necesarias para la protección de las personas. Si es necesario despachar la unidad, informe al transportista y al destinatario como corresponde, para que puedan adoptar las medidas de seguridad adecuadas.

Manipulación y almacenamiento

Antes de empezar a trabajar, asegúrese de haber leído y entendido completamente las instrucciones de seguridad de la sección **Introducción y seguridad**.

 **PRECAUCIÓN: Riesgos que derivan de la manipulación manual de cargas**

La manipulación de la unidad debe ser realizada siguiendo las normas vigentes sobre "manipulación manual de cargas" para evitar condiciones ergonómicas desfavorables que producen riesgos de lesiones en la espalda.

 **ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento**

- Utilice cuerdas, ganchos, mosquetones, perchas o argollas que cumplan con las normas vigentes y que sean idóneas para el uso específico.
 - Utilice los cáncamos atornillados al motor únicamente para elevar el motor.
-

Descripción del producto

El producto es un motor síncrono de reluctancia asistido por imán permanente con variador electrónico de velocidad HVX o XVX+.

El producto se puede suministrar en las siguientes configuraciones:

- Montado en fábrica con bomba integrada
- Como repuesto compatible para un motor EXM del mismo tipo
- Como componente destinado al acoplamiento con una bomba Xylem: en este caso, el conjunto completo se considera un nuevo producto, cuya responsabilidad legal total en todos los aspectos recae en la parte encargada de la integración.

Uso previsto:

Producto destinado a un uso comercial, empresarial, artesanal o profesional para el accionamiento de electrobombas de superficie Xylem, en aplicaciones donde sea necesario ajustar el rendimiento según las necesidades.

 **ADVERTENCIA:**

La unidad ha sido diseñada y construida para el uso descrito en la sección **Uso previsto**. Cualquier otro uso está prohibido porque podría comprometer la seguridad del usuario y la eficiencia de la unidad misma.

Instalación

Antes de empezar a trabajar, asegúrese de haber leído y entendido completamente las instrucciones de seguridad de la sección **Introducción y seguridad**.

 **ADVERTENCIA: Peligro físico**

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Compruebe que la línea de alimentación esté equipada con un dispositivo de desconexión con una distancia de separación de contacto asegura la desconexión completa para condiciones de tensión excesiva de categoría III.

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

- Conecte siempre el conductor de protección externo (tierra) al terminal de toma de tierra antes de realizar cualquier otra conexión eléctrica.
 - Conecte todos los accesorios eléctricos de la unidad a tierra.
 - Compruebe que el conductor de protección externo (tierra) es más largo que los conductores de fase. En el caso de desconexión accidental de la unidad desde los conductores de fase, el conductor de protección debe ser el último en separarse del terminal.
 - Instale sistemas idóneos para la protección contra el contacto indirecto para evitar choques eléctricos letales.
-

NOTA:

Instale los dispositivos idóneos para proteger la unidad de sobrecargas y cortocircuitos: consulte la tabla de la página 122.



PELIGRO: Peligro eléctrico

En las conexiones auxiliares, no utilice el relé 2 si el relé 1 está conectado a una tensión superior a 30 V.

Uso y funcionamiento

Antes de poner en marcha la unidad, asegúrese de haber leído y comprendido las

- instrucciones de seguridad contenidas en la sección **Introducción y seguridad**, así como
- las instrucciones de uso y funcionamiento del manual de la electrobomba,

y que se hayan seguido correctamente las indicaciones de la sección Instalación.



PELIGRO: Peligro de atmósfera potencialmente explosiva

Está prohibido arrancar la unidad en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas o con polvos combustibles.



ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones

La unidad, equipada con protección de sobrecarga de restablecimiento automático, podría reactivarse involuntariamente después de enfriarse: riesgo de lesiones físicas.

Control



PELIGRO: Peligro eléctrico

Si el panel de control está dañado, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.



ADVERTENCIA: Peligro de superficies calientes

Toque solo los botones del panel de control. Preste atención a la temperatura elevada que desprende la unidad.

Mantenimiento y solución de problemas

Antes de empezar a trabajar, asegúrese de haber leído y entendido completamente las instrucciones de seguridad de la sección **Introducción y seguridad**.



ADVERTENCIA: Peligros físicos y térmicos

- Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.
- Si los líquidos están excesivamente calientes o fríos, preste atención al riesgo de lesiones.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Trabajo sin tensión

- Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.
- Después de desconectar el sistema del suministro eléctrico, espere 2 minutos para que se descargue la corriente residual.



PELIGRO: Peligro magnéticos

El desmontaje y montaje del rotor en la caja motor genera un fuerte campo magnético que puede resultar peligroso para cualquier persona que lleve marcapasos o cualquier otro dispositivo médico sensible a los campos magnéticos.

Datos técnicos

Presión sonora (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Potencia acústica medida en campo libre a un metro de distancia de la unidad, con funcionamiento en vacío según ISO 9614-2 y recálculo de la presión acústica según ISO 11203: consulte la tabla de la página 122

Eliminación



ADVERTENCIA: Riesgo medioambiental

- La unidad tiene que ser eliminada utilizando empresas autorizadas especializadas en la identificación de distintos tipos de materiales: acero, cobre, plástico, litio, ferrita, etc...
- Está prohibido descargar líquidos lubricantes y otras sustancias peligrosas en el medio ambiente.

RAEE (UE/EEE)



INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS con arreglo al art. 14 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 4 de julio de 2012 sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su envase indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separadamente y no se debe eliminar junto con los otros residuos urbanos mixtos. Una recogida selectiva adecuada que luego permita someter el aparato que ya no se utiliza al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que el aparato está compuesto.

RAEE no procedentes de hogares particulares (clasificación según tipo de producto, uso y leyes locales vigentes): la recogida selectiva de este aparato al final de su vida la organiza y gestiona el productor (productor de AEE con arreglo a la Directiva 2012/19/UE). Por lo tanto, si el usuario quiere eliminar este aparato podrá contactar con el productor y seguir el sistema que éste utiliza para permitir la recogida selectiva del aparato al final de su vida, o seleccionar autónomamente una cadena autorizada para su gestión.

Más información



Introdução e segurança

Estas *instruções de segurança* aparecerão de novo nas secções relevantes do *Manual Adicional de Instruções de Instalação, Operação e Programação*. Estas *Instruções de segurança* devem ser guardadas no local da instalação para futura referência.

⚠ ATENÇÃO:

Este manual é parte integrante do produto. Antes de instalar a unidade e colocá-la em funcionamento deve-se ler e entender as instruções de segurança. O manual deve ser sempre disponibilizado ao utilizador, armazenado na proximidade da unidade e bem conservado.

O uso impróprio da unidade pode causar danos às pessoas e às coisas e pode anular e retirar a validade à garantia.

Níveis de perigo

Níveis de perigo	Indicação
⚠ PERIGO:	Identifica uma situação perigosa que, se não for evitada, provoca lesões graves ou mesmo a morte.
⚠ ADVERTÊNCIA:	Identifica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode provocar lesões graves ou mesmo a morte.
⚠ ATENÇÃO:	Identifica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode provocar lesões de nível médio ou pequeno.
NOTA:	Identifica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos à propriedade, mas não a pessoas.

Sinalização de segurança complementar

Símbolo	Descrição
	Perigo elétrico
	Perigo de superfície quente
	Perigo de atmosfera explosiva

	Perigo de radiação ionizante
	Perigo magnético

⚠ ADVERTÊNCIA:

A instalação, operação, manutenção e resolução de problemas da unidade estão reservadas apenas a pessoal qualificado. Os utilizadores qualificados são capazes de reconhecer e evitar perigos durante a instalação, a utilização, a manutenção e a resolução de problemas da unidade.

⚠ ADVERTÊNCIA:

Durante o manuseamento, instalação, operação, manutenção e resolução de problemas, utilizar equipamento de proteção pessoal conforme necessário. Exemplos de equipamento de proteção individual incluem, mas não se limitam a, capacete, luvas e calçado de segurança.

⚠ ADVERTÊNCIA: Perigo de radiação ionizante

Se o produto tiver sido exposto a radiações ionizantes, implementar as medidas de segurança necessárias para a proteção das pessoas. Se o produto precisar de ser expedido, informe a operadora e o beneficiário em conformidade, de modo a que as medidas de segurança podem ser implementadas.

Movimentação e Armazenagem

Antes de iniciar o trabalho, verificar se as instruções de segurança na **Introdução e segurança** foram totalmente lidas e compreendidas.

⚠ ATENÇÃO: Riscos decorrentes da movimentação manual de cargas

Movimente a unidade em conformidade com os regulamentos vigentes sobre "manuseio manual de carga", a fim de evitar condições ergonómicas

indesejáveis, causando riscos de lesões na coluna vertebral.

 **ADVERTÊNCIA: Perigo de esmagamento**

- Utilizar cordas, ganchos, barras de suporte ou olhais que estejam em conformidade com os regulamentos atuais e que sejam adequados para a utilização específica.
 - Utilizar os olhais aparafusados ao motor apenas para levantar o motor.
-
-

Descrição do produto

O produto é um motor síncrono de relutância assistida por ímã permanente com inversor eletrónico de velocidade variável HVX ou HVX+.

O produto pode ser fornecido nas seguintes configurações:

- Pré-montado com bomba integrada
 - Como peça sobresselente compatível para um motor Exm do mesmo tipo
 - Como um componente destinado ao acoplamento a uma bomba Xylem: neste caso, toda a montagem constitui um novo produto, pelo qual a parte que conclui a integração assume total responsabilidade legal em todos os aspetos.
-
-

Uso previsto:

Produto destinado ao uso comercial, empresarial, artesanal ou profissional para acionamento de bombas elétricas de superfície da Xylem, onde é necessário variar o desempenho com base nos requisitos.

 **ADVERTÊNCIA:**

A unidade foi concebida e fabricada para ser utilizada apenas para o fim descrito na secção **Uso previsto**. Qualquer outro uso está proibido, porque pode comprometer a segurança do utilizador e a eficiência da própria unidade.

Instalação

Antes de iniciar o trabalho, verificar se as instruções de segurança na **Introdução e segurança** foram totalmente lidas e compreendidas.

 **ADVERTÊNCIA: Perigo físico**

Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Verificar se a linha de alimentação é fornecida com um seccionador de rede com distância de abertura dos contactos que garante a desconexão completa em condições de categoria de sobretensão III.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

- Antes de tentar fazer outras ligações elétricas, ligar sempre o condutor de proteção externa (terra) ao terminal de terra
 - Ligar à terra todos os acessórios elétricos da unidade à terra
 - Verificar que o condutor de proteção externa (terra) é mais longo do que os condutores de fase. Em caso de desconexão acidental da unidade dos condutores de fase, o condutor de proteção deve ser o último a soltar-se do terminal
 - Instalar sistemas apropriados de proteção contra contactos indiretos, por forma a evitar choques elétricos que podem ser fatais.
-
-

NOTA:

Instalar dispositivos apropriados para proteger o motor das sobrecargas e curto-circuitos: consultar a tabela na página 122.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Nas ligações auxiliares, não utilizar o relé 2 se o relé 1 estiver ligado a uma tensão superior a 30 V.

Utilização e funcionamento

Antes de colocar a unidade em funcionamento, verificar se a

- instruções de segurança em **Introdução e segurança** e
- as instruções de utilização e operação do manual da eletromba

foram lidas e compreendidas e que as instruções na Instalação foram seguidas corretamente.



EX PERIGO: Risco de atmosfera potencialmente explosiva

É proibido arrancar a unidade em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas ou com pós combustíveis.



! ADVERTÊNCIA: Perigo de lesões

A unidade, equipada com proteção contra sobrecargas térmicas de reposição automática, pode reiniciar inadvertidamente depois de arrefecer: risco de lesões físicas.

Controlo



! PERIGO: Perigo elétrico

Se o painel de operação estiver danificado, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado



! ADVERTÊNCIA: Perigo de superfície quente

Tocar apenas nos botões do painel de operação. Prestar atenção à alta temperatura libertada pela unidade.

Manutenção e resolução de problemas

Antes de iniciar o trabalho, verificar se as instruções de segurança na **Introdução e segurança** foram totalmente lidas e compreendidas.



! ADVERTÊNCIA: Riscos físicos e térmicos

- Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.

- No caso de líquidos excessivamente quentes ou frios, ter especial atenção ao risco de ferimentos.



! PERIGO: Perigo elétrico

Trabalho sem tensão

- Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar
- Depois de desconectar o sistema da alimentação elétrica, aguardar 2 minutos para permitir o descarregamento da corrente residual.



! PERIGO: Perigo magnético

A desmontagem e remontagem do rotor na caixa motor cria um forte campo magnético que pode ser perigoso para quem usa pacemakers, ou quaisquer outros dispositivos médicos sensíveis aos campos magnéticos.

Especificações

Pressão sonora (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Potência sonora medida em campo livre a uma distância de um metro da unidade, com operação sem carga de acordo com a ISO 9614-2 e recálculo da pressão sonora de acordo com a ISO 11203: consulte a tabela na página 122

Eliminação



! ADVERTÊNCIA: Risco ambiental

- A unidade deve ser eliminada por empresas autorizadas e especializadas na identificação dos diversos tipos de materiais: aço, cobre, plástico, lítio, ferrite, etc...
- É proibido descarregar líquidos lubrificantes e outras substâncias perigosas no ambiente.

REEE (UE/EEE)



INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES nos termos do art. 14º da Diretiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O símbolo de contentor de lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido separadamente e não deve ser eliminado com os resíduos municipais mistos. A recolha seletiva apropriada para a sucessiva reciclagem, tratamento e eliminação ecológica do equipamento desativado pode evitar efeitos negativos para a saúde e para o meio ambiente e promover a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

REEE provenientes de utilizadores não particulares (classificação de acordo com o tipo de produto, utilização e legislação local): a recolha seletiva deste equipamento no fim da sua vida útil é organizada e gerida pelo produtor (produtor de EEE nos termos da Diretiva 2012/19/EU). Um utilizador que deseje eliminar este equipamento pode entrar em contacto com o produtor e seguir o sistema adotado pelo mesmo para a recolha seletiva do equipamento no fim da sua vida útil, ou então escolher de forma independente uma entidade gestora licenciada.

Mais informações



Inleiding en veiligheid

Deze *Veiligheidsinstructies* zijn ook opgenomen in de betreffende hoofdstukken van de *Aanvullende installatie-, gebruiks- en programmeerhandleiding*. Deze *Veiligheidsinstructies* moeten voor toekomstige naslag op de installatielocatie bewaard worden.

**VOORZICHTIG:**

Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van de unit. Zorg ervoor dat u de handleiding gelezen en begrepen heeft, alvorens de unit te installeren en in gebruik te nemen. De handleiding moet altijd beschikbaar zijn voor de gebruiker, bewaard worden in de nabijheid van de unit en in goede staat gehouden worden.

Verkeerd gebruik van de unit kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen en maakt bovendien de garantie ongeldig.

Gevarenniveaus

Gevarenniveaus	Duidt op
GEVAAR:	Het duidt een gevaarlijke situatie aan, die indien deze niet vermeden wordt, leidt tot ernstig letsel of zelfs de dood.
WAARSCHUWING:	Het duidt een gevaarlijke situatie aan, die indien deze niet vermeden wordt, kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.
VOORZICHTIG:	Het duidt een gevaarlijke situatie aan, die indien deze niet vermeden wordt, kan leiden tot klein of gemiddeld letsel.
OPMERKING:	Het duidt een situatie aan, die indien deze niet vermeden wordt, kan leiden tot schade aan eigendommen, maar niet aan personen.

Aanvullende veiligheidsborden

Symbol	Beschrijving
	Elektrisch gevaar

	Gevaar van hete oppervlakken
	Gevaar voor explosieve atmosfeer
	Gevaar voor ioniserende straling
	Magnetisch gevaar

**WAARSCHUWING:**

De installatie, het gebruik, onderhoud en de probleemplossing van de unit zijn uitsluitend voorbehouden aan gekwalificeerd personeel. Gekwalificeerde gebruikers zijn personen die de risico's en gevaren kunnen herkennen en vermijden tijdens de installatie, het gebruik, het onderhoud en de probleemplossing van de unit.

**WAARSCHUWING:**

Gebruik de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen gedurende de verplaatsing, de installatie, het gebruik, het onderhoud en het opsporen van storingen. Voorbeelden van persoonlijke beschermingsmiddelen zijn onder meer een helm, handschoenen en veiligheidsschoeisel.

**WAARSCHUWING: Gevaar voor ioniserende straling**

Als de unit blootgesteld is aan ioniserende stralingen, pas dan de nodige veiligheidsmaatregelen toe voor de bescherming van personen. Als de unit vervoerd moet worden, informeer de transporteur en de ontvanger dan, zodat zij gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen nemen.

Hantering en opberging

Controleer voordat u aan de slag gaat of de veiligheidsinstructies in **Inleiding en veiligheid** volledig gelezen en begrepen zijn.

 **VOORZICHTIG: Risico's door handmatige verplaatsing van ladingen**

Het hanteren van de unit moet gebeuren in overeenstemming met de huidige voorschriften inzake de "handmatige hantering van lasten" om ongewenste ergonomische omstandigheden te vermijden waardoor letsel aan de rug en de ruggengraat veroorzaakt kan worden.

 **WAARSCHUWING: Gevaar voor beknelling**

- Gebruik touwen, haken, sluitingen, tijlücken of oogbouten die voldoen aan de huidige voorschriften en die geschikt zijn voor dat specifieke gebruik.
 - Gebruik de oogbouten die aan de motor zijn vastgeschroefd uitsluitend om de motor zelf aan op te tillen.
-

Beschrijving van het product

Het product is een synchrone reluctantiemotor met permanente magneet, met elektronische variabele snelheidsregelaar HVX+.

Het product kan worden geleverd in de volgende configuraties:

- Voorgeassembleerd met geïntegreerde pomp
- Als compatibel reserveonderdeel voor een EXM-motor van hetzelfde type
- Als een component die bedoeld is voor koppeling aan een Xylem-pomp: in dit geval vormt het hele samenstel een nieuw product, met als gevolg dat de partij die de integratie afrondt de volledige wettelijke verantwoordelijkheid overneemt in elk opzicht.

Voorzien gebruik:

Dit product is bedoeld voor commercieel, bedrijfs-, ambachtelijk of professioneel gebruik voor de aandrijving van elektrische oppervlaktelpompen van Xylem, in situaties waarin de prestaties moeten worden gevarieerd op basis van de eisen.

 **WAARSCHUWING:**

De unit is ontworpen en gebouwd voor het gebruik dat beschreven staat in de paragraaf **Voorzien gebruik**. Elk ander gebruik is verboden, aangezien de veiligheid

van de gebruiker en de efficiëntie van de unit zelf hierdoor in gevaar gebracht kunnen worden.

Installatie

Controleer voordat u aan de slag gaat of de veiligheidsinstructies in **Inleiding en veiligheid** volledig gelezen en begrepen zijn.

 **WAARSCHUWING: Fysiek gevaar**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.

 **GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden.

 **GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer of de stroomtoevoerleiding is voorzien van een netscheidingschakelaar met een contactopening die van volledige uitschakeling van de netvoeding verzekert onder de voorwaarden van de overspanning categorie III.

 **GEVAAR: Elektrisch gevaar**

- Sluit de externe beschermingsgeleider (aarde) altijd aan op de aardklem, voordat u andere elektrische aansluitingen probeert uit te voeren
 - Verbind alle elektrische accessoires van de unit met aarde
 - Controleer of de externe beschermingsgeleider (aarde) langer is dan de fasegeleiders. Indien de unit per ongeluk van de fasegeleiders losgekoppeld wordt, moet de beschermingsgeleider de laatste zijn die losgemaakt wordt van de klem
 - Installeer geschikte systemen ter bescherming tegen indirect contact, om dodelijke elektrische schokken te voorkomen.
-

OPMERKING:

Installeer passende voorzieningen om de unit te beveiligen tegen overbelasting en kortsluiting: zie de tabel op pag. 122.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Voor hulpaansluitingen, gebruik relais 2 niet als relais 1 verbonden is met een hogere spanning dan 30 V.

Gebruik en bediening

Controleer voorafgaand aan het starten van de unit of de

- veiligheidsinstructies in **Inleiding en veiligheid** en
- de gebruiks- en bedieningsinstructies in de handleiding van de elektrische pomp

gelezen en begrepen zijn, en of de instructies in Installatie goed zijn opgevolgd.

**GEVAAR: Gevaar voor potentieel explosieve atmosfeer**

Het is verboden de unit te starten in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of met brandbare stoffen.

**WAARSCHUWING: Letselgevaar**

Het kan gebeuren dat de unit, voorzien van een thermische overbelastingsbeveiliging met automatisch reset, plotseling opnieuw start nadat de motor afgekoeld is: risico op lichamelijk letsel.

Controleren**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Als het bedieningspaneel beschadigd is, neem contact op met Xylem of de erkende dealer.

**WAARSCHUWING: Gevaar van hete oppervlakken**

Raak alleen de knoppen van het bedieningspaneel aan. Wees bedacht op de hoge temperatuur die bereikt wordt door de unit.

Onderhoud en storingen oplossen

Controleer voordat u aan de slag gaat of de veiligheidsinstructies in **Inleiding en veiligheid** volledig gelezen en begrepen zijn.

**WAARSCHUWING: Fysische en thermische gevaren**

- Gebruik altijd geschikt gereedschap.
- Als de vloeistoffen extreem heet of koud zijn, wees extra op uw hoede om letsel te vermijden.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Werken zonder spanning

- Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden
- Nadat het systeem is losgekoppeld van de stroomvoorziening, moet u altijd 2 min. wachten om de reststroom te laten ontladen.

**GEVAAR: Magnetisch gevaar**

Bij de demontage en assemblage van de rotor in de motorbehuizing wordt een sterk magnetisch veld gegenereerd, dat gevaarlijk kan zijn voor mensen die een pacemaker of andere medische hulpmiddelen dragen die gevoelig zijn voor magnetische velden.

Specificaties**Geluidsdruk (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)**

Geluidsvermogen gemeten in het vrije veld op een afstand van één meter tot het apparaat, tijdens onbelaste werking volgens ISO 9614-2 en herberekening van de geluidsdruk volgens ISO 11203: zie de tabel op pag. 122

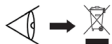
Afvalverwerking**WAARSCHUWING: Milieurisico**

- De unit moet verwijderd worden via

goedgekeurde bedrijven die gespecialiseerd zijn in de identificatie van verschillende soorten materiaal: staal, koper, plastic, enz.,.

- Het is verboden om smeermiddelen en andere gevaarlijke stoffen in het milieu te dumpen.

AEEA (EU/EER)



INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat.

AEEA van andere gebruikers dan particuliere huishoudens (classificatie volgens producttype, gebruik en huidige plaatselijke wetgeving): de gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent (producent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU). Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen.

Overige informatie



Indledning og sikkerhed

Disse *sikkerhedsinstruktioner* vises igen i de relevante afsnit af de *supplerende installations-, betjenings- og programmeringsanvisninger*. Disse *Sikkerhedsinstruktioner* bør opbevares på installationsstedet til senere brug.

⚠ FORSIGTIG:




Denne håndbog er en integreret del af enheden. Sørg for at læst og forstået håndbogen, inden enheden installeres og sættes i brug. Håndbogen skal altid være til rådighed for brugeren og opbevares i nærheden af enheden og være i god stand.



Forkert brug af enheden kan forårsage personskade og beskadigelse af udstyr samt ugyldiggøre garantien.

Fareniveauer

Fareniveauer	Angivelse
⚠ FARE:	Angiver en farlig situation, der, hvis den ikke undgås, forårsager alvorlig personskade eller endog døden.
⚠ ADVARSEL:	Angiver en farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan forårsage alvorlig personskade eller endog døden.
⚠ FORSIGTIG:	Angiver en farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan forårsage små eller mellemstore personskader.
BEMÆRK:	Angiver en situation, der, hvis den ikke undgås, kan beskadige udstyr, men ikke personer.

Yderligere sikkerhedsskilte

Symbol	Beskrivelse
	Elektrisk fare
	Fare for varme overflader
	Fare for eksplosiv atmosfære

	Ioniserende strålingsfare
	Magnetisk fare

⚠ ADVARSEL:

Enhedens installation, betjening, vedligeholdelse og fejlfinding er forbeholdt kvalificeret personale. Kvalificerede brugere er folk, der er i stand til at genkende risiciene og undgå fare under enhedens installation, brug, vedligeholdelse og fejlfinding.

⚠ ADVARSEL:

Brug personlige værnemidler som nødvendigt under håndtering, installation, drift, vedligeholdelse og fejlfinding. Eksempler på personlige værnemidler er blandt andet hjelm, handsker og sikkerhedssko.

⚠ ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare

Hvis enheden har været udsat for ioniserende stråler, skal du gennemføre de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte personer. Hvis enheden skal sendes, skal du informere transportpersonale og modtageren i overensstemmelse hermed, så der kan træffes passende sikkerhedsforanstaltninger.

Håndtering og opbevaring

Sørg for, at sikkerhedsforskrifterne i **Introduktion og sikkerhed** er blevet gennemlæst og forstået, før arbejdet påbegyndes.

⚠ FORSIGTIG: Farer ved manuel håndtering af byrder

Håndtér enheden i overensstemmelse med gældende regler for "manuel lasthåndtering" for at undgå ugunstige ergonomiske forhold, der medfører risiko for skader på rygsøjlen.

⚠ ADVARSEL: Fare for klemkader

- Brug reb, kroge, sjækler løftebøjle eller

øjebolte, der overholder gældende regler, og som er egnede til den specifikke brug.

- Løft kun motoren i de øjebolte, der er skruet fast på motoren.

Produktbeskrivelse

Produktet er en permanentmagnet-synkronmotor med HVX eller HVX+ elektronisk variabelt hastighedsdrev.

Produktet kan leveres i følgende konfigurationer:

- formonteret med integreret pumpe
- som kompatibel reservedel til en EXM-motor af samme type
- som komponent beregnet til kobling til en Xylem-pumpe. I dette tilfælde udgør hele samlingen et nyt produkt, for hvilket den part, der udfører indbygningen, påtager sig det fulde juridiske ansvar i alle henseender.

Tilsigtet brug:

Produkt beregnet til kommerciel, erhvervs-mæssig, håndværksmæssig eller professionel brug til drift af elektriske Xylem-overfladepumper, hvor det er nødvendigt at variere ydeevnen efter behov.

ADVARSEL:

Enheden er designet og bygget til brug som beskrevet i afsnittet **Tilsigtet brug**. Enhver anden brug er forbudt, da det kan kompromittere brugerens sikkerhed og selve enhedens effektivitet.

Installation

Sørg for, at sikkerhedsforskrifterne i **Introduktion og sikkerhed** er blevet gennemlæst og forstået, før arbejdet påbegyndes.

ADVARSEL: Fare for tilskadecomst

Brug altid egnet værktøj.

FARE: Elektrisk fare

Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælpe kredsløbet.

FARE: Elektrisk fare

Kontrollér, at strømforsyningsledningen er udstyret med afbryderkontakt hvis kontaktafstand sikrer komplet frakobling for overspændingsforhold af kategori III.

FARE: Elektrisk fare

- Forbind altid det eksterne beskyttelsesstik til den jordforbundne klemrække, inden du forsøger at foretage andre elektriske tilslutninger
- Tilslut alt enhedens elektriske udstyr til jordforbindelsen
- Kontrollér, at den eksterne beskyttelsesleder (jord) er længere end faseledningerne. I tilfælde af utilsigtet frakobling af enheden fra faselederne skal beskyttelseslederen være den sidste til at løsne sig fra terminalen
- Installer passende systemer til beskyttelse mod indirekte kontakt, for at forhindre dødelige elektriske stød.

BEMÆRK:

Installér egnede anordninger til beskyttelse af enheden imod overbelastning og kortslutning: se tabellen på side 122.

FARE: Elektrisk fare

I hjælpeforbindelser må relæ 2 ikke bruges, hvis relæ 1 er tilsluttet en spænding på over 30 V.

Brug og drift

Kontrollér før start af enheden, at

- sikkerhedsinstruktionerne i **Introduktion og sikkerhed** og
- brugs- og betjeningsvejledningen til den elektriske pumpe er læst og forstået, og at installationsinstruktionerne er fulgt korrekt.

**FARE: Fare for potentiel eksplosiv atmosfære**

Det er forbudt at starte enheden i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære eller med brandbart støv.

**ADVARSEL: Fare for fysiske skader**

Enheden, der er udstyret med automatisk nulstilling af termisk overbelastningsbeskyttelse, kan genstarte ved en fejl, efter den er kølet af, hvilket udgør en risiko for fysisk skade.

Kontrol**FARE: Elektrisk fare**

Hvis betjeningspanelet har taget skade, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler.

**ADVARSEL: Fare for varme overflader**

Rør kun ved betjeningspanelets knapper. Vær opmærksom på den høje temperatur, som enheden afgiver.

Vedligeholdelse og fejlfinding

Sørg for, at sikkerhedsforskrifterne i **Introduktion og sikkerhed** er blevet gennemlæst og forstået, før arbejdet påbegyndes.

**ADVARSEL: Fysiske og termiske farer**

- Brug altid egnet værktøj.
- I tilfælde af væsker, der er for varme eller kolde, skal du være opmærksom på risikoen for personskade.

**FARE: Elektrisk fare**

Arbejde ved spændingsfri tilstand

- Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælpe kredsløbet

- Vent i 2 minutter efter at have koblet systemet fra strømforsyningen, for at tillade afladning af reststrømmen.

**FARE: Magnetisk fare**

Afmontering og montering af rotoren i motorhuset genererer et kraftigt magnetfelt, der kan være farligt for personer med implanteret pacemaker eller andre medicinske enheder, der er følsomme over for magnetiske felter.

Specifikationer**Lydtryk (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)**

Lydeffekt målt i frit felt i en afstand af en meter fra enheden i ubelastet driftstilstand, jf. ISO 9614-2 og genberegning af lydtryk i henhold til ISO 11203 se tabellen på side 122

Bortskaffelse**ADVARSEL: Miljømæssig risiko**

- Enheden skal bortskaffes igennem godkendte virksomheder specialiseret i identifikation af forskellige typer materialer: stål, kobber, plast, litium, ferrit osv.
- Det er forbudt at bortskaffe smøremidler og andre farlige stoffer i miljøet.

WEEE (EU/EØS)

OPLYSNINGER TIL BRUGERNE i henhold til artikel 14 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2012/19/EU af 4. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Symbolet med den overstregede skraldespand på apparatet eller emballagen indebærer, at apparatet skal indsamles særskilt og ikke må bortskaffes som almindeligt affald efter endt driftslevetid. Passende særskilt indsamling for efterfølgende genbrug, behandling og miljøvenlig bortskaffelse af apparatet hindrer miljø- og sundhedsskadelige konsekvenser og forbedrer efterfølgende genbrug og/eller recirkulering af apparatets materialer.

WEEE fra andre brugere end private husholdninger (Klassifikation efter produkttype, anvendelse og gældende lokal lovgivning): Producenten (Produceret i EU i henhold til direktiv 2012/19/EU) sørger for særskilt indsamling af dette apparat

efter endt driftslevetid. Med henblik på bortskaffelse kan brugeren kontakte producenten og følge producentens ordning til særskilt indsamling af apparatet efter endt driftslevetid eller vælge en autoriseret affaldshåndteringskæde.

Yderligere oplysninger



Innledning og sikkerhet

Disse *Sikkerhetsinstruksjonene* vil vises igjen i de relevante avsnittene i *Tilleggsanvisningen for installasjon, drift og programmering*. Disse *Sikkerhetsinstruksjonene* må oppbevares på installasjonsstedet for fremtidig referanse.

! FORSIKTIG:





Denne håndboken er en integrert del av enheten. Les og forstå håndboken før du installerer enheten og setter den i bruk. Håndboken må alltid være tilgjengelig for brukeren og oppbevares på et trygt sted i nærheten av enheten.

Feil bruk av enheten kan føre til personskader og materielle skader, samt bortfall av garantien.

Farenivåer

Farenivåer	Anvisning
! FARE:	Den identifiserer en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, forårsaker alvorlig skade eller til og med død.
! ADVARSEL:	Den identifiserer en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan forårsake alvorlig skade eller til og med død.
! FORSIKTIG:	Den identifiserer en farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan forårsake mindre eller medium skader.
MERK:	Den identifiserer en situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til skade på eiendom, men ikke personer.

Komplementære sikkerhetsskilt

Symbol	Beskrivelse
	Elektrisk fare
	Fare for varm overflate
	Fare for eksplosiv atmosfære
	Ioniserende strålingsfare



Magnetisk fare

**! ADVARSEL:**

Installasjon, drift, vedlikehold og feilsøking på enheten må utelukkende utføres av kvalifisert personell. Kvalifiserte brukere er personer som er i stand til å gjenkjenne farene og unngå dem under installasjon, bruk, vedlikehold og feilsøking av enheten.

**! ADVARSEL:**

Bruk krevd personlig verneutstyr ved håndtering, installasjon, drift, vedlikehold og feilsøking. Eksempler på personlig verneutstyr inkluderer men er ikke begrenset til, hjelm, hansker og sikkerhetssko.

**! ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare**

Hvis enheten har blitt utsatt for ioniserende stråling, må du sette i verk nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte personer. Hvis enheten må transporteres, må du informere transportselskapet og mottakeren om dette, slik at passende sikkerhetstiltak kan settes i verk.

Håndtering og lagring

Før arbeidet startes, pass på at sikkerhetsinstruksjonene i **Introduksjon og sikkerhet** er lest og forstått.

**! FORSIKTIG: Risiko ved manuell håndtering av last**

Hånder enheten ifølge gjeldende forskrifter for "manuell lasthåndtering", for å unngå ufordelaktige ergonomiske forhold som forårsaker risiko for skader i ryggraden.

**! ADVARSEL: Klemfare**

- Bruk tau, kroker, sjakler, løftebøyer eller øyebolter som overholder gjeldende forskrifter

og som er egnet for spesifikk bruk.

- Bruk øyeboltene skrudd fast i motoren kun for å løfte selve motoren.

Produktbeskrivelse

Produktet er en permanent magnetassistert reluktans synkronmotor med eller HVX eller HVX+ elektronisk turtallsregulator.

Produktet kan leveres i følgende konfigurasjoner:

- Ferdig montert med integrert pumpe
- Som kompatibel reservedel til en EXM-motor av samme type
- Som en komponent beregnet for kobling til en Xylem-pumpe. I dette tilfellet utgjør hele enheten et nytt produkt, som den part som fullfører integrasjonen påtar seg det fulle juridiske ansvaret for i alle henseender.

Tiltenkt bruk

Produkt beregnet for kommersiell, entreprenørmessig, håndverksmessig eller profesjonell bruk til drift av Xylem elektriske overflatepumper, hvor det er nødvendig å variere ytelsen basert på behovene.

ADVARSEL:

Enheden ble designet og konstruert for den bruken som beskrives i avsnittet **Tiltenkt bruk**. All annet bruk er forbudt, da dette kan kompromittere brukerens sikkerhet og enhetens ytelser.

Installasjon

Før arbeidet startes, pass på at sikkerhetsinstruksjonene i **Inntroduksjon og sikkerhet** er lest og forstått.

ADVARSEL: Fysisk fare

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.

FARE: Elektrisk fare

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen.

FARE: Elektrisk fare

Kontroller at strømkabelen er utstyrt med en strømrakoblingsenhet med kontaktåpningsavstnad for å sikre fullstendig frakobling ved overspenning III-kategori.

FARE: Elektrisk fare

- Du må alltid koble den eksterne beskyttelseslederen (jord) til jordklemmen før du forsøker å utføre andre elektriske tilkoblinger
- Koble alt det elektriske tilbehøret på enheten til jord
- Kontroller at den eksterne beskyttelseslederen (jord) er lengre enn faselederne. Ved en utilsiktet frakobling av enheten fra faselederne, må beskyttelseslederen være den siste som løsnes fra klemmen
- Installer egnet beskyttelse mot indirekte kontakt for å hindre dødelige elektriske støt.

MERK:

Installer passende innretninger for å beskytte enheten mot overbelastning og kortslutning: se tabell på side 122.

FARE: Elektrisk fare

I hjelpekoblingene må ikke relé 2 brukes hvis relé 1 er koblet til en spenning som er over 30 V.

Kjøring og drift

Før start av enheten, sørg for at

- sikkerhetsinstruksjonene i **Inntroduksjon og sikkerhet** og
- Bruk og drift i håndboken til den elektriske pumpen er lest og forstått, og at instruksjonene i **Installasjon** har blitt fulgt korrekt.

FARE: Potensielt eksplosiv atmosfærefare

Det er forbudt å starte enheten i omgivelser med potensielt eksplosjonsfarlige atmosfærer eller med brennbart støv.

ADVARSEL: Fare for personskade

Enheden, utstyrt med automatisk tilbakestilling og termisk overlastbeskyttelse, kan plutselig starte opp igjen etter at den har avkjølt seg: fare for fysisk skade.

Kontroll

FARE: Elektrisk fare

Kontakt Xylem eller autorisert distributør hvis betjeningspanelet er skadet.

ADVARSEL: Fare for varm overflate

Berør kun knappene på betjeningspanelet. Vær oppmerksom på den høye temperaturen som frigjøres av enheten.

Vedlikehold og feilsøking

Før arbeidet startes, pass på at sikkerhetsinstruksjonene i **Introduksjon og sikkerhet** er lest og forstått.

ADVARSEL: Fysiske og termiske farer

- Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.
- Der det er snakk om væsker som er for varme eller kalde, må man være spesielt oppmerksom på risikoen for personskade.

FARE: Elektrisk fare

Spenningsfritt arbeid

- Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen

- Etter å ha koblet systemet fra strømforsyningen, vent i 2 minutter for utlading av reststrømmen.

FARE: Magnetisk fare

Demontering og gjenmontering av rotoren i motorhuset genererer et sterkt magnetisk felt, som kan være farlig for personer med pacemaker eller annet medisinsk utstyr som er følsomme ovenfor magnetiske felt.

Spesifikasjoner

Lydtrykk (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Lydeffekt målt i fritt felt på en meters avstand fra enheten, med ubelastet drift i henhold til ISO 9614-2 og omregning av lydtrykk i henhold til ISO 11203. se tabell på side 122

Kassering

ADVARSEL: Miljørisiko

- Enheten må avfallsbehandles av godkjente firmaer som er spesialisert i identifisering av ulike typer materialer: stål, kobber, plast, litium, ferritt osv.
- Det er forbudt å kvitte seg med smørevæsker og andre farlige stoffer i omgivelsene.

WEEE (EU/EØS)



INFORMASJON TIL BRUKERNE i henhold til artikkel 14 i Europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/19/EU av 4. juli 2012 om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE). Symbolet med en overkryset søppelkasse på apparatet eller emballasjen, angir at apparatet etter endt levetid må samles inn separat og ikke skal kastes sammen med usortert kommunalt avfall. Separat innsamling, materialgjenvinning, behandling og miljømessig forsvarlig sluttbehandling av det gamle apparatet, bidrar med å unngå mulige negative helse- og miljøeffekter, og fremmer ombruk og/eller materialgjenvinning.

WEEE fra yrkesmessige brukere (Klassifisering i henhold til type produkt, bruk og gjeldende lovgivning): produsenten (Produsent av EEU i henhold til direktiv 2012/19/EU) sørger for separat innsamling av dette apparatet etter endt levetid. En bruker som ønsker å sluttbehandle apparatet, må kontakte produsenten og

følge produsentens innsamlingsordning for apparatet etter endt levetid, eller velge en autorisert avfallskjede.

Ytterligere informasjon



Introduktion och säkerhet

Dessa *säkerhetsanvisningar* återkommer i de relevanta avsnitten i den *kompletterande handboken för installation, drift och programmering*. Dessa *säkerhetsanvisningar* ska förvaras på installationsplatsen för framtida bruk.

FÖRSIKTIGT:




Denna bruksanvisning är en integrerad del av produkten. Se till att ha läst och förstått bruksanvisningen innan enheten installeras och tas i drift. Bruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren, förvaras nära enheten och hållas i gott skick.



Felaktig användning av enheten kan orsaka personskador och egendomsskador samt upphäva garantin.

Faronivåer

Faronivåer	Anvisning
 FARA:	Identifierar en farlig situation som, om den inte undviks, orsakar allvarlig personskada eller till och med dödsfall.
 WARNING:	Identifierar en farlig situation som, om den inte undviks, kan orsaka allvarlig personskada eller till och med dödsfall.
 FÖRSIKTIGT:	Identifierar en farlig situation som, om den inte undviks, kan orsaka mindre eller måttliga personskador.
OBS:	Identifierar en situation som, om den inte undviks, kan orsaka sakskada men inte personskada.

Kompletterande säkerhetsskyltar

Symbol	Beskrivning
	Elektrisk fara
	Fara för varma ytor
	Fara för explosiv atmosfär

	Fara för joniserande strålning
	Magnetisk fara

WARNING:

Installation, drift och felsökning vad enheten beträffar är förbehållet endast kvalificerad personal. Med kvalificerad personal menas personer som kan identifiera riskerna och undvika faror under installation, drift, underhåll och felsökning vad enheten beträffar.

WARNING:

Använd nödvändig personlig skyddsutrustning vid hantering, installation, drift, underhåll och felsökning. Exempel på personlig skyddsutrustning är, men inte begränsat till, hjälm, handskar och skyddsskor.

WARNING: Fara för joniserande strålning

Om enheten har utsatts för joniserande strålning måste nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtas för att skydda människorna. Om enheten måste skickas iväg ska speditören och mottagaren informeras i enlighet med detta så att lämpliga åtgärder kan vidtas.

Hantering och förvaring

Kontrollera att ha läst och förstått alla delar av säkerhetsanvisningarna i avsnittet **Introduktion och säkerhet** innan arbetet påbörjas.

FÖRSIKTIGT: Risker i samband med manuell lasthantering

Hantera enheten i enlighet med gällande bestämmelser för "manuell lasthantering" för att undvika ogynnsamma ergonomiska förhållanden som kan orsaka ryggsador.

VARNING: Klämrisk

- Använd rep, krokar bojor, lyftbyglar eller lyftöglor som uppfyller gällande bestämmelser och är lämpliga för specifik användning.
- Använd de på motorn fastskruvade öglebultarna endast för att lyfta motorn.

Produktbeskrivning

Produkten är en permanentmagnetstyrd reluktanssynkronmotor med HVX eller HVX+ elektronisk varvtalesreglering.

Produkten kan levereras i följande konfigurationer:

- Förmonterad med integrerad pump
- Som kompatibel reservdel för en EXM-motor av samma typ
- Som en komponent avsedd att kopplas till en Xylem-pump: i detta fall utgör hela enheten en ny produkt, för vilken den part som slutför integreringen tar fullt juridiskt ansvar i alla avseenden.

Avsedd användning

Produkt avsedd för kommersiell, entreprenörs-, hantverks- eller professionell användning för drift av Xylems elektriska ytpumpar, där det är nödvändigt att variera prestandan baserat på kraven.

VARNING:

Enheten är utformad och konstruerad för de ändamål som anges i avsnittet **Avsedd användning**. All annan användning är förbjuden eftersom den kan äventyra användarens säkerhet och själva enhetens funktion.

Installation

Kontrollera att ha läst och förstått alla delar av säkerhetsanvisningarna i avsnittet **Introduktion och säkerhet** innan arbetet påbörjas.

VARNING: Fysisk fara

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.

FARA: Elektrisk fara

Kontrollera att strömförsörjningen är frånslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstyrkretsen.

FARA: Elektrisk fara

Kontrollera att strömförsörjningskabeln är försedd med en huvudbrytare med ett kontaktavstånd som säkerställer fullständig fränkoppling i händelse av överspänning av kategori III.

FARA: Elektrisk fara

- Anslut alltid den externa skyddsledaren till jordplinten innan du försöker upprätta andra elektriska anslutningar.
- Jorda enhetens alla elektriska tillbehör.
- Kontrollera att den externa skyddsledaren (jord) är längre än fasledarna. Om enheten kopplas bort från fasledarna av misstag måste skyddsledaren vara den som sist frigörs från kopplingsplinten.
- Installera lämpliga system för skydd mot indirekt kontakt för att förhindra dödliga elektriska stötar.

OBS:

Installera lämpliga anordningar för att skydda enheten mot överbelastning och kortslutning: se tabellen på sidan 122.

FARA: Elektrisk fara

Använd inte relä 2 i extraanslutningar om relä 1 är anslutet till en spänning som är högre än 30 V.

Användning och drift

Innan du startar enheten ska du kontrollera att

- säkerhetsanvisningar i **Introduktion och säkerhet** och
- bruks- och driftinstruktioner i den elektriska pumpens handbok

har lästs och förstås och att installationsinstruktionerna har följts på rätt sätt.

FARA: Fara för potentiellt explosiv atmosfär

Det är förbjudet att starta enheten i miljöer med

potentiellt explosiv atmosfär eller brännbart damm.



WARNING: Risk för skador

Enheten, som är utrustad med ett termiskt överbelastningsskydd med automatisk återställning, kan starta om oavsiktligt efter att den har svalnat med risk för fysisk skada.

Kontroll



FARA: Elektrisk fara

Om manöverpanelen är skadad, kontakta Xylem eller den auktoriserade återförsäljaren.



WARNING: Fara för varma ytor

Tryck endast på manöverpanelens knappar. Var uppmärksam på den höga temperatur som avges av enheten.

Underhåll och felsökning

Kontrollera att ha läst och förstått alla delar av säkerhetsanvisningarna i avsnittet **Introduktion och säkerhet** innan arbetet påbörjas.



WARNING: Fysisk och termisk fara

- Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.
- Var särskilt medveten om skaderisken ifall vätskan är mycket varm eller kall.



FARA: Elektrisk fara

Spänningsfritt arbete

- Kontrollera att strömförsörjningen är frånslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstyret.
- Vänta 2 minuter tills restströmmen har laddats ur efter att strömmen har kopplats bort.



FARA: Magnetisk fara

Demonteringen och återmonteringen av rotorn i motorhuset genererar ett starkt magnetfält som kan vara farligt för personer som bär pacemaker eller andra medicintekniska apparater som är känsliga för magnetfält.

Specifikationer

Ljudtryck (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Ljudeffekt uppmätt i fritt fält på en meters avstånd från enheten, med drift utan belastning enligt SS-EN ISO 9614-2 och omräkning av ljudtryck enligt SS-EN ISO 11203: se tabellen på sidan 122.

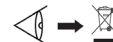
Bortskaffande



WARNING: Miljörisk

- Enheten måste bortskaffas av godkända företag som har specialiserat sig på identifiering av olika typer av material: stål, koppar, plast, litium, ferrit o.s.v.
- Det är förbjudet att släppa ut smörjvätska och andra farliga ämnen i miljön.

WEEE (EU/EES)



INFORMATION TILL ANVÄNDARNA i enlighet med artikel 14 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten eller dess förpackning anger att apparaten i slutet av sin livstid ska vara föremål för separat insamling och får inte kasseras som hushållsavfall. En korrekt och miljövänlig separat insamling, rätt behandling och bortskaffande av den gamla apparaten hjälper till att minska de negativa effekterna på miljön och hälsan och resulterar i en optimal återanvändning och/eller återvinning av materialen som apparaten består av.

WEEE från andra användare än privathushåll (klassificering enligt typ av produkt, användning och gällande lokal lagstiftning): producenten (producent av EEE i enlighet med direktiv 2012/19/EU) hanterar och ansvarar för separat insamling av denna apparat i slutet av dess livstid. En användare som önskar att bortskaffa denna apparat kan kontakta producenten och följa

det antagna insamlingsystemet eller välja en auktoriserad avfallshanteringskedja.

Ytterligare information



Esittely ja turvallisuusohjeet

Nämä *turvallisuusohjeet* esitetään uudelleen *lisäasennus-, käyttö- ja ohjelmointiohjeiden* käsikirjan asianomaisissa kohdissa. *Turvallisuusohjeet* tulee säilyttää asennuspaikassa myöhempiä tarvetta varten.

! HUOMIO:




Tämä ohjekirja on erottamaton osa yksikköä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt ohjekirjan ennen yksikön asennusta ja käyttöönottoa. Ohje täytyy aina asettaa käyttäjien saataville sekä säilyttää yksikön läheisyydessä, ja sen kunnosta tulee huolehtia.



Yksikön virheellinen käyttö voi aiheuttaa henkilö- ja materiaalivahinkoja sekä johtaa takuun mitätöitymiseen.

Vaaratasot

Vaaratasot	Ilmoitus
! VAARA:	Vaaratilanne, joka aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman, jos sitä ei vältetä
! VAROITUS:	Vaaratilanne, joka voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman, jos sitä ei vältetä
! HUOMIO:	Vaaratilanne, joka voi aiheuttaa lievän tai keskivakavan loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä
HUOMAUTUS:	Tilanne, joka voi aiheuttaa materiaali-, mutta ei henkilövahinkoja, jos sitä ei vältetä

Täydentävät turvallisuusmerkinnät

Symboli	Kuvaus
	Sähköinen vaara
	Vaara kuuma pinta
	Räjähdyksivaarallisen tilan vaara

	Ionisoivan säteilyn vaara
	Magneettikentän vaara

! VAROITUS:

Yksikön asennus, käyttö, huolto ja vianmääritys ovat sallittuja ainoastaan päteville henkilöille. Pätevät käyttäjät ovat henkilöitä, jotka kykenevät tunnistamaan riskit ja välttämään vaaroja yksikön asennuksen, käytön, huollon ja vianmäärityksen aikana.

! VAROITUS:

Käytä vaadittuja henkilönsuojaimia siirron, asennuksen, käytön, huollon ja vianmäärityksen aikana. Henkilönsuojaimia ovat esimerkiksi kypärä, suojakäsineet ja turvajalkineet.

! VAROITUS: Ionisoivan säteilyn vaara

Jos yksikkö on altistunut ionisoivalle säteilylle, ryhdy tarvittaviin turvatoimiin ihmisten suojaamiseksi. Jos yksikkö täytyy lähettää, ilmoita kuljetusliikkeelle ja vastaanottajalle asianmukaisesti, jotta tarvittavat turvatoimet voidaan toteuttaa.

Siirto ja varastointi

Varmista ennen työn aloittamista, että **Johdanto ja turvallisuus** -kohdan turvallisuusohjeet on luettu ja ymmärretty kokonaisuudessaan.

! HUOMIO: Taakkojen käsin siirrosta johtuvat riskit

Yksikön käsittelyssä on noudatettavaa voimassa olevia määräyksiä "taakkojen käsittelystä käsin", jotta vältytään epäedullisilta ergonomisilta olosuhteilta, jotka aiheuttavat selkävammojen vaaran.



VAROITUS: Murskautumisvaara

- Käytä köysiä, koukkuja, sakkeleita, nostopalkkeja tai silmukkapultteja, jotka ovat voimassa olevien määräysten mukaisia ja soveltuvat tähän erityiseen käyttöön.
- Käytä moottoriin ruuvattuja silmukkapultteja ainoastaan moottorin nostoon.

Tuotteen kuvaus

Tuote on kestopagneettivastainen synkroninen reluktanssimoottori, jossa on HVX- tai HVX+-sähköinen taajuusmuuttaja.

Tuote voidaan toimittaa seuraavissa kokoonpanoissa:

- Esiasennettuna integroidulla pumpulla
- Yhteensopivana varaosana saman tyyppiseen EXM-moottoriin
- Osana, joka on tarkoitettu liitettäväksi Xylem-pumppuun: tässä tapauksessa koko kokoonpano muodostaa uuden tuotteen, josta kokoonpanon viimeistellyt osapuoli kantaa täyden oikeudellisen vastuun kaikilta osin.

Käyttötarkoitus:

Tuote on tarkoitettu kaupalliseen, yritys-, käsityö- tai ammattikäyttöön Xylemin pintaan asennettävien sähköpumppujen ohjaamiseen tilanteissa, joissa suorituskykyä täytyy säätää käyttötärpeen mukaan.



VAROITUS:

Yksikkö on suunniteltu ja valmistettu **Käyttötarkoitus**-osassa selostettua käyttöä varten. Kaikki muu käyttö on kiellettyä, koska se voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden ja yksikön tehokkuuden.

Asennus

Varmista ennen työn aloittamista, että **Johdanto ja turvallisuus**-kohdan turvallisuusohjeet on luettu ja ymmärretty kokonaisuudessaan.



VAROITUS: Fyysinen vaaratekijä

Käytä aina soveliaita työkaluja.



VAARA: Sähköinen vaara

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.



VAARA: Sähköinen vaara

Tarkista, että virransyöttöjohto sisältää virtakatkaisimen, jonka koskettimen kytkentäetäisyys takaa ylijännitteen katkaisun ylijänniteluokassa III.



VAARA: Sähköinen vaara

- Liitä aina ulkoinen suojajohdin (maa) maadoitusliitimeen ennen kuin teet muita sähköliitäntöjä
- Maadoita kaikki yksikön sähköiset lisävarusteet
- Tarkista, että ulkoinen suojajohdin (maa) on pidempi kuin vaihejohtimet. Jos yksikkö irttoa tahattomasti vaihejohtimista, suojajohtimen tulee irrota liittimestä viimeiseksi
- Asenna soveltuvia järjestelmiä estämään epäsuora kosketus, jotta voidaan välttää kuolettavia sähköiskuja.

HUOMAUTUS:

Asenna asianmukaisia laitteita suojaamaan yksikköä ylikuormituksetta ja oikosululta: katso sivun 122 taulukkoa.



VAARA: Sähköinen vaara

Apuliitännöissä älä käytä relettä 2, jos releeseen 1 on kytketty yli 30 V:n jännite.

Käyttö ja toiminta

Varmista ennen yksikön käynnistämistä, että **Johdanto ja turvallisuus**-kohdan turvallisuusohjeet sekä

- sähköpumppun käyttö- ja toimintaohjeet

on luettu ja ymmärretty, ja että Asennus-kohdan ohjeita on noudatettu oikein.

VAARA: Räjähdyksvaarallisen tilan vaara

On kiellettyä käynnistää yksikkö mahdollisesti räjähtävissä ympäristöissä tai jos ilmassa on palavia pölyjä.

VAROITUS: Loukkaantumisvaara

Yksikkö, joka on varustettu lämpösuojauksen automaattisesti laukaisevalla moottorilla, voi käynnistyä yllättäen uudelleen sen jälkeen kun moottori jäähtyy: fyysisten vammojen vaara.

Tarkista

VAARA: Sähköinen vaara

Jos ohjauspaneeli on vaurioitunut, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jälleenmyyjään.

VAROITUS: Vaara kuuma pinta

Koske vain ohjauspaneelin painikkeisiin. Varo, yksikkö on kuuma.

Huolto ja viannääritys

Varmista ennen työn aloittamista, että **Johdanto ja turvallisuus**-kohdan turvallisuusohjeet on luettu ja ymmärretty kokonaisuudessaan.

VAROITUS: Fyysiset ja termiset vaarat

- Käytä aina soveliaita työkaluja.
- Kiinnitä huomiota tapaturmariskiin silloin, kun nesteet ovat liian kuumia tai kylmiä.

VAARA: Sähköinen vaara

Työ jännite katkaistuna

- Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen

- Kun olet kytkenyt järjestelmän irti virtalähteestä, odota jäännösvirran purkautumista 2 minuuttia.

VAARA: Magneettikentän vaara

Roottorin poistaminen moottorikotelosta tai asentaminen moottorikoteloon synnyttää voimakkaan magneettikentän, joka voi olla vaarallinen tahdistimen tai muiden magneettikentille herkkien lääkinällisten laitteiden käyttäjille.

Tekniset tiedot

Äänenpaine (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Äänenpaine mitattuna vapaassa kentässä yhden metrin etäisyydellä yksiköstä tyhjäkäynnillä standardin ISO 9614-2 mukaan ja äänenpaineen uudelleenlaskenta standardin ISO 11203 mukaan: katso sivun 122 taulukkoa

Loppukäsittely

VAROITUS: Ympäristöriski

- Yksikkö tulee toimittaa loppukäsiteltäväksi hyväksytyyn yritykseen, joka on erikoistunut eri tyyppisten materiaalien erottelamiseen: teräs, kupari, muovi, litium, ferriitti jne.
- On kiellettyä kaataa voitelu- ja muita vaarallisia aineita ympäristöön.

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (EU/ETA)



Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/19/EU, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 14 artiklan mukaan. Laitteessa tai pakkauksessa oleva symboli, jossa on ylirastittu jätessäiliö osoittaa, että laite tulee kerätä erikseen käyttöänsä päätyttyä eikä sitä saa loppukäsittellä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Käytöstä poistetun laitteen erillinen keräys kierrätystä, käsittelyä ja ympäristöystävällistä loppukäsittelyä varten auttaa välttämään haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia ja edistää laitteen valmistusmateriaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä.

Muiden käyttäjien kuin kotitalouksien sähkö- ja elektroniikkalaiteromu (Luokitus tuotetyypin, käytön ja paikallisen lainsäädännön mukaisesti): Tuottaja (Sähkö- ja elektroniikkalaitteen tuottaja direktiivin 2012/19/EU mukaan) huolehtii ja vastaa laitteen erillisestä kierrätyksestä sen käyttöänsä päätyttyä. Kun käyttäjä haluaa loppukäsittellä tämän laitteen, hän

voi ottaa yhteyttä tuottajaan ja käyttää tuottajan omaksumaa laitteen erilliskeräysjärjestelmää laitteen käyttöiän päätyttyä tai valita itsenäisesti jätehuoltoketjun.

Lisätietoja



Inngangur og öryggi

Þessar öryggisleiðbeiningar birtast aftur í viðeigandi köflum viðbótarleiðbeininga um uppsetningu, notkun og forritun. Þessar öryggisleiðbeiningar skal geyma á uppsetningarsvæðinu fyrir upplýsingar síðar.




VARÚÐ:



Þessi handbók er óaðskiljanlegur hluti af einingunni. Nauðsynlegt er að lesa og gera sér grein fyrir efnihandbókarinnar áður en einingin er sett upp og tekin í notkun. Handbókin verður ávallt að vera til staðar fyrir notandann og geymd nálægt einingunni og þess gætt að hún haldist í góðu ástandi. Röng notkun einingarinnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum á eignum ásamt því að ógilda ábyrgðina.

Hættustig

Hættustig	Viðbending
 HÆTTA:	Þýðir hættuástand sem veldur alvarlegum meiðslum eða jafnvel dauða, ef það er ekki forðast.
 ÁÐVÖRUN:	Þýðir hættuástand sem gæti valdið alvarlegum meiðslum eða jafnvel dauða, ef það er ekki forðast.
 VARÚÐ:	Þýðir hættuástand sem gæti valdið smávægilegum eða í meðallagi alvarlegum meiðslum, ef það er ekki forðast.
ATH:	Þýðir ásamt sem getur valdið eignaskemmdum, en ekki meiðslum á fólki, ef það er ekki forðast.

Viðbótarviðvarunarskilti

Myndtákn	Lýsing
	Rafmagnshætta
	Hætta vegna heits yfirborðs
	Hætta á sprengifimu andrúmslofti

	Hætta vegna jónandi geislunar
	Segulmagnshætta

ÁÐVÖRUN:

Uppsetning, rekstur, notkun og bilanaleit einingarinnar fer eingöngu fram af hæfu starfsfólki. Hæft starfsfólk eru manneskjur sem geta þekkt áhættur og forðast hættur við uppsetningu, notkun, viðhald og bilanaleit á einingunni.

ÁÐVÖRUN:

Við meðhöndlun, uppsetningu, rekstur, viðhald og bilanaleit skal nota persónuhlífar eftir þörfum. Dæmi um persónuhlífar eru, en takmarkast ekki við, hjálm, hanska og öryggisskór.

ÁÐVÖRUN: Hætta vegna jónandi geislunar

Ef einingin hefur orðið fyrir jónandi geislun skal hefja nauðsynlegar öryggisráðstafanir til verndar fólki. Ef þarf að senda eininguna skal láta flutningsmann og viðtakanda vita svo að hægt sé að grípa til viðeigandi öryggisráðstafana.

Meðhöndlun og geymsla

Áður en vinna hefst skal athuga hvort búið sé að lesa allar öryggisleiðbeiningar í kaflanum **Inngangur og öryggi** og ná fullum skilningi á þeim.

ÁÐVÖRUN: Hætta við handvirka meðhöndlun á þungum hlutum

Meðhöndlið eininguna í samræmi við núgildandi reglugerðir um handvirka meðhöndlun á þungum hlutum til að koma í veg fyrir óæskilegar vinnuvistfræðilegar aðstæður sem valda hættu á bakmeiðslum.



ADVÖRUN: Hætta á að kremjast

- Notið reipi, króka, upphengjur, stroffustöng eða augabolta sem eru í samræmi við núgildandi reglugerðir og sem henta fyrir notkunina.
- Notið augaboltana sem skrúfaðir eru á mótörinn eingöngu til að lyfta mótörnum sjálfum.

Vörulýsing

Varan er samstilltur tregðumótör með varanlegum segulstyrk, afkastamikill, með innbyggðu rafrænu mismunahraðadrifi - HVX eða HVX+ lína.

Vöruna er hægt að afgreiða í eftirfarandi uppsetningum:

- Forsamsett með innbyggðri dælu
- Sem samhæfur varahlutur fyrir EXM mótör af sömu gerð
- Sem íhlutur ætlaður til tengingar við Xylem dælu: Í þessu tilviki telst öll samsetningin vera ný vara, þar sem sá aðili sem framkvæmir samþættinguna ber fulla lagalega ábyrgð á öllu leyti.

Fyrirhuguð notkun:

Vara ætluð til viðskipta, frumkvöðla-, handverks- eða faglegar notkunar til að knýja Xylem yfirborðs rafmagnsdælur, þar sem nauðsynlegt er að aðlaga afköst eftir kröfum.



ADVÖRUN:

Þessi eining var hönnuð og byggð fyrir þá notkun sem lýst er í kaflanum **Fyrirhuguð notkun**. Öll önnur notkun er óleyfileg, þar sem hún gæti verið hættuleg fyrir notandann og haft neikvæð áhrif á frammistöðu sjáfrar einingarinnar.

Uppsetning

Áður en vinna hefst skal athuga hvort búið sé að lesa allar öryggisleiðbeiningar í kaflanum **Inngangur og öryggi** og ná fullum skilningi á þeim.



ADVÖRUN: Hætta á meiðslum

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir

ófyrrætlaða endurræsingu á einingunni, stjórnboðinu og rás fyrir stjórn á aukabúnaði.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Gangið úr skugga um að raftengingin sé útbúin með útsláttartæki með aðskilnaði á milli tengja sem tryggir algera aftengingu yfirspennuáðstæður í flokki III.



HÆTTA: Rafmagnshætta

- Tengjið ávallt verndarleiðara við jarðtengil (jörð) áður en reynt er að framkvæma aðrar raftengingar
- Tengjið alla rafknúna fylgihluti einingarinnar við jörð
- Tengjið jarðtenginguna, tryggið að hún sé lengri en fasaleiðararnir. Gangið úr skugga um að ytri varnarleiðarinn (jörð) sé lengri en fasaleiðarar; ef einingin fer óvart úr sambandi við fasaleiðarana verður varnarleiðarinn að vera síðastur til að tengjast frá stöðinni
- Setjið upp viðeigandi kerfi til varnar gegn óbeinni snertingu, til að koma í veg fyrir banvæn raflost.

ATH:

Setjið upp viðeigandi tæki til að vernda eininguna gegn yfirálagi og skammhlaupi: sjá töfluna á síðu 122.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Í viðbótartengjum skal ekki nota rofa 2 ef rofi 1 er tengdur við hærri spennu en 30 V.

Notkun og rekstur

Fyrir ræsingu einingarinnar skal athuga

- öryggisleiðbeiningarnar í **Inngangur og öryggi** og
- notkunar- og rekstrarleiðbeiningar í handbók rafmagnsdælu

og að þær hafi verið lesnar og skildar og að leiðbeiningarnar í Uppsetning hafi verið fylgt rétt.

**HÆTTA: Möguleg hætta á sprengifimu andrúmslofti**

Það er bannað að ræsa eininguna í umhverfi þar sem er mögulega sprengifimt andrúmsloft eða sprengifimt ryk.

**ADVÖRUN: Hætta á meiðslum**

Einingin, sem er með sjálfvirkri endurstillingu sem vörn gegn yfirálagi, gæti endurræst sig óviljandi eftir að mótörinn kólnar niður: hætta á líkamstjóni.

Stjórn**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Hafið samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila ef aðgerðaborðið verður fyrir skemmdum.

**ADVÖRUN: Hætta vegna heits yfirborðs**

Snertið aðeins hnappana á aðgerðaborðinu. Sýnið varúð hvað varðar háan hita sem berst frá einingunni.

Viðhald og bilanaleit

Áður en vinna hefst skal athuga hvort búið sé að lesa allar öryggisleiðbeiningar í kaflanum **Inngangur og öryggi** og ná fullum skilningi á þeim.

**ADVÖRUN: Efnisleg hætta og varmahætta**

- Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.
- Sýnið sérstaka aðgát ef unnið er með mjög heita eða mjög kalda vökva.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Spennulaus vinna

- Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræsinguna á einingunni, stjórnboðinu og rás fyrir stjórn á aukabúnaði

- Eftir aftengingu kerfisins frá rafmagninu þarf að bíða í 2 mínútur þar til rafmagnsleifar hafa afhlaðist.

**HÆTTA: Segulmagnshætta**

Sundurhlutun og endursamsetning snúðar í mótörhlífinni myndar öflugt segulsvið sem getur verið hættulegt fyrir alla sem eru með gangráð, eða önnur lækningatæki sem viðkvæm eru fyrir segulsviðum.

Skilgreiningar**Hljóðþrýstingur (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)**

Hljóðafli mælt í lausu sviði í eins metra fjarlægð frá einingunni, með óhlaðna notkun samkvæmt ISO 9614--2 og endurútreikningi hljóðþrýstings samkvæmt ISO 11203: sjá töflu á síðu 122

Förgun**ADVÖRUN: Umhverfisáhætta**

- Einingunni verður að farga í gegnum viðurkennd fyrirtæki sem sérhæfa sig í greiningu á mismunandi efnum: stál, kopar, plast, ferrit o.s.frv...
- Það er bannað að farga smurvökum og öðrum hættulegum efnum út í umhverfið.

Raf- og rafeindatækjaúrgangur (ESB/EES)

UPPLÝSINGAR FYRIR NOTENDUR samkvæmt grein 14 í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2012/19/ESB frá 4. júlí 2012 um raf- og rafeindatækjaúrgang. Tákn með sorptunnu og krossi yfir á búnaðinum eða umbúðum hans merkir að flokka skal vöruna sérstaklega og ekki farga henni með almennu heimilissorpi eftir að líftíma hennar lýkur. Rétt sorphirða fyrir endurvinnslu, úrvinnslu og umhverfisvæna förgun á úrellum búnaði getur komið í veg fyrir neikvæð áhrif á heilsu og umhverfið og ýtir undir endurnotkun og/eða endurvinnslu á efninu sem er í búnaðinum.

Raf- og rafeindatækjaúrgangur frá öðrum notendum en heimilum (Flokkun samkvæmt gerð afurðar, notkun og innlendum logum): framleiðandi (Framleiðandi raf- og rafeindatækja samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB) skal sjá um förgun þessa búnaðar þegar líftíma hans er lokið. Ef notandi óskar eftir að farga þessum

búnaði getur hann haft samband við framleiðanda og farið eftir kerfinu sem framleiðandi hefur komið á fót til að farga búnaðinum þegar líftíma hans er lokið. Einnig getur notandinn valið um að láta farga búnaðinum sjálfum með öðrum viðurkenndum leiðum.

Frekari upplýsingar



Sissejuhatus ja ohutus

Need ohutussuunised on esitatud uuesti täiendava paigaldus-, kasutus- ja programmeerimisjuhendi asjakohastes jaotistes. Hoidke neid ohutussuuniseid paigalduskohas edaspidiseks kasutamiseks alles.



TÄHELEPANU:

See juhend on seadme lahutamatu osa. Lugege see enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõtmist kindlasti läbi ja tehke omale selgeks. Juhend peab olema kasutajale alati saadaval ning seda tuleb hoida seadme lähedal ja heas seisukorras.

Seadme väärkasutamine võib tekitada kehavigastusi ja põhjustada varakahjustusi ning tühistab garantii kehtivuse.

Ohu tasemed

Ohu tasemed	Märguanne
HÄDAOHT:	See märgib ohtlikku olukorda, mis põhjustab tõsiseid vigastusi või isegi surma, kui seda ära ei hoita.
HOIATUS:	See märgib ohtlikku olukorda, mis võib põhjustada tõsiseid vigastusi või isegi surma, kui seda ära ei hoita.
TÄHELEPANU:	See märgib ohtlikku olukorda, mis võib põhjustada kergeid või keskmise astme vigastusi, kui seda ära ei hoita.
MÄRKUS:	See märgib olukorda, mis võib põhjustada kahju varale, kuid mitte inimestele, kui seda ära ei hoita.

Täiendavad ohutussildid

Sümbol	Kirjeldus
	Elektrilöögi oht
	Kuumast pinnast tingitud oht
	Plahvatuskeskkonna oht



Ioniseeriva kiirguse oht



Magnetohud



HOIATUS:

Seadme paigaldamis-, kasutamise- ja hooldustööd ning tõrkeotsingu töid tohib teha ainult kvalifitseeritud personal. Kvalifitseeritud kasutajad suudavad seadme paigaldamise, kasutamise, hooldamise ja tõrkeotsingu ajal tuvastada ning vältida ohtusid.



HOIATUS:

Kandke käsitemise, paigaldamise, kasutamise, hooldamise ja tõrkeotsingu ajal isikukaitsevahendeid ettenähtud viisil. Isikukaitsevahendite näited on kiivrid, kindad ja kaitsejalatsid.



HOIATUS: Ioniseeriva kiirguse oht

Kui seade on kokku puutunud ioniseerivate kiirgustega, rakendage inimeste kaitsmiseks vajalikud ohutusmeetmed. Kui seadet on vaja lähetada, teavitage sellest vedajat ja saajat, et saaks rakendada vajalikud ohutusmeetmed.

Käsitemine ja hoiustamine

Enne töö alustamist lugege jaotises **Juhised ja ohutus** esitatud ohutussuunised hoolikalt läbi ja tehke endale selgeks.



TÄHELEPANU: Koorma käsitemisega kaasnevad ohud

Käsitsege seadet vastavalt raskuste käsitsi teisaldamise puhul kehtivatele eeskirjadele, et vältida soovimatuid ergonoomilisi tingimusi, mis põhjustavad lülisamba vigastuste ohtu.

HOIATUS: Muljumisoht!

- Kasutage köisi, konkse, seekleid, tropikandureid või tõsteaasasid, mis on kooskõlas kehtivate eeskirjadega ja konkreetselt otstarbeks sobivad.
- Kasutage mootorile kruvitud tõsteaasasid ainult mootori enda tõstmiseks.

Toote kirjeldus

Toode on püsimaagnetiga abistatud sünkroonne reluktantsmootor mis on varustatud HVX või HVX+ elektrooniliselt muudetava kiirusega ajamiga.

Toodet saab tarnida järgmiste konfiguratsioonidena:

- Eelnevalt kokku pandud koos integreeritud pumbaga
- Sama tüüpi EXM-mootori jaoks sobiva varuosana.
- Xylemi pumba külge ühendamiseks ettenähtud komponendina: sellisel juhul on kogu koost uus toode, mille eest integratsiooni läbiviiv pool võtab täieliku õigusliku vastutuse igas mõttes.

Ettenähtud kasutusviis:

Toode on ette nähtud kaubanduslikuks, ettevõtluses, käsitööstuslikuks või professionaalseks kasutamiseks Xylemi pinnapealseste elektripumpade ajamina, kui on vaja muuta tootlikkust vastavalt vajadusele.

HOIATUS:

Seade on projekteeritud ja ehitatud jaotises „**Ettenähtud kasutusviis**“ kirjeldatud otstarbeks. Kõik muud otstarbed on keelatud, kuna need võivad vähendada kasutaja ohutust ja seadme tõhusust.

Paigaldamine

Enne töö alustamist lugege jaotises **Juhised ja ohutus** esitatud ohutusjuhiseid hoolikalt läbi ja tehke endale selgeks.

HOIATUS: Füüsiliste vigastuste oht

Kasutage alati sobilikke tööriistu.

HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Enne tööga alustamist kontrollige, et elektritoided oleks lahutatud ning sisselülitamine välistatud, et

seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada.

HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Kontrollige, et toiteallikas oleks varustatud lahutamisseadmega, mille avatud kontakti vahekaugus tagab täieliku lahutamise ülekoormuse III kategooria tingimustes.

HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

- Enne muude elektrühenduste loomist tuleb alati ühendada väline kaitsejuht (maandus) maandusklemmiga
- Ühendage kõik seadme elektritarvikud maandusega
- Kontrollige, et väline kaitsejuht (maandus) oleks faasijuhtidest pikem. Kui seade ühendatakse juhuslikult faasijuhtide küljest lahti, peab kaitsejuht olema viimane, mis end klemmi küljest vabastab
- Paigaldage sobivad süsteemid kaitseks kaudse kokkupuute eest, et vältida eluohtlikke elektrilööke.

MÄRKUS:

Paigaldage asjakohased seadmed, et seda seadet ülekoormuse ja lühise eest kaitsta: vt tabelit leheküljel 122.

HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Lisaühendusena ärge kasutage releed 2, kui releed 1 on ühendatud kõrgema pingega kui 30 V.

Kasutamine ja talitus

Veenduge enne seadme käivitamist, et

- olete lugenud ja mõistnud jaotises **Juhised ja ohutus** esitatud ohutusjuhiseid ning
- elektripumba käsiraamatus toodud kasutus- ja talitusjuhiseid, ning

et järgite korralikult jaotises Paigaldamine toodud juhiseid.



HÄDAOHT: Võimaliku plahvatuskeskkonna oht

Seadet ei tohi käivitada plahvatusohtlikes või süttivaid tolme sisaldavas keskkonnas.



HOIATUS: Vigastusoht!

Seade, mis on varustatud automaatselt lähtestatava ülekuumenemiskaitsega, võib pärast jahtumist tahtmatult taas käivituda: füüsiliste vigastuste oht!

Juhtpaneel



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Kui juhtpaneel on kahjustunud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.



HOIATUS: Kuumast pinnast tingitud oht

Puudutage ainult juhtpaneeli nuppe. Pidage silmas seadme tekitavat kõrget temperatuuri.

Hooldus ja tõrkeotsing

Enne töö alustamist lugege jaotises **Juhised ja ohutus** esitatud ohutussuunistes hoolikalt läbi ja tehke endale selgeks.



HOIATUS: Füüsikalised ja termilised ohud

- Kasutage alati sobilikke tööriistu.
- Pidage eriti kuumade või külmade vedelike puhul silmas, et need võivad põhjustada vigastusi.



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Töö, kui seade ei ole pinges all

- Enne tööga alustamist kontrollige, et elektritoide oleks lahutatud ning sisselülitamine välistatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada
- Pärast süsteemi lahtiühendamist toiteallikast oodake 2 minutit, et jääkvool saaks hajuda.



HÄDAOHT: Magnetohud

Rootori lahtivõtmine ja kokkupanek mootori korpuses tekitab tugeva magnetvälja, mis võib olla ohtlik isikutele, kes kasutavad südamestimulaatoreid või teisi meditsiiniseadmeid, mis on tundlikud magnetväljade suhtes.

Tehniline kirjeldus

Helirõhk (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Lahtisel alal mõõdetud helivõimsus seadme ühe meetri kaugusel, koormuseta töö ajal vastavalt standardile ISO 9614-2 ja helirõhu ümberarvutus vastavalt standardile ISO 11203: vt tabelit lk 122

Kasutuselt kõrvaldamine



HOIATUS: Keskkonnoaht

- Seade tuleb kõrvaldada kasutuselt selleks ettenähtud ettevõtete kaudu, mis tegelevad erinevate materjalide (teras, vask, plast, liitium, ferrit jne) sorteerimise ja käitlemisega.
- Määrdevedelikke ja muid kahjulikke aineid on keelatud kõrvaldada kasutuselt keskkonda.

Elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (EL/EMP)



TEAVE KASUTAJATELE kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Nõukogu elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete direktiivi 2012/19/EL (4. juuli 2012) 14. Artikliga. Lääbikriipsutatud ratastega prügikasti sümbol seadmel või selle pakendil viitab, et toode tuleb selle kasutusea lõppedes eraldi kõrvaldada ning seda ei tohi visata sorteerimata olmejäätmete hulka. Kasutuselt kõrvaldatud seadme nõuetekohane eraldi kogumine edasiseks ümbertöötlemiseks, käitlemiseks ja keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks aitab vältida negatiivseid mõjusid tervisele ja keskkonnale ning soodustab seadme koostematerjalide taaskasutamist ja/või ümbertöötlemist.

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed muudelt kasutajatel peale kodumajapidamiste (Klassifikatsioon toote tüübi, kasutusviisi ja kohalike seaduste alusel): seadme eraldi kogumise selle kasutusea lõppedes korraldab tootja (Elektri- ja elektroonikaseadme tootja vastavalt direktiivile 2012/19/EL). Kasutaja, kes soovib selle seadme kasutuselt kõrvaldada, saab võtta ühendust tootjaga ning järgida tootja rakendatud süsteemi

seadme eraldi kogumiseks selle kasutusea lõppedes või valida iseseisvalt jäätmekäitlusahela.

Lisateave



Ievads un drošība

Šīs drošības instrukcijas būs pieejamas atkārtoti attiecīgajās papildu uzstādīšanas, ekspluatācijas un programmēšanas instrukciju rokasgrāmatas sadaļās. Šīs drošības instrukcijas jāuzglabā iekārtas atrašanās vietā turpmākām uzziņām.




UZMANĪBU!

Šī rokasgrāmata ir būtiska šīs iekārtas daļa. Noteikti izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu pirms iekārtas uzstādīšanas un ekspluatācijas uzsākšanas.





Rokasgrāmatai vienmēr jābūt pieejamai lietotājam, un tā droši jāuzglabā iekārtas tuvumā.

Neatbilstoša iekārtas izmantošana var izraisīt ievainojumus un īpašuma bojājumus, kā arī padarīt garantiju nederīgu.

Apdraudējumu līmeņi

Apdraudējumu līmeņi	Norāde
 BĪSTAMI!	Norāda uz bīstamu situāciju, kuru nenovērsot tiks radīti smagi ievainojumi vai pat izraisīta nāve.
 BRĪDINĀJUMS!	Norāda uz bīstamu situāciju, kuru nenovērsot var radīt smagus ievainojumus vai pat izraisīt nāvi.
 UZMANĪBU!	Norāda uz bīstamu situāciju, kuru nenovērsot var radīt nelielus vai vidēji smagus ievainojumus.
PIEZĪME.	Norāda uz situāciju, kuru nenovērsot var radīt bojājumus priekšmetiem, bet ne cilvēkiem.

Papildu drošības zīmes

Simbols	Apraksts
	Elektriskās strāvas bīstamība
	Karstas virsmas
	Sprādzienbīstamas atmosfēras bīstamība
	Jonizējošā starojuma bīstamība



Magnētiskais risks

**BRĪDINĀJUMS!**

Ierīces uzstādīšanu, izmantošanu, apkopi un problēmu novēršanu ir paredzēts veikt tikai kvalificētam personālam. Kvalificēti lietotāji ir cilvēki, kas spēj atpazīt riskus un izvairīties no apdraudējumiem iekārtas uzstādīšanas, lietošanas, apkopes un problēmu novēršanas darbību laikā.

**BRĪDINĀJUMS!**

Rīkošanās, uzstādīšanas, ekspluatācijas, apkopes un problēmu novēršanas laikā izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus atbilstoši prasībām. Daži individuālo aizsardzības līdzekļu piemēri: ķivere, cimdi un drošības apavi.

**BRĪDINĀJUMS! Jonizējošā starojuma bīstamība**

Ja iekārta ir pakļauta jonizējošam starojumam, veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus. Ja iekārta ir jānosūta, attiecīgi informējiet kurjeru un saņēmēju, lai tiktu veikti atbilstoši drošības pasākumi.

Pārvietošana un uzglabāšana

Pirms darba sākšanas izlasiet drošības norādījumus sadaļā **Ievads un drošība** un pārliecinieties, ka šo informāciju pilnībā izprotat.

**UZMANĪBU! Riski, kas rodas, manuāli pārvietojot kravas**

Pārvietojiet iekārtu saskaņā ar jaunākajiem noteikumiem par kravu pārvietošanu ar rokām, lai izvairītos no nevēlamiem ergonomikas stāvokļiem, kas var izraisīt muguras savainojumu riskus.

**BRĪDINĀJUMS! Saspiešanas bīstamība**

- Izmantojiet virves, āķus, skavas, pacelšanas

stienus vai gredzenskrūves, kuras atbilst spēkā esošiem noteikumiem un ir piemērotas specifiskai lietošanai.

- Pie motora pieskrūvētās cilpu skrūves izmantojiet tikai paša motora celšanai.

Produkta apraksts

Šis izstrādājums ir pastāvīgā magnēta atbalstīts reaktīvais sinhronmotors ar HVX vai HVX+ elektronisku maināma ātruma piedziņu.

Izstrādājums var tikt piegādāts šādās konfigurācijās:

- Iepriekš samontēts ar integrētu sūkni
- Kā saderīga rezerves daļa tāda paša tipa EXM motoram
- Kā komponents, kas paredzēts savienošanai ar Xylem sūkni: šajā gadījumā viss mezgls veido jaunu produktu, par kura integrāciju pilnu juridisko atbildību visos aspektos uzņemas izpildītāja puse

Paredzētais lietojums:

Izstrādājums, kas paredzēts komerciālai, uzņēmējdarbības, amatniecības vai profesionālai lietošanai Xylem virszemes elektrisko sūkņu vadīšanai, ja nepieciešams mainīt veiktspēju atkarībā no prasībām.

BRĪDINĀJUMS!

Šī iekārta ir izstrādāta un izgatavota mērķiem, kas aprakstīti sadaļā **Paredzētā lietošana**. Jebkāda cita veida lietojums ir aizliegts, jo var apdraudēt lietotāja drošību un iekārtas darba efektivitāti.

Uzstādīšana

Pirms darba sākšanas izlasiet drošības norādījumus sadaļā **Ievads un drošība** un pārliecinieties, ka šo informāciju pilnībā izprotat.

BRĪDINĀJUMS! Fizisku ievainojumu bīstamība

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.

BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netīšas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības

ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.

BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Pārbaudiet, vai elektrolīnija ir aprīkota ar strāvas pārtraukšanas ierīci ar tādu kontakta atvērumu, kas nodrošina pilnīgu atvienošanu III pārsprieguma kategorijas apstākļos.

BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

- Vienmēr pievienojiet ārēju strāvas novadītāju (zemējumu) pie zemējuma spaiļes, pirms veikt citus elektriskos savienojumus
- Pievienojiet zemējumu visiem iekārtas elektriskajiem papildpiederumiem
- Pārliecinieties, ka ārējais strāvas novadītājs (zemējums) ir garāks par fāzes vadītājiem. Ja iekārta tiek nejauši atvienota no fāzes vadītājiem, zemējuma vadītājam jābūt pēdējam, kas tiek atvienots no spaiļes
- Uzstādiet piemērotas sistēmas aizsardzībai pret netiešu saskari, lai nepieļautu elektriskās strāvas triecienu ar letālu iznākumu.

PIEZĪME.

Uzstādiet atbilstošas ierīces iekārtas aizsardzībai pret pārslodzi un īsslēgumiem: skatīt tabulu 122. lpp.

BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Patīgsavienokumos neizmantojiet 2. releju, ja 1. relejs ir pievienots spriegumam, kas pārsniedz 30 V.

Lietošana un darbība

Pirms ierīces iedarbināšanas pārbaudiet, vai ir izlasīti un saprasti

- drošības norādījumi sadaļā **Ievads un drošība**, kā arī
- elektriskā sūkņa rokasgrāmatas lietošanas un ekspluatācijas instrukcijas,

un vai ir pareizi ievēroti norādījumi sadaļā Uzstādīšana.

**BĪSTAMI! Potenciāli sprādzienbīstamas atmosfēras bīstamība**

Aizliegts ieslēgt iekārtu vidē, kurā pastāv potenciāli sprādzienbīstama atmosfēra vai uzliesmojoši putekļi.

**BRĪDINĀJUMS! Ievainojumu gūšanas bīstamība**

Iekārta ir aprīkota ar automātisku aizsardzību pret termisko pārslodzi, un tā var tikt negaidīti restartēta pēc atdzišanas: pastāv fizisku ievainojumu gūšanas risks.

Kontrollieris**BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība**

Ja ekspluatācijas panelis ir bojāts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

**BRĪDINĀJUMS! Karstas virsmas**

Pieskarieties tikai ekspluatācijas paneļa pogām. Pievērsiet uzmanību augstajai temperatūrai, ko rada iekārta.

Apkope un problēmu novēršana

Pirms darba sākšanas izlasiet drošības norādījumus sadaļā **Ievads un drošība** un pārliecinieties, ka šo informāciju pilnībā izprotat.

**BRĪDINĀJUMS! Fiziska un termiska bīstamība**

- Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.
- Ja šķidrums ir ārkārtīgi karsts, pievērsiet uzmanību ievainojumu riskam.

**BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība**

Darbi bez sprieguma

- Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no

netīšas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas

- Pēc sistēmas atvienošanas no barošanas avota uzgaidiet 2 min., lai aizplūstu atlikušu strāvu.

**BĪSTAMI! Magnētiskais risks**

Izjaucot un saliekot dzinēja rotoru, veidojas spēcīgs magnētisks lauks, kas var būt bīstams cilvēkiem, kuriem ir uzstādīts sirdsdarbības stimulators vai cita pret magnētiskā lauka iedarbību jutīga medicīniska ierīce.

Specifikācijas**Skaņas spiediens (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)**

Skaņas jauda, kas izmērīta klajā laukā viena metra attālumā no ierīces, darbojoties bez slodzes atbilstoši ISO 9614-2 un skaņas spiediena pārrēķins atbilstoši ISO 11203: skatiet tabulu 122. lpp.

Utilizācija**BRĪDINĀJUMS! Vides risks**

- Iekārtas utilizācija jāveic, izmantojot apstiprinātu uzņēmumu pakalpojumus, kuri specializējas dažādu materiālu veidu nošķiršanā: tērauds, varš, plastmasa, litījs, ferīts u. c.
- Aizliegts atbrīvoties no eļļošanas šķidrumiem un citām bīstamām vielām apkārtējā vidē.

EEIA (ES/EEZ)

INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 4. jūlija direktīvas 2012/19/ES 14. punktu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA). Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas vai tās iepakojuma norāda, ka produkts pēc tā kalpošanas laika beigām ir jāsavāc atsevišķi un to nedrīkst izmest kopā ar nešķīrotiem sadzīves atkritumiem. Atbilstoša atsevišķa aprīkojuma savākšana turpmākai otrreizējai pārstrādei, apstrādei un videi draudzīgai no ekspluatācijas izņemtā aprīkojuma utilizācijai var novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, kā arī veicina aprīkojuma sastāvā esošo materiālu atkārtotu izmantošanu un/vai otrreizējo pārstrādi.

Cita veida elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, kas nav no privātām mājsaimniecībām (Klasifikācija pēc produkta veida, lietošanas veida un spēkā esošajiem vietējiem likumiem): šī aprīkojuma atsevišķu savākšanu tā kalpošanas laika beigās nodrošina un pārvalda ražotājs (Elektrisko un elektronisko iekārtu ražotājs saskaņā ar direktīvu 2012/19/ES). Lietotājs, kurš vēlas atbrīvoties no šī aprīkojuma, var sazināties ar ražotāju un ievērot ražotāja ieviesto sistēmu, lai nodrošinātu atsevišķu aprīkojuma savākšanu pēc tā kalpošanas laika beigām, vai arī neatkarīgi izvēlēties atkritumu apsaimniekošanas ķēdi.

Papildinformācija






Ivadas ir sauga

Šie Saugos nurodymai bus vėl pateikiami atitinkamuose Papildomų montavimo, eksploatavimo ir programavimo instrukcijų vadovo skyriuose. Šie Saugos nurodymai turi būti laikomi montavimo vietoje, kad jais būtų galima pasinaudoti ateityje.






DĖMESIO:

Šis vadovas yra neatsiejama įrenginio dalis. Prieš pradėdami įrenginio montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite ir supraskite šį vadovą. Šis vadovas turi būti prieinamas naudotojams, laikomas netoli įrenginio ir tinkamai prižiūrimas. Netinkamai naudodami įrenginį galite susižaloti ir apgadinti turta, taip pat gali būti panaikinta garantija.

Pavojaus lygiai

Pavojaus lygiai	Nurodymas
 PAVOJUS:	Nurodoma situacija, kurios neišvengus, bus sunkiai ar net mirtinai susižalota.
 ĮSPĖJIMAS:	Nurodoma situacija, kurios neišvengus, galima sunkiai ar net mirtinai susižaloti.
 DĖMESIO:	Nurodoma situacija, kurios neišvengus, galima nesunkiai arba vidutiniškai sunkiai susižaloti.
PASTABA:	Nurodoma situacija, kurios neišvengus, galima padaryti žalą turtui, bet ne žmonėms.

Papildomi saugos ženklai

Simbolis	Aprašas
	Elektros pavojus
	Įkaitusių paviršių keliamas pavojus
	Sprogios aplinkos keliamas pavojus
	Jonizuojančios spinduliuotės pavojus
	Magnetinio lauko pavojus

ĮSPĖJIMAS:

Įrenginį montuoti, eksploatuoti, atlikti jo techninę priežiūrą ir šalinti gedimus gali tik kvalifikuoti specialistai. Kvalifikuoti naudotojai geba atpažinti rizikas ir išvengti pavojų montavimo metu, žino, kaip tinkamai įrenginį naudoti, atlikti jo techninę priežiūrą ir šalinti gedimus.

ĮSPĖJIMAS:

Naudojimo, montavimo, eksploatavimo, techninės priežiūros ir nesklandumų šalinimo metu naudokite reikiamas asmeninės apsaugos priemones. Asmeninės apsaugos priemonių pavyzdžiai apima, bet neapsiriboja, šalmu, pirštinėmis ir apsaugine avalyne.

ĮSPĖJIMAS Jonizuojančios spinduliuotės pavojus

Jei įrenginį paveikė jonizuojanti spinduliuotė, imkitės būtinų, žmonėms apsaugoti skirtų saugos priemonių. Jei reikia pervežti įrenginį, atitinkamai informuokite vežėją ir gavėją, kad būtų galima imtis reikiamų saugos priemonių.

Naudojimas ir saugojimas

Prieš pradėdami darbą įsitikinkite, kad perskaitėte ir supratote saugos nurodymus, pateikiamus skyriuje **Ivadas ir sauga**.

DĖMESIO Rankinio krovinių tvarkymo metu kylantys pavojai

Įrenginys turi būti naudojamas vadovaujantis galiojančiais reikalavimais, kurie taikomi rankiniam krovinių tvarkymui, kad nesusidarytų nepalankios ergonominės sąlygos, sukeliančios nugaros ir stuburo susižalojimo pavojų.

ĮSPĖJIMAS Sutraiškymo pavojus

- Naudokite galiojančius reikalavimus atitinkančius ir konkrečiam tikslui tinkamas virves, kables, junges, stropus, kėlimo kilpas.
- Į variklį įsuktas kėlimo kilpas naudokite tik pačiam varikliui pakelti.

Gaminio aprašas

Šis gaminys – tai sinchroninis revoliucinis variklis su nuolatiniams magnetais ir HVX arba HVX+ elektronine kintamo greičio pavara. Gaminys gali būti tiekiamas šių konfigūracijų:

- Iš anksto surinktas su integruotu siurbliu
- Kaip suderinama atsarginė dalis to paties tipo EXM varikliui
- Kaip komponentas, skirtas prijungti prie „Xylem“ siurblio: tokiu atveju visas mazgas yra naujas gaminys, už kurį jį montuojanti šalis prisiima visą teisinę atsakomybę visais atžvilgiais.

Paskirtis:

Gaminys skirtas komerciniam, verslo, amatininkų ar profesionalų naudojimui. „Xylem“ paviršiniams elektriniams siurbliams valdyti, kai reikia reguliuoti našumą atsižvelgiant į reikalavimus.

ĮSPĖJIMAS:

Įrenginys yra suprojektuotas ir pagamintas naudoti taip, kaip aprašoma skyriuje **Paskirtis**. Naudojimas bet kuriai kitai paskirčiai yra draudžiamas, nes dėl to gali kilti pavojus naudotojo saugumui ir sumažėti paties prietaiso našumas.

Montavimas

Prieš pradėdami darbą įsitikinkite, kad perskaitėte ir supratote saugos nurodymus, pateikiamus skyriuje **Įvadas ir sauga**.

ĮSPĖJIMAS Fizinio susižalojimo pavojus

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.

PAVOJUS Elektros pavojus

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti.

PAVOJUS Elektros pavojus

Patikrinkite, ar maitinimo linijoje yra įrengtas maitinimo išjungimo įrenginys, kurios kontaktų atjungimo atstumas yra pakankamas, kad maitinimas būtų visiškai atjungtas esant III kategorijos viršįtampiai.

PAVOJUS Elektros pavojus

- Prieš mėgindami prijungti kitas elektros jungtis, visada prie įžeminimo gnybto prijunkite išorinį apsauginį laidininką (įžeminimą)
- Įžeminkite visus elektrinius prietaiso priedus
- Patikrinkite, ar išorinis apsauginis laidininkas (įžeminimas) yra ilgesnis nei fazės laidininkai. Jei prietaisas netyčia atjungiamas nuo fazės laidininkų, apsauginis laidininkas turi paskutinis atsijungti nuo gnybto
- Sumontuokite tinkamas sistemas, saugančias nuo netiesioginio kontakto, taip apsisaugant nuo mirtino elektros smūgio.

PASTABA:

Įrenkite tinkamus įrenginio apsaugos nuo perkrovos ir trumpojo jungimo įtaisus: žr. lentelę 122 puslapyje.

PAVOJUS Elektros pavojus

Pagalbinėse jungtyse nenaudokite 2 relės, jei 1 relė prijungta prie didesnės nei 30 V įtampos.

Naudojimas ir veikimas

Prieš įjungdami įrenginį įsitikinkite, kad

- perskaitėte ir supratote saugos instrukcijas skyriuje **Įvadas ir sauga**,
 - elektrinio siurblio vadove pateiktas naudojimo ir eksploataavimo instrukcijas
- ir kad buvo tinkamai įvykdyti įrengimo instrukcijų reikalavimai.

PAVOJUS Potencialiai sprogios aplinkos keliamas pavojus

Šį įrenginį draudžiama įjungti sprogioje aplinkoje, arba aplinkoje, kurioje yra degių dulkių.



ĮSPĖJIMAS Susižalojimo pavojus

Įrenginyje naudojama automatiškai nustatoma terminė apsauga, todėl, varikliui atvėsus, jis gali būti paleistas iš naujo; fizinio susižalojimo rizika.

Valdymas



PAVOJUS Elektros pavojus

Jei valdymo skydelis sugadintas, kreipkitės į „Xylem“ arba į įgaliotąjį platintoją.



ĮSPĖJIMAS Įkaitusių paviršių keliamas pavojus

Lieskite tik valdymo skydelio mygtukus. Atkreipkite dėmesį į aukštą temperatūrą, kurią išskiria įrenginys.

Techninė priežiūra ir trikčių šalinimas

Prieš pradėdami darbą įsitinkite, kad perskaitėte ir supratarote saugos nurodymus, pateikiamus skyriuje **Įvadas ir sauga**.



ĮSPĖJIMAS Fizinis ir šiluminis pavojai

- Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.
- Jei skysčiai yra labai karšti arba šalti, būkite atsargūs, kad nesusižalotumėte.



PAVOJUS Elektros pavojus

Darbai, atliekami įrenginį atjungus nuo elektros tinklo

- Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti
- Atjungę maitinimo tiekimą nuo sistemos palaukite 2 min., kol išsisklaidys liekamoji srovė.



PAVOJUS Magnetinio lauko pavojus

Išmontuojant ir vėl surenkant rotorių variklio korpuse susidaro stiprus magnetinis laukas, kuris gali būti pavojingas asmenims, nešiojantiems širdies stimulatorius ar kitus magnetiniams laukams jautrius medicininius prietaisus.

Specifikacijos

Garso slėgis (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Garso galia, išmatuota lauke vieno metro atstumu nuo įrenginio, veikiančio be apkrovos, pagal ISO 9614-2 ir perskaiciuojant garso slėgį pagal ISO 11203: žr. lentelę 122 psl.

Išmetimas



ĮSPĖJIMAS Keliamas pavojus aplinkai

- Įrenginys turi būti išmetamas kreipiantis į patvirtintas įmones, kurių specializacija skirtingų medžiagų tipų: plieno, vario, plastiko, ličio, ferito ir t. t. identifikacija.
- Tepti skirtus skysčius ir kitas pavojingas medžiagas draudžiama šalinti į aplinką.

EEJA (ES/EEE)



INFORMACIJA NAUDOTOJAMS vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos 2012/19/ES direktyvos 14 straipsniu, priimtu 2012 m. liepos 4 d., dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEJA). Ant įrenginio arba jo pakuotės pavaizduota perbraukta ratukinė šiukšlių dėžė nurodo, kad gaminyje, pasibaigus jo gyvavimo ciklui, turi būti surenkamas atskirai, o ne išmetamas su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis. Tinkamas atskiras nebenaudojamos įrangos surinkimas, perdirbimas, apdorojimas ir aplinką tausojantis šalinimas gali padėti išvengti neigiamo poveikio žmonių sveikatai bei aplinkai ir skatinti įrangą sudarančių medžiagų pakartotinį naudojimą ir (arba) perdirbimą.

Iš kitų naudotojų išskyrus privačius namų ūkius gautų EEJ atliekų (Klasifikacija pagal produkto tipą, naudojimą ir galiojančius vietos įstatymus): atskirą šios įrangos surinkimą pasibaigus jos gyvavimo ciklui organizuoja ir tvarko jos gamintojas (EEJ gamintojas, vadovaujantis direktyva 2012/19/ES). Naudotojas, pagėdaujantis išmesti tokią įrangą, gali kreiptis į gamintoją ir elgtis taip, kaip nurodo gamintojo taikoma sistema dėl atskiro

įrangos surinkimo pasibaigus jos gyvavimo ciklui, arba gali savarankiškai pasirinkti atliekų tvarkymo grandinę.

Daugiau informacijos



Wstęp i Bezpieczeństwo

Niniejsza *Instrukcja bezpieczeństwa* zostanie dodatkowo zamieszczona w odpowiednich rozdziałach *Dodatkowej instrukcji instalacji, użytkowania i programowania*. Niniejsza *Instrukcja bezpieczeństwa* powinna być przechowywana w miejscu instalacji do wykorzystania w przyszłości.

**PRZESTROGA:**

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia. Przed zainstalowaniem urządzenia i oddaniem go do użytku należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi. Musi ona być zawsze dostępna dla użytkownika, utrzymywana w dobrym stanie oraz przechowywana w pobliżu urządzenia.

Nie zgodne z przeznaczeniem użycie urządzenia może spowodować obrażenia i uszkodzenia ciała oraz skutkować utratą gwarancji.

Poziomy niebezpieczeństwa

Poziomy niebezpieczeństwa	Wskazanie
 NIEBEZPIECZEŃSTWO:	To słowo oznacza niebezpieczną sytuację, która doprowadzi do poważnych obrażeń, a nawet śmierci, jeśli nie uda się jej uniknąć.
 POUCZENIE:	To słowo oznacza niebezpieczną sytuację, która może doprowadzić do poważnych obrażeń, a nawet śmierci, jeśli nie uda się jej uniknąć.
 PRZESTROGA:	To słowo oznacza niebezpieczną sytuację, która może doprowadzić do niewielkich lub umiarkowanie poważnych obrażeń, jeśli nie uda się jej uniknąć.
UWAGA:	To słowo oznacza sytuację, która może doprowadzić do szkód materialnych, ale nie obrażeń u ludzi, jeśli nie uda się jej uniknąć.

Uzupełniające znaki bezpieczeństwa

Symbol	Opis
	Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
	Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni
	Zagrożenie związane z atmosferą wybuchową
	Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem jonizującym
	Zagrożenia magnetyczne

**POUCZENIE:**

Instalacją, obsługą i konserwacją urządzenia oraz rozwiązywaniem problemów z nim mogą zajmować się wyłącznie osoby wykwalifikowane. Użytkownicy wykwalifikowani to osoby będące w stanie rozpoznać źródła ryzyka i unikać niebezpieczeństwa w trakcie instalacji, użytkowania i konserwacji urządzenia oraz rozwiązywania problemów z nim.

**POUCZENIE:**

Podczas obsługi, instalacji, eksploatacji, konserwacji i rozwiązywania problemów należy stosować wymagane środki ochrony indywidualnej. Do przykładowych środków ochrony indywidualnej można zaliczyć kask, rękawice i obuwie ochronne.

**POUCZENIE: Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem jonizującym**

Jeśli urządzenie zostało narażone na promieniowanie jonizujące, należy wdrożyć niezbędne środki bezpieczeństwa w celu ochrony ludności. Jeśli urządzenie musi zostać wysłane, należy przekazać odpowiednie powiadomienie przewoźnikowi i odbiorcy, tak by możliwe było wdrożenie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

Przemieszczanie i przechowywanie

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy instrukcje dotyczące bezpieczeństwa zamieszczone w rozdziale **Wprowadzenie i bezpieczeństwo** zostały w pełni przeczytane i zrozumiane.

PRZESTROGA: Ryzyko związane z ręcznym przemieszczaniem ciężarów

Urządzenie należy przenosić zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ręcznego przemieszczania ciężarów, aby uniknąć niepożądanych warunków ergonomicznych powodujących ryzyko urazów kręgosłupa.

POUCZENIE: Niebezpieczeństwo zgniecenia

- Należy stosować wyłącznie liny, haki, łączniki kabłąkowe, wieszaki i śruby oczkowe zgodne z aktualnymi przepisami oraz zdatne do określonego zastosowania.
- Śruby oczkowe przykręcone do silnika służą wyłącznie do podnoszenia samego silnika.

Opis urządzenia

Produkt to synchroniczny silnik reluktancyjny wspomagany magnesami trwałymi z elektronicznym układem regulacji prędkości obrotowej HVX lub HVX+.

Produkt może być dostarczany w następujących konfiguracjach:

- Wstępnie zmontowany ze zintegrowaną pompą
- Jako kompatybilna część zamienna zastępująca silnik EXM tego samego typu
- Jako komponent przeznaczony do połączenia z pompą Xylem: w takim przypadku cały zespół stanowi nowy produkt, za który strona dokonująca integracji przejmuje pełną odpowiedzialność prawną w każdym aspekcie.

Przewidziane zastosowanie:

Produkt przeznaczony do użytku komercyjnego, biznesowego, rzemieślniczego lub profesjonalnego, do napędzania powierzchniowych pomp elektrycznych Xylem, w przypadkach gdy konieczna jest zmiana wydajności w zależności od wymagań.

POUCZENIE:

Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane z myślą o przeznaczeniu opisanym w rozdziale **Przeznaczenie**. Wszelkie inne zastosowania są zabronione, ponieważ mogą zagrozić bezpieczeństwu użytkownika i wydajności samego urządzenia.

Instalowanie

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy instrukcje dotyczące bezpieczeństwa zamieszczone w rozdziale **Wprowadzenie i bezpieczeństwo** zostały w pełni przeczytane i zrozumiane.

POUCZENIE: Zagrożenie fizyczne Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Sprawdzić, czy przewód zasilający jest wyposażony w odłącznik sieciowy o odległości rozwarcia styków zapewniającej całkowite odłączenie w warunkach przepięcia kategorii III.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

- Zawsze przyłączać przewód zewnętrzny zabezpieczenia do zacisku uziemienia (masy),

zanim zostaną wykonane inne połączenia elektryczne

- Podłączyć wszystkie akcesoria elektryczne urządzenia do uziemienia
- Sprawdzić, czy zewnętrzny przewód ochronny (uziemienie) jest dłuższy niż przewody fazowe. W przypadku niezamierzonego odłączenia urządzenia od przewodów fazowych przewód ochronny musi odłączyć się od przyłącza jako ostatni
- Zamontować odpowiednie systemy ochrony przed kontaktem pośrednim w celu zapobieżenia śmiertelnemu porażeniu elektrycznemu.

UWAGA:

Należy zainstalować odpowiednie urządzenia chroniące urządzenie przed przeciążeniem i zwarcim: patrz tabela na stronie 122.



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

W połączeniach pomocniczych nie należy używać przełącznika 2, jeśli przełącznik 1 jest podłączony do napięcia wyższego niż 30 V.

Użytkowanie i eksploatacja

Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić,

- czy instrukcje bezpieczeństwa zawarte w rozdziale **Wprowadzenie i bezpieczeństwo** oraz
- instrukcje użytkowania i obsługi pompy elektrycznej zostały przeczytane i zrozumiane, a także czy instrukcje z rozdziału Instalacja zostały wykonane prawidłowo.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenie

związane z potencjalnie wybuchową atmosferą
Zabronione jest uruchamianie urządzenia w środowiskach z atmosferą potencjalnie wybuchową lub z łatwopalnymi pyłami.



POUCZENIE: Zagrożenie urazami

Urządzenie, wyposażone w automatyczne zerowanie zabezpieczenia termicznego przed przeciążeniem, po ostygnięciu może przypadkowo uruchomić się ponownie: ryzyko obrażeń ciała.

Kontrola



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Jeśli panel operacyjny ulegnie uszkodzeniu, należy skontaktować się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.



POUCZENIE: Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni

Należy dotykać wyłącznie przycisków panelu operacyjnego. Zwracać uwagę na wydzielane przez urządzenia duże ilości ciepła.

Konserwacja i rozwiązywanie problemów

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy instrukcje dotyczące bezpieczeństwa zamieszczone w rozdziale **Wprowadzenie i bezpieczeństwo** zostały w pełni przeczytane i zrozumiane.



POUCZENIE: Zagrożenia fizyczne i termiczne

- Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.
- W przypadku płynów nadmiernie gorących lub zimnych zwrócić szczególną uwagę na ryzyko obrażeń.



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Prace beznapięciowe

- Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i

zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego

- Po odłączeniu instalacji odczekać 2 minut na rozładowanie się prądu resztkowego.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenia magnetyczne

Demontaż i ponowny montaż wirnika w obudowie silnika generuje silne pole magnetyczne, które może być niebezpieczne dla osób z rozrusznikami serca lub innymi urządzeniami medycznymi wrażliwymi na pole magnetyczne.

Dane techniczne

Cisnienie akustyczne (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Moc akustyczna mierzona w polu swobodnym w odległości jednego metra od urządzenia, przy pracy bez obciążenia zgodnie z normą ISO 9614-2 i przeliczeniu ciśnienia akustycznego zgodnie z normą ISO 11203: patrz tabela na stronie 122.

Utylizacja



POUCZENIE: Ryzyko środowiskowe

- Urządzenie musi być unieszkodliwiane przez zatwierdzone przedsiębiorstwa specjalizujące się w identyfikacji różnych typów materiałów: stali, miedzi, litu, ferrytu itp.
- Zabrania się zrzucania płynów smarujących oraz innych substancji niebezpiecznych do środowiska.

Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (UE/EOG)



INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW na podstawie art. 14 Dyrektywy 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 4 lipca 2012 w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEiE). Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że na koniec okresu użytkowania urządzenia należy je zutylizować odrębnie od odpadów komunalnych. Powyższe obowiązki ustawowe wprowadzone zostały w celu ograniczenia ilości odpadów powstałych ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu zużytego sprzętu. Prawidłowa realizacja tych obowiązków ma znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy w zużytym sprzęcie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

ZSEiE pochodzący od innych użytkowników niż gospodarstwa domowe (Klasyfikacja według rodzaju produktu, zastosowania i obowiązujących przepisów lokalnych): za selektywną zbiórkę niniejszego urządzenia na koniec okresu użytkowania jest odpowiedzialny producent (Producent EEE na podstawie dyrektywy 2012/19/UE). Użytkownik, który zamierza się pozbyć tego produktu, zobowiązany jest do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu, np. sprzedawcy w/w sprzętu lub innej jednostki prowadzącej zbieranie odpadów tego typu.

Dodatkowe informacje



Úvod a Bezpečnost

Tyto *Bezpečnostní pokyny* budou znovu uvedeny v příslušných částech návodu *Doplňující pokyny pro instalaci, činnost a programování*. Tyto *Bezpečnostní pokyny* je třeba uschovat na místě instalace pro budoucí použití.





! POZOR:

Tento návod tvoří nedělitelnou součást jednotky. Ujistěte se o přečtení a pochopení návodu před instalací jednotky a jejím použitím. Návod musí být neustále k dispozici pro uživatele. Uschovejte ho proto v blízkosti jednotky na chráněném místě. Nesprávné použití jednotky může způsobit zranění osob nebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

Úrovně nebezpečí

Úrovně nebezpečí	Pokyn
! NEBEZPEČÍ:	Označuje nebezpečnou situaci, která způsobí vážná zranění, nebo dokonce smrt, pokud jí nezabráníte.
! VAROVÁNÍ:	Označuje nebezpečnou situaci, která může způsobit vážná zranění, nebo dokonce smrt, pokud jí nezabráníte.
! POZOR:	Označuje nebezpečnou situaci, která může způsobit drobná nebo středně závažná zranění, pokud jí nezabráníte.
POZNÁMKA:	Označuje situaci, která může způsobit škody na majetku, ale ne poranění osob, pokud jí nezabráníte.

Doplňkové bezpečnostní značky

Symbol	Popis
	Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
	Nebezpečí horkých povrchů
	Nebezpečí výbušné atmosféry
	Nebezpečí ionizujícího záření



Nebezpečné magnetické pole

**VAROVÁNÍ:**

Instalace, činnost, údržba a odstraňování problémů jednotky jsou vyhrazeny pouze pro kvalifikovaný personál. Kvalifikovaní uživatelé jsou osoby schopné rozeznat rizika a předcházet nebezpečím během instalace, použití, údržby a odstraňování problémů jednotky.

**VAROVÁNÍ:**

Během manipulace, instalace, činnosti, údržby a odstraňování problémů používejte předepsané osobní ochranné prostředky. Příklady osobních ochranných prostředků včetně, ale nejenom, ochranné přilby, ochranných rukavic a ochranné obuvi.

**VAROVÁNÍ: Nebezpečí ionizujícího záření**

Jestliže byla jednotka vystavena ionizujícímu záření, přijměte nezbytná bezpečnostní opatření pro ochranu osob. Jestliže je jednotku nutno vyexpedovat, příslušným způsobem informujte přepravce i příjemce o přijetí vhodných bezpečnostních opatření.

Manipulace a skladování

Před zahájením pracovní činnosti se ujistěte o přečtení a plném porozumění bezpečnostních pokynů v části **Úvod a bezpečnost**.

**POZOR: Rizika vyplývající z manuální manipulace s nákladem**

Jednotku manipulujte v souladu s aktuálními předpisy týkajícími se „ruční manipulace s břemeny“, abyste předešli nežádoucím ergonomickým stavům způsobeným rizikem zranění páteře.

VAROVÁNÍ: Riziko rozdrčení

- Používejte lana, háky, kovové spony, závěsné tyče nebo šrouby s okem, které splňují platné předpisy a které jsou vhodné pro toto konkrétní použití.
- Šrouby s okem přišroubované na motoru použijte výhradně ke zvedání motoru.

Popis výrobku

Výrobek je synchronní motor s permanentním magnetem a asistovanou reluktancí, s elektronickým pohonem HVX nebo HVX+ s proměnnými otáčkami.

Výrobek lze dodat v následujících konfiguracích:

- předmontovaný s integrovaným čerpadlem;
- jako kompatibilní náhradní díl pro motor EXM stejného typu;
- jako součást určenou k připojení k čerpadlu Xylem: v tomto případě celá sestava představuje nový výrobek, za který strana provádějící integraci přebírá plnou právní odpovědnost ve všech ohledech.

Předpokládané použití:

Výrobek určený pro komerční, podnikatelské, řemeslné nebo profesionální použití k pohonu povrchových elektrických čerpadel Xylem tam, kde je nutné měnit výkon podle požadavků.

VAROVÁNÍ:

Jednotka byla navržena a zkonstruována pro použití popsané v části **Předpokládané použití**. Jakákoliv jiná použití jsou zakázána, protože mohou ohrozit bezpečnost uživatele a výkon samotné jednotky.

Instalace

Před zahájením pracovní činnosti se ujistěte o přečtení a plném porozumění bezpečnostních pokynů v části **Úvod a bezpečnost**.

VAROVÁNÍ: Fyzikální nebezpečnost

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu.

NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Zkontrolujte, zda je napájecí vedení vybaveno zařízením pro odpojení napájení se vzdáleností otevření kontaktů, jenž zajišťuje kompletní odpojení v případě stavů III. kategorie přepětí.

NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

- Vždy připojte vnější ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovací svorce dřív, než provedete jakákoliv jiná elektrická připojení
- Připojte veškeré elektrické příslušenství jednotky k uzemnění
- Zkontrolujte, zda je externí ochranný vodič (uzemnění) delší než fázové vodiče. V případě náhodného odpojení jednotky od fázových vodičů musí být ochranný vodič poslední, který se od konektoru odpojí
- Aby se předešlo smrtelnému úrazu elektrickým proudem, nainstalujte vhodné systémy pro ochranu před nepřímým kontaktem.

POZNÁMKA:

Pro ochranu jednotky před přetížením a zkratem nainstalujte vhodná zařízení: viz tabulku na straně 122.


NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

V pomocných zapojeních nepoužívejte relé 2, pokud je relé 1 připojeno k napětí vyššímu než 30 V.

Používání a provoz

Před spuštěním jednotky zkontrolujte, zda jste si přečetli a pochopili

- bezpečnostní pokyny v části **Úvod a bezpečnost**
- a návod k použití a obsluze elektrického čerpadla a zda jste správně dodrželi pokyny uvedené v části Instalace.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí prostředí s potenciálně výbušným ovzduším**

Je zakázáno uvádět jednotku do chodu v potenciálně výbušných prostředích anebo prostředích s výskytem hořlavého prachu.

 **VAROVÁNÍ: Riziko zranění**

Jednotka, která je vybavena tepelnou ochranou proti přetížení s automatickým vynulováním, může být po vychlazení uvedena do chodu bez předešlého upozornění: hrozí riziko fyzického zranění.

Ovládání

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Pokud je ovládací panel poškozený, ihned se obraťte na společnost Xylem nebo na autorizovaného distributora.

 **VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkých povrchů**

Dotýkejte se pouze tlačítek na ovládacím panelu. Dávejte pozor na vysokou teplotu uvolňovanou jednotkou.

Údržba a řešení problémů

Před zahájením pracovní činnosti se ujistěte o přečtení a plném porozumění bezpečnostních pokynů v části **Úvod a bezpečnost**.

 **VAROVÁNÍ: Fyzikální a tepelní rizika**

- Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

- V případě nadměrně horkých nebo studených kapalin věnujte zvláštní pozornost riziku poranění osob.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Pracovní činnost bez přítomnosti napětí

- Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu
- Po odpojení systému z napájecí sítě počkejte 2 min na vybití zbývajících proudů.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečné magnetické pole**

Demontáž a opětná montáž rotoru do skříně motoru vytváří silné magnetické pole, které může být nebezpečné pro osoby s kardiostimulátorem anebo jinými zdravotnickými prostředky citlivými na magnetická pole.

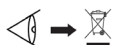
Technické údaje**Akustický tlak (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)**

Akustický tlak měřený ve volném poli ve vzdálenosti jeden metr od jednotky, s provozem bez zatížení podle normy ISO 9614-2 a přepočten akustického tlaku podle normy ISO 11203: viz tabulka na straně 122.

Likvidace

 **VAROVÁNÍ: Environmentální riziko**

- Jednotku musí likvidovat autorizované firmy specializované na identifikaci různých typů materiálů: ocel, měď, plast, lithium, ferit, atd.
- Je zakázáno vypouštět kapalná maziva a další nebezpečné látky do životního prostředí.

OEEZ (EU/EHP)

INFORMACE PRO UŽIVATELE v souladu s čl. 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ). Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo jeho obalu uvádí, že výrobek musí být po ukončení své životnosti odděleně sebráný a nesmí být vyhozen s netříděným komunálním odpadem. Adekvátní tříděný sběr pro následující odeslání vyřazeného zařízení k recyklaci, úpravě nebo odstranění respektující životní prostředí přispívá k předcházení možných negativních vlivů na životní prostředí a zdraví, a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů tvořících zařízení.

OEEZ od uživatelů jiných, než jsou domácnosti (klasifikace podle typu výrobku, použití a platných místních právních předpisů): tříděný sběr tohoto zařízení na konci své životnosti je organizován a řízen výrobcem (výrobce elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2012/19/EU). Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, může proto kontaktovat výrobce a řídit se systémem, jenž výrobce přijal pro umožnění tříděného sběru zařízení na konci životnosti, anebo si sám zvolit autorizovaný řetězec řízení odpadu.

Další informace



Úvod a Bezpečnosť

Tieto *Bezpečnostné pokyny* budú znovu uvedené v príslušných častiach návodu *Doplňujúce pokyny na inštaláciu, činnosť a programovanie*. Tieto *Bezpečnostné pokyny* je potrebné uschovať na mieste inštalácie pre budúce použitie.

! POZOR:

Tento návod tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotky. Uistite sa o prečítaní a pochopení návodu pred inštaláciou jednotky a jej použitím. Návod musí byť neustále k dispozícii pre používateľa. Uschovávajte ho preto v blízkosti jednotky na chránenom mieste. Nesprávne použitie jednotky môže spôsobiť úraz na osobách alebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

Úrovně nebezpečnosti

Úrovně nebezpečnosti	Pokyn
! NEBEZPEČENSTVO:	Identifikuje nebezpečné situácie, ktoré, ak im nezabránite, spôsobia vážne zranenia alebo dokonca smrť.
! VAROVANIE:	Identifikuje nebezpečné situácie, ktoré, ak im nezabránite, môžu spôsobiť vážne zranenie alebo dokonca smrť.
! POZOR:	Identifikuje nebezpečné situácie, ktoré, ak im nezabránite, môžu spôsobiť malé alebo stredné úrovne zranenia.
POZNÁMKA:	Identifikuje situáciu, ktorá, ak jej nezabránite, môže spôsobiť poškodenie majetku, ale nie ľudí.

Doplňkové bezpečnostné značky

Symbol	Opis
	Nebezpečnosť úrazu elektrickým prúdom
	Nebezpečnosť horúcich povrchov
	Nebezpečnosť výbušného prostredia

	Nebezpečnosť ionizujúceho žiarenia
	Nebezpečnosť magnetických účinkov.

! VAROVANIE:

Inštalácia, činnosť, údržba a odstraňovanie problémov jednotky sú vyhradené len pre kvalifikovaný personál. Kvalifikovaní používatelia sú osoby schopné rozpoznať riziká a predchádzať nebezpečenstvu počas inštalácie, používania, údržby a odstraňovania problémov jednotky.

! VAROVANIE:

Počas manipulácie, inštalácie, činnosti, údržbe a odstraňovaní problémov používajte predpísané osobné ochranné prostriedky. Príklady osobných ochranných prostriedkov, vrátane, ale nielen, ochrannej prilby, ochranných rukavíc a ochrannej obuvi.

! VAROVANIE: Nebezpečnosť ionizujúceho žiarenia

Ak bola jednotka vystavená ionizujúcemu žiareniu, prijmite nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb. Ak je treba jednotku vyexpedovať, príslušným spôsobom informujte prepravcu aj príjemcu o prijatí vhodných bezpečnostných opatrení.

Manipulácia a skladovanie

Pred zahájením pracovnej činnosti sa uistite o prečítaní a plnom porozumení bezpečnostných pokynov v časti **Úvod a bezpečnosť**.

! POZOR: Riziká vyplývajúce z manuálnej manipulácie s nákladom

Manipulujte s jednotkou v súlade s aktuálnymi predpismi týkajúcimi sa „ručnej manipulácie s bremenami“, aby ste predišli nežiadúcim

ergonomickým stavom spôsobujúcim riziko úrazu chrbtice.

VAROVANIE: Riziko pomliaždenia

- Používajte laná, háky, kovové spony, závesné tyče alebo skrutky s okom, ktoré spĺňajú platné predpisy a sú vhodné na špecifické použitie.
- Skrutky s okom priskrutkované na motore používajte výhradne na zdvíhanie motora.

Popis výrobku

Výrobok je synchronný motor s permanentným magnetom a asistovanou reluktanciou s elektronickým pohonom HVX alebo HVX+ s variabilnými otáčkami.

Výrobok je možné dodať v nasledujúcich konfiguráciách:

- predmontovaný s integrovaným čerpadlom;
- ako kompatibilný náhradný diel pre motor EXM rovnakého typu;
- ako súčasť určenú na pripojenie k čerpadlu Xylem: v tomto prípade celá zostava predstavuje nový výrobok, za ktorý strana vykonávajúca integráciu preberá plnú právnu zodpovednosť vo všetkých ohľadoch.

Zamýšľané použitie:

Výrobok určený na komerčné, podnikateľské, remeselnícke alebo profesionálne použitie pre pohon povrchových elektrických čerpadiel Xylem, tam kde je potrebné meniť výkon podľa požiadaviek.

VAROVANIE:

Táto jednotka bola navrhnutá a vyrobená pre použitie popísané v časti **Zamýšľané použitie**. Akékoľvek iné použitie je zakázané, pretože môže ohroziť bezpečnosť používateľa a výkon samotného prístroja.

Inštalácia

Pred zahájením pracovnej činnosti sa uistite o prečítaní a plnom porozumení bezpečnostných pokynov v časti **Úvod a bezpečnosť**.

VAROVANIE: Fyzikálna nebezpečnosť

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečnosť úrazu elektrickým prúdom

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, radiaceho panela a pomocného radiaceho obvodu.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečnosť úrazu elektrickým prúdom

Skontrolujte, či je napájacie vedenie vybavené zariadením na odpojenie napájania so vzdialenosťou otvárania kontaktov, ktorá zaisťuje úplné odpojenie v prípade stavov III. kategórie prepätia.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečnosť úrazu elektrickým prúdom

- Vždy pripojte vonkajší ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovacej svorky skôr ako vykonáte akékoľvek iné elektrické pripojenia
- Pripojte všetko elektrické príslušenstvo jednotky k uzemneniu
- Skontrolujte, či je vonkajší ochranný vodič (uzemnenie) dlhší ako fázové vodiče. V prípade náhodného odpojenia prístroja od fázových vodičov musí byť ochranný vodič posledný, ktorý je treba vybrať zo svorky
- Aby sa zabránilo smrteľnému úrazu elektrickým prúdom, nainštalujte vhodné systémy na ochranu proti nepriamym kontaktom.

POZNÁMKA:

Na ochranu jednotky proti preťaženiu a skratu nainštalujte vhodné zariadenia: pozri tabuľku na strane 122.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečnosť úrazu elektrickým prúdom

V pomocných zapojeniach nepoužívajte relé 2, ak

je relé 1 pripojené k napätiu vyššiemu ako 30 V.

Použitie a obsluha

Pred spustením jednotky skontrolujte, či ste si prečítali a pochopili

- bezpečnostné pokyny v časti **Úvod a bezpečnosť**
- a návod na použitie a obsluhu elektrického čerpadla, a či ste správne dodržali pokyny uvedené v časti Inštalácia.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo potenciálne výbušnej atmosféry

Je zakázané uvádzať jednotku do chodu v potenciálne výbušných prostrediach alebo prostrediach s výskytom horľavého prachu.

VAROVANIE: Riziko poranenia

Jednotka, vybavená tepelnou ochranou proti preťaženiu, s automatickým vynulovaním, môže byť po vychladnutí uvedená do chodu bez predošlého upozornenia: hrozí riziko fyzického zranenia.

Ovládanie

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Ak je ovládací panel poškodený, ihneď sa obráťte na spoločnosť Xylem alebo na autorizovaného distribútora.

VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich povrchov

Dotýkajte sa len tlačidiel na ovládacom paneli. Dávajte pozor na vysokú teplotu uvoľňovanú jednotkou.

Údržba a riešenie problémov

Pred zahájením pracovnej činnosti sa uistite o prečítaní a plnom porozumení bezpečnostných pokynov v časti **Úvod a bezpečnosť**.

VAROVANIE: Fyzikálne a tepelné riziká

- Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.
- V prípade kvapalín, ktoré sú príliš horúce alebo studené, venujte pozornosť riziku zranenia.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pracovná činnosť bez prítomnosti napätia

- Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu
- Po odpojení systému z napájacej siete počkajte 2 minút na vybitie zvyškového prúdu.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo magnetických účinkov.

Demontáž a opätovná montáž rotora do skrine motora vytvára silné magnetické pole, ktoré môže byť nebezpečné pre osoby s kardiostimulátorom alebo inými zdravotníckymi pomôckami citlivými na magnetické polia.

Technické údaje

Akustický tlak (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Akustický tlak meraný na voľnom priestranstve vo vzdialenosti jeden meter od jednotky, pri prevádzke bez zaťaženia podľa ISO 9614-2 a prepočet akustického tlaku podľa normy ISO 11203: pozri tabuľku na strane 122.

Likvidácia

VAROVANIE: Environmentálne riziko

- Jednotka musí byť zlikvidovaná prostredníctvom autorizovaných firiem špecializovaných na identifikáciu rôznych typov materiálov: oceľ, meď, plast, lítium, ferit, atď.
- Je zakázané likvidovať mazacie kvapaliny a iné nebezpečné látky voľne do prostredia.

OEEZ (EÚ/EHP)



INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV v súlade s čl. 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/19/EÚ zo 4. júla 2012 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Preškrtnutý symbol koša na zariadení alebo jeho obale uvádza, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti zbieraný samostatne a nesmie byť zneškodnený spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Adekvátny triedený zber pre nasledujúcu recykláciu, úpravu a zneškodnenie rešpektujúce životné prostredie prispieva k predchádzaniu možných negatívnych vplyvov na životné prostredie a zdravie, a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené.

OEEZ od iných používateľov ako súkromných domácností (klasifikácia podľa typu výrobku, použitia a miestnych nariadení): triedený zber tohto zariadenia na konci jeho životnosti je organizovaný a riadený výrobcou (výrobca elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2012/19/EÚ). Používateľ, ktorý sa chce zbaviť tohto zariadenia, môže preto kontaktovať výrobcu a riadiť sa systémom, ktorý výrobca prijal na umožnenie triedeného zberu zariadenia na konci životnosti, alebo si sám vybrať autorizovaný reťazec riadenia odpadu.

Ďalšie informácie



Bevezető és biztonság



Ezek a „Biztonsági utasítások” ismét megjelennek a *További telepítési, üzemeltetési és programozási utasítások* kézikönyvének vonatkozó bekezdéseiben. Ezeket a „Biztonsági utasításokat” későbbi referencia céljából tartsa a telepítés helyén.

! VIGYÁZAT:


Ez a kézikönyv az egység szerves részét képezi. Biztosítsa, hogy elolvasta a kézikönyvet az egység telepítése és használatba vétele előtt. A kézikönyv mindig álljon a felhasználó rendelkezésére, az egység közelében kell elhelyezni és megfelelő állapotban kell tartani.



Az egység nem megfelelő használata személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat, valamint érvénytelenítheti a jótállást.

Veszélyszintek

Veszélyszintek	Jelzés
 VESZÉLY:	Veszélyes helyzetet azonosít, amely, ha nem kerülik el, súlyos sérülést, vagy akár halálos balesetet okoz.
 FIGYELMEZTETÉS:	Veszélyes helyzetet azonosít, amely, ha nem kerülik el, súlyos sérülést, vagy akár halálos balesetet is okozhat.
 VIGYÁZAT:	Veszélyes helyzetet azonosít, amely, ha nem kerülik el, könnyű vagy közepes sérüléseket okozhat.
MEGJEGYZÉS:	Olyan helyzetet azonosít, amely, ha nem kerülik el, anyagi károkat okozhat, de személyi sérülést nem.

Kiegészítő biztonsági jelzések

Szimbólum	Leírás
	Áramütés veszélye
	Meleg felületek veszélye
	Robbanásveszélyes környezet kockázata

	Ionizáló sugárzás veszélye
	Mágneses veszély

! FIGYELMEZTETÉS:

Az egység telepítését, üzemeltetését, karbantartását és hibaelhárítását kizárólag szakképzett személy végezheti. A szakképzett felhasználók azok a személyek, akik képesek felismerni a kockázatokat és elkerülni az egység telepítése, használata, karbantartása és hibaelhárítása során felmerülő veszélyeket.

! FIGYELMEZTETÉS:

A kezelés, telepítés, üzemeltetés, karbantartás és hibaelhárítás során szükség szerint használjon egyéni védőfelszerelést. Az egyéni védőfelszerelések közé tartozik többek között a sisak, a kesztyű és a munkavédelmi cipő.

! FIGYELMEZTETÉS: Ionizáló sugárzás veszélye

Ha az egység ionizáló sugárzásnak volt kitéve, alkalmazza a szükséges biztonsági intézkedéseket a személyek védelme érdekében. Ha az egységet el kell küldeni, tájékoztassa megfelelő módon a fuvarozót és a címzettet, hogy megtegyék a szükséges biztonsági intézkedéseket.

Mozgatás és tárolás

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy elolvasta és megértette a „Bevezetés és biztonság” fejezet biztonsági utasításait.

! VIGYÁZAT: A kézi anyagmozgatásból eredő kockázatok

Az egységet a „kézi anyagmozgatás” hatályos előírásainak megfelelően kezelje, hogy elkerülje a gerincsérülések kockázatával járó nem kívánatos ergonómiai feltételeket.

 **FIGYELMEZTETÉS: Becsípődésveszély!**

- Használjon a hatályos előírásoknak megfelelő és az adott használatra alkalmas hevederrudakat, köteleket, bilincseket vagy gyűrűcsavarokat!
- A motorra szerelt szemescsavarokat csak magának a motornak az emelésére használja.

A termék leírása

A termék egy állandó mágnessel segített reluctance szinkronmotor HVX vagy HVX+ elektronikus változtatható fordulatszámú hajtással.

A terméket az alábbi beállításban bocsátható rendelkezésre:

- Előre összeszerelve beépített szivattyúval
- Mint egy ugyanolyan típusú EXM motorhoz tartozó cserealkatrész
- Mint egy Xylem-szivattyúhoz tartozó csatlakoztatásra szánt alkatrész: ebben az esetben a teljes összeállítás új termékeknek minősül, amelyért az integrációt végző fél minden tekintetben teljes jogi felelősséget vállal.

Rendeltetészerű használat:

Kereskedelmi, vállalkozói, kézműves vagy professzionális felhasználásra szánt termék a Xylem felszíni elektromos szivattyúk meghajtására, ahol a teljesítményt az igények alapján kell változtatni.

 **FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet a **Rendeltetészerű használat** szakaszban megadott használat szerint tervezték és építették. Minden ettől eltérő használat tilos, mivel befolyásolhatja a felhasználó biztonságát és maga az egység hatékonyságát.

Telepítés

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy elolvasta és megértette a „Bevezetés és biztonság” fejezet biztonsági utasításait.

 **FIGYELMEZTETÉS: Fizikai veszély**
Mígig használjon megfelelő munkaeszközöket.

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segédvezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Ellenőrizze, hogy a tápkábelen van hálózati leválasztókészülék kapcsolatnyitó távolsággal, amely III. kategóriás feltételek melletti túlfeszültség esetén biztosítja a teljes leválasztást.

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

- Az egyéb elektromos csatlakozások létesítése előtt minden esetben csatlakoztassa a külső védővezetékét a földelő csatlakozóhoz (föld)
- Csatlakoztassa az egység összes elektromos tartozékát a földeléshez
- Ellenőrizze, hogy a külső védővezető (földelés) hosszabb, mint a fázisvezető. Ha az egység véletlenül leválik a fázisvezetékéről, a védővezeték legyen az utolsó, amely leválik a csatlakozóról
- Telepítsen megfelelő rendszereket a közvetett érintkezés elleni védelem biztosítása érdekében, hogy megakadályozza a halálos áramütéseket.

MEGJEGYZÉS:

Telepítsen megfelelő eszközöket a készülék túlterhelés és rövidzárlat elleni védelmére: lásd a táblázatot a 122. oldalon.

 **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

A segédcsatlakozások esetében ne használja a 2-es relét ha az 1-es relé 30 V-nál magasabb feszültségre van csatlakoztatva.

Használat és működés

Az egység elindítása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a

- biztonsági utasításokat a **Bevezetés és biztonság** fejezetben és
- a használat és működési utasításokat az elektromos szivattyú kézikönyvében

megértette és a telepítéskor megfelelően követte az utasításokat.



VESZÉLY: Potenciálisan robbanásveszélyes környezet kockázata

Tilos az egységet esetlegesen robbanásveszélyes környezetben vagy éghető porok közelében elindítani.



FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély

Az automatikus termikus túlterhelés elleni védelemmel működő egység nem akaratlagon újraindulhat, miután lehűlt: fizikai sérülés veszélye.

Vezérlés



VESZÉLY: Áramütés veszélye

Ha a vezérlőpanel sérült, forduljon a Xylemhez vagy a hivatalos forgalmazóhoz.



FIGYELMEZTETÉS: Meleg felületek veszély

Csak a vezérlőpanel gombjait érintse meg. Ügyeljen az egység által leadott magas hőmérsékletre.

Karbantartás és hibaelhárítás

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy elolvasta és megértette a „**Bevezetés és biztonság**” fejezet biztonsági utasításait.



FIGYELMEZTETÉS: Fizikai és hőmérsékleti veszélyek

- Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.

- Túlságosan forró vagy hideg folyadékok esetén fordítson figyelmet a sérülés kockázatára.



VESZÉLY: Áramütés veszélye

Feszültségmentes munka

- A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segéd-vezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását
- Az áramellátás rendszerről leválasztása után várjon 2 percet a maradékáram kisülésére!



VESZÉLY: Mágneses veszély

A motorházban lévő forgórész szét- és összeszerelése erős mágneses teret hoz létre, amely veszélyes lehet mindenki számára, aki szívritmusszabályozót vagy bármely más, mágneses térre érzékeny orvosi eszközt visel.

Műszaki adatok

Hangnyomás (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

A hangteljesítményt az ISO 9614-2 szerint, egy méterrel az egységtől és terhelés nélküli működés közben mérték, a hangnyomás újraszámítása pedig az ISO 11203 szerint történt: lásd a táblázatot a 122-as oldalon

Ártalmatlanítás



FIGYELMEZTETÉS: Környezeti kockázat

- Az egységet a különböző típusú anyagok: acél, réz, műanyag, lítium, ferritek stb. azonosítására szakosodott, engedélyezett vállalatokon keresztül kell ártalmatlanítani.
- Tilos kenőfolyadékokat és más veszélyes anyagokat a környezetben elhelyezni.

Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai (EU/EGT)



INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA az Európai Parlament és a Tanács 2012. július 4-i elektromos és

elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye értelmében. Az áthúzott szemeteskuka szimbólum a berendezésen vagy a csomagon azt jelenti, hogy a terméket az életciklusa végén külön kell ártalmatlanítani és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leadni. A leszerelt berendezés ezt követő újrahasznosítás, kezelés és környezetbarát használat céljából végzett megfelelő külön gyűjtésével elkerülheti az egészségügyi és környezeti károkat és elősegíti a környezetre veszélye anyagok újrahasználatát és/vagy újrahasznosítását.

Elektromos és elektronikus berendezések nem magánháztartásokból származó hulladékai (az osztályozás a terméktípustól és a jelenleg érvényes, helyi törvényektől függ): a berendezés külön gyűjtését az élettartama végén a gyártó (elektromos és elektronikus berendezések gyártója a 2012/19/EU irányelv értelmében) szervezi meg. Ha egy felhasználó szeretné a berendezést ártalmatlanítani, akkor felkeresheti a gyártót és köteles a gyártó által előírt rendszert betartani a berendezés élettartama végén érvényes, külön összegyűjtése céljából vagy ön maga is választhat hulladékkezelési láncot.

További információk



Introducere și măsuri de protecție a muncii

Aceste *instrucțiuni de siguranță* vor apărea din nou în secțiunile relevante ale *manualului de instrucțiuni suplimentare de instalare, utilizare și programare*. Aceste *Instrucțiuni de siguranță* trebuie păstrate la locul de instalare, pentru consultare ulterioară.



⚠️ PRECAUȚIE:




Acest manual face parte integrantă din unitate. Asigurați-vă că ați citit și că ați înțeles manualul înainte de instalarea unității și de punerea acesteia în funcțiune. Manualul trebuie pus întotdeauna la dispoziția utilizatorului, trebuie depozitat în apropierea unității și trebuie păstrat corespunzător. Utilizarea necorespunzătoare a unității poate cauza vătămări corporale și deteriorarea proprietății și, de asemenea, poate anula garanția.

Niveluri de pericol

Niveluri de pericol	Indicație
⚠️ PERICOL:	Desemnează o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, conduce la vătămări corporale grave sau chiar la deces.
⚠️ AVERTIZARE:	Desemnează o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate conduce la vătămări corporale grave sau chiar la deces.
⚠️ PRECAUȚIE:	Desemnează o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate conduce la vătămări corporale minore sau medii.
NOTĂ:	Desemnează o situație care, dacă nu este evitată, poate conduce la pagube materiale, dar nu la vătămări corporale.

Semne de siguranță complementare:

Simbol	Descriere
	Pericol de electrocutare
	Pericol suprafețe fierbinți

	Pericol de atmosferă explozivă
	Pericol de radiații ionizante
	Pericol privind câmpurile magnetice

⚠️ AVERTIZARE:

Instalarea, operarea, întreținerea și depanarea unității vor fi efectuate doar de către personalul calificat. Utilizatorii calificați sunt persoane care pot recunoaște riscurile și pot evita pericolul în timpul instalării, utilizării, întreținerii și depanării unității.

⚠️ AVERTIZARE:

În timpul manipulării, al instalării, al operării, al întreținerii și al depanării, utilizați echipamentul individual de protecție, după cum este necesar. Exemple de echipamente individuale de protecție includ, dar nu se limitează la, cască, mănuși și încălțăminte de protecție.

⚠️ AVERTIZARE: Pericol de radiații ionizante

Dacă unitatea a fost expusă la radiații ionizante, puneți în aplicare măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor. Dacă unitatea trebuie expediată, informați transportatorul și destinatarul corespunzător, astfel încât să se pună în aplicare măsurile adecvate de siguranță.

Manipularea și depozitarea

Înainte de a începe lucrul, verificați că instrucțiunile de siguranță din secțiunea **Introducere și siguranță** au fost citite și înțelese în totalitate.

⚠️ PRECAUȚIE: Riscuri derivate din manipularea manuală a încărcăturilor

Manipulați unitatea în conformitate cu reglementările curente privind „manipularea manuală a încărcăturilor” pentru a evita condiții ergonomice nedorite, care conduc la riscuri de

vătămare a coloanei vertebrale.

 **AVERTIZARE: Pericol de strivire**

- Utilizați cabluri, cârlige, lanțuri, bare cu chingi sau șuruburi cu urechi care respectă reglementările curente și care sunt adecvate pentru întrebuițarea specifică.
- Utilizați șuruburile cu ureche înșurubate pe motor pentru a ridica motorul.

Descrierea produsului

Produsul este un motor sincron cu reluctanță asistată de magneți permanenți, cu variator de viteză electronic HVX sau HVX+.

Produsul poate fi furnizat în următoarele configurații:

- Preasamblat cu pompă integrată
- Ca piesă de schimb compatibilă pentru un motor EXM de același tip
- Ca o componentă destinată cuplării la o pompă Xylem: în acest caz, ansamblul complet constituie un produs nou, pentru care partea care finalizează integrarea își asumă întreaga responsabilitate legală din toate punctele de vedere.

Utilizarea preconizată:

Produs destinat utilizării comerciale, antreprenoriale, artisanale sau profesionale, pentru acționarea pompelor electrice de suprafață Xylem, în situațiile în care este necesară varierea performanței în funcție de cerințe.

 **AVERTIZARE:**

Unitatea a fost concepută și construită pentru utilizarea descrisă în secțiunea **Utilizarea preconizată**. Orice alte utilizări sunt interzise, deoarece acestea ar putea compromite siguranța utilizatorului și eficiența unității propriu-zise.

Instalarea

Înainte de a începe lucrul, verificați că instrucțiunile de siguranță din secțiunea **Introducere și siguranță** au fost citite și înțelese în totalitate.

 **AVERTIZARE: Pericol fizic**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă linia de alimentare electrică este dotată cu un dispozitiv de deconectare de la rețea cu o distanță de deschidere care să asigure deconectarea completă pentru categoria a III-a de supratensiune.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

- Conectați întotdeauna conductorul de protecție externă (masă) la borna de împământare, înainte de a încerca să efectuați alte conexiuni electrice
- Conectați toate accesoriile electrice ale unității la masă
- Verificați dacă conductorul extern de protecție (masă) este mai lung decât conductorii de fază. În cazul deconectării accidentale a unității de la conductorii de fază, conductorul de protecție trebuie să fie ultimul care se detașează de la bornă
- Instalați sisteme adecvate pentru protecție împotriva contactului indirect, pentru a preveni șocurile electrice mortale.

NOTĂ:

Instalați dispozitivele adecvate pentru a proteja unitatea împotriva supraîncărcării și a scurtcircuitelor: a se vedea tabelul de la pagina 122.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

La conexiunile auxiliare, nu folosiți releul 2 dacă releul 1 este conectat la o tensiune mai mare de 30 V.

Utilizare și operare

Înainte de a porni unitatea, verificați că:

- instrucțiunile de siguranță din secțiunea **Introducere și siguranță**,
- precum și instrucțiunile de utilizare și operare din manualul pompei electrice

au fost citite și înțelese, și că instrucțiunile din secțiunea „Instalare” au fost urmate corect.

**PERICOL: Pericol de atmosferă potențial explozivă**

Este interzisă pornirea unității în medii cu atmosferă potențial explozivă sau cu praf combustibil.

**AVERTIZARE: Pericol de vătămare corporală**

Unitatea, echipată cu protecție termică la suprasarcină, cu resetare automată, poate reporni în mod inopinat după ce s-a răcit: risc de vătămare corporală.

Control**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Dacă panoul de comandă este deteriorat, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat.

**AVERTIZARE: Pericol suprafețe fierbinți**

Atingeți doar butoanele panoului de comandă. Fiți atent la temperatura ridicată eliberată de unitate.

Întreținere și depanare

Înainte de a începe lucrul, verificați că instrucțiunile de siguranță din secțiunea **Introducere și siguranță** au fost citite și înțelese în totalitate.

**AVERTIZARE: Pericole fizice și termice**

- Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.
- În cazul lichidelor excesiv de calde sau reci, aveți grijă să nu vă răniți.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Lucrare fără tensiune

- Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar
- După ce deconectați sistemul de la alimentarea cu energie, așteptați 2 minute pentru a permite dispariția curentului rezidual.

**PERICOL: Pericol privind câmpurile magnetice**

Demontarea și remontarea rotorului în carcasa motorului generează un câmp magnetic puternic care poate fi periculos pentru orice persoană care poartă stimulatori cardiace sau orice alt dispozitiv medical sensibil la câmpuri magnetice.

Specificații**Presiune sonoră (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)**

Presiunea sonoră măsurată în câmp liber la o distanță de un metru față de unitatea care funcționează fără sarcină conform ISO 9614-2 și recalcularea presiunii sonore conform ISO 11203: a se vedea tabelul de la pagina 122

Eliminare**AVERTIZARE: Risc de mediu**

- Unitatea trebuie eliminată prin intermediul companiilor aprobate, specializate în identificarea diferitelor tipuri de materiale: oțel, cupru, plastic, litiu, ferită, etc.
- Este interzisă deversarea lichidelor de lubrifiere și a altor substanțe periculoase în mediu.

DEEE (UE/SEE)

INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI în temeiul art. 14 al Directivei 2012/19/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 iulie 2012 privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Simbolul cu o pubelă tăiată de pe

echipament sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul, la sfârșitul ciclului său de viață, trebuie să fie colectat separat și nu trebuie eliminat cu deșeurile municipale nesortate. Colectarea separată corespunzătoare pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică ulterioare pentru echipamentele scoase din uz poate evita efectele negative asupra sănătății și mediului și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care alcătuiesc echipamentele.

DEEE provenite de la alți utilizatori decât gospodăriile particulare (clasificare în funcție de tipul produsului, de utilizare și de legislația locală actuală): colectarea separată a acestor echipamente la sfârșitul vieții acestora este aranjată și gestionată de producător (producător de EEE în temeiul Directivei 2012/19/UE). Un utilizator care dorește să elimine aceste echipamente poate contacta producătorul și poate urma sistemul adoptat de producător pentru colectarea separată a echipamentelor la sfârșitul vieții acestora sau, în caz contrar, poate alege în mod independent un lanț de gestionare a deșeurilor.

Informații suplimentare





Въведение и Мерки за безопасност

Тези *Инструкции за безопасност* ще се появят отново в съответните раздели на ръководството за *Допълнителни инструкции за монтаж, експлоатация и програмиране*. Настоящите *Инструкции за безопасност* трябва да се съхраняват на мястото на монтаж за бъдещи справки.



⚠ ВНИМАНИЕ:




Това ръководство е неразделна част от агрегата. Уверете се, че сте прочели и разбрали ръководството, преди да инсталирате агрегата и да го използвате. Ръководството трябва винаги да е на разположение на потребителя, да се съхранява близо до агрегата и да се пази добре. Неправилната употреба на агрегата може да причини наранявания и да повреди съоръжението и може да анулира гаранцията му или да я направи невалидна.

Степени на опасност

Степени на опасност	Значение
 ОПАСНОСТ:	Обозначава опасна ситуация която, ако не се избегне, причинява сериозно нараняване или дори смърт.
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:	Обозначава опасна ситуация която, ако не се избегне, може да причини сериозно нараняване или дори смърт.
 ВНИМАНИЕ:	Обозначава опасна ситуация която, ако не се избегне, може да причини леко до средно ниво наранявания.
ЗАБЕЛЕЖКА:	Обозначава ситуация която, ако не се избегне, може да причини повреждане на имущество, но не на хора.

Допълнителни знаци за безопасност

Символ	Описание
	Електрически опасности
	Опасност от нагорещени повърхности

	Опасност от експлозивна атмосфера
	Опасност от йонизиращо лъчение
	Опасност от магнитно поле

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Монтажът, експлоатацията, поддръжката и отстраняването на неизправности на агрегата са предназначени само за квалифициран персонал. Квалифицираните ползватели са хора, способни да разпознават рисковете и да избягват опасностите по време на инсталирането, използването, обслужването и отстраняването на неизправностите на агрегата.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:


По време на работа, монтаж, експлоатация, поддръжка и отстраняване на неизправности използвайте необходимите лични предпазни средства. Примерите за лични предпазни средства включват, но не се ограничават до каска, ръкавици и предпазни обувки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от йонизиращо лъчение

Ако агрегатът е бил изложен на йонизиращи лъчения, изпълнете необходимите мерки за безопасност за защита на хората. Ако агрегатът трябва да бъде изпратен, информирайте съответно превозвача и получателя, за да могат да бъдат въведени подходящи мерки за безопасност.

Работа и съхранение

Преди да започнете работа, се уверете се, че сте прочели и разбрали напълно инструкциите за безопасност в раздел **Въведение и безопасност**.

 **ВНИМАНИЕ: рискове, произтичащи от ръчното боравене с товар**

Работете с агрегата в съответствие с действащите разпоредби за „боравене с товар“, за да се избегнат нежелани ергономични условия, водещи до рискове от нараняване на гръбначния стълб.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск от смазване**

- Използвайте въжета, куки, повдигащи ремъци или болтове, които отговарят на действащите разпоредби и са подходящи за конкретната употреба.
- Използвайте болтовете с халки, завинтени към двигателя, само за повдигането му.

Описание на продукта

Продуктът е синхронен реактивен електродвигател с постоянен магнит, с електронен регулатор на скоростта HVX или HVX+.

Продуктът може да се доставя в следните конфигурации:

- Предварително сглобен с вградена помпа
- Като съвместима резервна част за двигател EXM от същия тип
- Като компонент, предназначен за свързване с помпа Хулет: в този случай целият механизъм представлява нов продукт, за който страната, извършваща интеграцията, поема пълна законова отговорност във всяко едно отношение.

Употреба:

Продукт, предназначен за търговска, предприемаческа, занаятчишка или професионална употреба за задвижване на електрически помпи Хулет, когато е необходимо да се променят работните характеристики в зависимост от изискванията.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Агрегатът е проектиран и създаден за употребата, описана в раздел **Употреба по предназначение**. Всяка друга употреба е забранена, тъй като би могла да компрометира безопасността на потребителя и ефективността на самия агрегат.

Монтаж

Преди да започнете работа, се уверете се, че сте прочели и разбрали напълно инструкциите за безопасност в раздел **Въведение и безопасност**.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Физическа опасност**

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.

 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на агрегата, контролния панел и допълнителната верига за управление.

 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Проверете дали захранващият проводник е оборудван с устройство за изключване на мрежата с разстояние за отваряне на контакта, осигуряващо пълно изключване при условия на пренапрежение от категория III.

 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

- Винаги свързвайте външния защитен проводник (заземителен) с клемата за заземяване, преди да извършвате други електрически връзки
- Свържете всички електрически аксесоари на агрегата със земята
- Проверете дали външният защитен проводник (заземителен) е по-дълъг от фазовите проводници. В случай на случайно изключване на агрегата от фазовите проводници, защитният проводник трябва да бъде последният, който се отделя от клемата
- Инсталирайте подходящи системи за

защита от непряк контакт, за да предотвратите смъртоносни електрически удари.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Монтирайте подходящи устройства за защита на модула от претоварване и късо съединение: вижте таблицата на страница 122.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

В спомагателни връзки не използвайте реле 2, ако реле 1 е свързано към напрежение, по-високо от 30 V.

Използването и експлоатация

Преди стартиране на агрегата, проверете дали

- инструкциите за безопасност в раздел **Въведение и безопасност** и
- инструкциите за употреба и експлоатация от ръководството за електрическата помпа

са прочетени и разбрани и че инструкциите в раздел **Монтаж** са коректно изпълнени.



ОПАСНОСТ: Опасност от потенциално експлозивна атмосфера

Забранява се стартирането на агрегата в среда с потенциално експлозивна атмосфера или с горими прахове.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване

Агрегатът, оборудван със защита от термично претоварване чрез автоматично рестартиране, може да се рестартира непреднамерено, след като се охлади: опасност от физическо нараняване.

Контролер



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Ако панелът за управление е повреден,

свържете се с Хулет или с оторизирания дистрибутор.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нагорещени повърхности

Само докосвайте бутоните на панела за управление. Обърнете внимание на високата температура, която се отделя от устройството.

Техническо обслужване и отстраняване на неизправности

Преди да започнете работа, се уверете се, че сте прочели и разбрали напълно инструкциите за безопасност в раздел **Въведение и безопасност**.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Физически и термични опасности

- Винаги използвайте подходящи работни инструменти.
- В случай на течности, които са прекалено горещи или студени, обърнете внимание на риска от нараняване.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Работа без напрежение

- Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на агрегата, контролния панел и допълнителната верига за управление
- След като изключите системата от захранването, изчакайте 2 минути за разреждане на остатъчния ток.



ОПАСНОСТ: Опасност от магнитно поле

Разглобяването и повторното сглобяване на ротора в корпуса на двигателя генерира силно магнитно поле, което може да бъде опасно за лица, носещи пейсмейкъри, или други медицински устройства, чувствителни към

МАГНИТНИ ПОЛЕТА.

Спецификации

Звуково налягане (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Звукова мощност, измерена в свободно поле на разстояние един метър от агрегата, при работа без товар съгласно ISO 9614-2 и преизчисляване на звуковото налягане съгласно ISO 11203: вж. таблицата на страница 122

Изхвърляне



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Екологичен риск

- Агрегатът трябва да бъде изхвърлен чрез одобрени фирми, специализирани в идентифицирането на различни видове материали: стомана, мед, пластмаса, литиеви, феритни и др.
- Забранено е да се изхвърлят смазочни течности и други опасни вещества в околната среда.

ОЕЕО (ЕС/ЕИП)



ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ съгласно чл. 14 от Директива 2012/19/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Символът на зачертан кош за отпадъци върху оборудването или върху опаковката му показва, че продуктът, в края на жизнения му цикъл, трябва да се събира отделно и да не се изхвърля заедно с несортирани битови отпадъци. Подходящото разделно събиране за последващо рециклиране, третиране и екологосъобразно обезвреждане на изведеното от експлоатация оборудване може да предотврати отрицателното въздействие върху здравето и околната среда и насърчава повторното използване и/или рециклирането на материалите, които съставляват оборудването.

ОЕЕО от потребители, различни от домакинства (Класифициране според вида на продукта, употребата и действащото местно законодателство): разделното събиране на това оборудване в края на неговия живот е организирано и управлявано от производителя (Производител на ЕЕО съгласно Директива 2012/19/ЕС).

Потребител, който желае да изхвърли това оборудване, може да се свърже с производителя и да следва системата, приета от производителя за разделно събиране на оборудването в края на живота му, или по друг начин независимо да избере верига за управление на отпадъците.

Допълнителна информация



Uvod in varnost

Ta *Varnostna navodila* bodo ponovno prikazana v ustreznih odstavkih *dodatnega priročnika za namestitvev, uporabo in programiranje*. Ta *Varnostna navodila* morate za nadaljnjo uporabo shraniti na lokaciji namestitvev.

! PREVIDNO:




Ta priročnik je bistven sestavni del enote. Prepričajte se, da ste prebrali in razumeli priročnik pred namestitvijo enote in začetkom uporabe. Ta priročnik mora uporabniku biti vedno na voljo, shranjen pa mora biti v bližini enote na dobro vzdrževanem prostoru.



Nepravilna uporaba enote lahko povzroči telesne poškodbe in poškodbe imetja, kot tudi razveljavi in izniči garancijo.

Razredi nevarnosti

Razredi nevarnosti	Navedek
! NEVARNOST:	Prepozna nevarno situacijo, ki v primeru, da se ji ni mogoče izogniti, povzroči resne poškodbe ali celo smrt.
! OPOZORILO:	Prepozna nevarno situacijo, ki lahko, v primeru, da se ji ni mogoče izogniti, povzroči resne poškodbe ali celo smrt.
! PREVIDNO:	Prepozna nevarno situacijo, ki lahko, v primeru, da se ji ni mogoče izogniti, povzroči manjše ali srednje poškodbe.
OPOMBA:	Prepozna situacijo, ki lahko, v primeru, da se ji ni mogoče izogniti, povzroči poškodbe imetja toda ne ljudi.

Dopolnilni varnostni znaki

Simbol	Opis
	Nevarnost električnega udara
	Nevarnost vročih površin
	Nevarnost eksplozivnega ozračja

	Nevarnost ionizirajočega sevanja
	Magnetska nevarnost

! OPOZORILO:

Namestitvev, delovanje, vzdrževanje in odpravljanje napak na enoti je namenjeno samo usposobljenemu osebju. Usposobljeni uporabniki so osebe, ki so sposobne prepoznati tveganja in se izogniti nevarnostim med namestitvijo, uporabo, vzdrževanjem in odpravljanjem napak v enoti.

! OPOZORILO:

Med rokovanjem, namestitvijo, delovanjem, vzdrževanjem in odpravljanjem težav po potrebi uporabljajte osebno varovalno opremo. Primeri osebne varovalne opreme med drugim vključujejo čelado, rokavice in varnostne čevlje.

! OPOZORILO: Nevarnost ionizirajočega sevanja

V primeru, da je bila enota izpostavljena ionizirajočem sevanju, uvedite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito ljudi. V primeru, da je potrebno enoto odposlati, prevozno podjetje in prejemnika ustrezno obvestite, tako da lahko uvedejo primerne varnostne ukrepe.

Ravnanje in skladiščenje

Pred začetkom dela morate v celoti prebrati in razumeti varnostna navodila v razdelku **Uvod in varnost**.

! PREVIDNO: Tveganja pri ročnem premeščanju tovora

Ravnanje z enoto mora biti v skladu z aktualnimi predpisi o "ročnem ravnanju z bremenmi", da bi se izognili neugodnim ergonomskim pogojem, ki povzročajo tveganje za poškodbo hrbta-hrbtenice.

OPOZORILO: Nevarnost zmečkanin

- Uporabite vrvi, kavlje, okove ali očesne vijake, ki so v skladu z aktualnimi predpisi in so primerni za specifično uporabo.
- Očesne vijake, privijačene na motor, uporabljajte samo za dvigovanje motorja.

Opis izdelka

Ta izdelek je visoko učinkoviti sinhroni reluktančni motor s trajnim magnetom z vgrajenim elektronskim pogonom s spremenljivo hitrostjo HVX ali HVX+.

Izdelek je na voljo v naslednjih konfiguracijah:

- Vnaprej sestavljen z integrirano črpalko
- Kot združljiv nadomestni del za motor EXM istega tipa
- Kot komponenta, namenjena za povezavo s črpalko Xylem: v tem primeru celoten sklop predstavlja nov izdelek, za katerega stranka, ki je izvedla integracijo, v vseh pogledih prevzame polno pravno odgovornost.

Predvidena uporaba:

Izdelek je namenjen za komercialno, poslovno, obrtno ali profesionalno rabo za poganjanje pretočnih električnih črpalk Xylem, kjer je glede na zahteve potrebno prilagodljivo delovanje.

OPOZORILO:

Enota je bila zasnovana in izdelana za uporabo, ki je opisana v odstavku **Predvidena uporaba**. Vse druge uporabe so prepovedane, saj lahko ogrozijo varnost uporabnika in učinkovitostsame enote.

Namestitev

Pred začetkom dela morate v celoti prebrati in razumeti varnostna navodila v razdelku **Uvod in varnost**.

OPOZORILO: Fizične nevarnosti

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne

plošče in pomožnega krmilnega vezja.

NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Preverite, ali je napajalni vod opremljen z omrežno odkloplno napravo z razdaljo odprtosti kontaktov, ki zagotavlja popolno prekinitev pri prenapetostnih pogojih III. kategorije.

NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

- Pretvornik za zunanjo zaščito vedno priključite na ozemljitev (tla), preden poskusite ustvariti kakršno koli drugo električno povezavo
- Povežite vse električne pripomočke enote na ozemljitev
- Preverite, da je zunanji zaščitni prevodnik (ozemljitev) daljši od faznih prevodnikov. V primeru neželenega izklopa enote iz faznih prevodnikov se mora zaščitni prevodnik kot zadnji odklopiti od priključka
- Namestite primerne sisteme za zaščito pred posrednim kontaktom, da preprečite smrtonosni električni udar.

OPOMBA:

Namestite primerne naprave da zaščitite enoto pred preobremenitvijo ali kratkim stikom: glejte tabelo na strani 122.

NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Pri pomožnih povezavah ne uporabljajte releja 2, če je rele 1 priključen na napetost, višjo od 30 V.

Uporaba in delovanje

Pred zagonom enote zagotovite, da

- ste prebrali in razumeli varnostna navodila v poglavjih **Uvod in varnost** in
- navodila za uporabo in delovanje električne črpalke

in da so navodila v poglavju Namestitvev upoštevana.



NEVARNOST: Nevarnost morebitno eksplozivnega ozračja

Prepovedano je zagnati enoto v okoljih s potencialno eksplozivnimi atmosferami ali z vnetljivim prahom.



OPOZORILO: Nevarnost poškodb

Enota, ki je opremljena z zaščito pred toplotno preobremenitvijo, se lahko znova nepričakovano zažene, ko se ohladi: tveganje telesnih poškodb.

Kontrola



NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Če je upravljalna plošča poškodovana, kontaktirajte Xylem ali pooblaščenega distributerja.



OPOZORILO: Nevarnost vročih površin

Dotikajte se le tipk upravljalne plošče. Bodite pozorni na visoko temperaturo, ki jo enota oddaja.

Vzdrževanje in odpravljanje napak

Pred začetkom dela morate v celoti prebrati in razumeti varnostna navodila v razdelku **Uvod in varnost**.



OPOZORILO: Fizične in toplotne nevarnosti

- Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.
- V primeru tekočin, ki so prekomerno vroče ali hladne, bodite pozorni na tveganje za poškodbo.



NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Delo brez napetosti

- Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se

izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja

- Po odklopu sistema od vira napajanja, počakajte 2 minuti, da se preostali tok izprazni.



NEVARNOST: Magnetska nevarnost

Pri razstavljanju in ponovnem sestavljanju rotorja v ohišju motorja nastaja močno magnetno polje, ki je lahko nevarno za osebe, ki nosijo srčni spodbujevalnik ali druge medicinske pripomočke, občutljive na magnetna polja.

Specifikacije

Zvočni tlak (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Zvočna moč, izmerjena v prostem polju na razdalji enega metra od enote, pri delovanju brez obremenitve v skladu s standardom ISO 9614-2 in preračunu zvočnega tlaka v skladu s standardom ISO 11203: glejte tabelo na strani 122.

Odstranjevanje



OPOZORILO: Nevarnost za okolje

- Enoto morate odstraniti prek odobrenih podjetij, ki so specializirana za prepoznavo različnih vrst materialov: jeklo, baker, plastika, litij, ferit itd.
- Prepovedano je odlaganje tekočin za mazanje in drugih nevarnih snovi v okolje.

OEE0 (EU/EGP)



INFORMACIJE ZA UPORABNIKE skladno s čl. 14 direktive 2012/19/EU Evropskega parlamenta in sveta z dne 4. julija 2012. o odpadni električni in elektronski opre (OEE0). Prečrtan simbol smetnjaka na opreli ali pakiranju pomeni, da je treba izdelek na koncu življenjskega cikla zbrati ločeno. Izdelek se ne sme zavreči med nerazvrščen komunalni odpad. Z ustreznim ločenim zbiranjem zaradi recikliranja, obdelave in ekološko varnega odlaganja odpadne opreme se lahko preprečijo negativni vplivi na zdravje in okolje ter promovira ponovna uporaba in/ali recikliranje materialov, iz katerih je naprava izdelana.

OEE0 od uporabnikov, ki niso zasebna gospodinjstva (razvrstitev glede na vrsto proizvoda, uporabo in lokalno

zakonodajo, ki velja): ločeno zbiranje te opreme na koncu življenjske dobe organizira in upravlja proizvajalec (proizvajalec EEO skladno z direktivo 2012/19/EU). Uporabniki, ki želijo odložiti to opremo, se lahko obrnejo na proizvajalca in sledijo njegov sistem za ločeno zbiranje opreme na koncu življenjske dobe ali neodvisno izberejo pooblaščenega verigo za upravljanje odpadka.

Dodatne informacije



Uvod i Sigurnost

Ove *sigurnosne upute* pojavit će se ponovno u odgovarajućim odjeljcima *dodatnog priručnika za ugradnju, uporabu i programiranje*. Ove *sigurnosne upute* se trebaju držati na mjestu ugradnje za buduću uporabu.

OPREZ:





Ovaj priručnik je sastavni dio jedinice. Morate pročitati i jasno razumjeti priručnik prije ugradnje jedinice i njezine uporabe. Priručnik mora uvijek biti dostupan korisniku, pohranjen u blizini jedinice i prikladno čuvan.

Nepravilna uporaba jedinice može dovesti do ozljeđivanja osoba i oštećenja imovine, kao i do poništavanja jamstva.

Razine opasnosti

Razine opasnosti	Upute
 OPASNOST:	Identifikacija opasne situacije koja, ako se ne izbjegne, uzrokuje ozbiljnu ozljedu, pa čak i smrt.
 UPOZORENJE:	Identifikacija opasne situacije koja, ako se ne izbjegne, može biti uzrokom ozbiljne ozljede, pa čak i smrti.
 OPREZ:	Identifikacija opasne situacije koja, ako se ne izbjegne, uzrokuje ozljede niske ili srednje razine.
NAPOMENA:	Identifikacija situacije koja, ako se ne izbjegne, može uzrokovati štetu na imovini, ali ne i na ljudima.

Dodatne sigurnosne oznake

Oznaka	Opis
	Opasnost od električne struje
	Opasnost od vrućih površina
	Opasnost od eksplozivne atmosfere
	Opasnost od ionizirajućeg zračenja



Opasnost zbog magnetskog polja

**UPOZORENJE:**

Ugradnju, rad, održavanje i rješavanje problema jedinice je namijenjeno isključivo kvalificiranom osoblju. Kvalificirani korisnici su osobe koje su u stanju prepoznati rizike i izbjeći opasnosti tijekom ugradnje, uporabe, održavanja i rješavanja problema jedinice.

**UPOZORENJE:**

Tijekom rukovanja, ugradnje, rada, održavanja i rješavanja problema, koristite osobnu zaštitnu opremu u skladu sa zahtjevima. Primjeri osobne zaštitne opreme uključuje, ali nisu ograničeni na kacigu, rukavice i zaštitne cipele.

**UPOZORENJE: Opasnost od ionizirajućeg zračenja**

Ako je jedinica izložena ionizirajućem zračenju, primijenite neophodne sigurnosne mjere za zaštitu ljudi. Ako je potrebno otpremiti jedinicu, obavijestite o potrebnom i dostavljača i primatelja tako da se mogu obaviti potrebne mjere sigurnosti.

Rukovanje i skladištenje

Prije početka rada provjerite da se u potpunosti pročitane i shvaćene upute u poglavlju **uvod i sigurnost**.

**OPREZ: Rizici koji proizlaze iz ručnog rukovanja teretom**

Rukujte jedinicom u skladu u skladu s aktualnim pravilima o „manualnom rukovanju s teretom“, kako bi se izbjegli nepovoljni ergonomske uvjeti, što uzrokuje opasnost od ozljeđivanja kralježnice.

**UPOZORENJE: Opasnost od prignječenja**

- Koristite užad, kuke, kopče šipke za omče ili

okaste vijke u skladu s važećim propisima i koji su prikladni za specifičnu namjenu.

- Koristite okaste vijke zavrtnute na motor samo za podizanje motora.

Opis proizvoda

Ovaj proizvod je sinkroni reluktantni motor potpomognut stalnim magnetom s HVX ili HVX+ elektroničkim pogonom promjenjive brzine.

Ovaj proizvod se može isporučiti u sljedećim konfiguracijama:

- Unaprijed sklopljen s ugrađenom pumpom
- Kao kompatibilni rezervni dio za EXM motor istog tipa
- Kao komponenta namijenjena uparivanju sa Xylem pumpom: u tom slučaju, cijeli sklop predstavlja novi proizvod za koji stranka koja dovršava integraciju preuzima potpunu zakonsku odgovornost za sva poštovanja.

Predviđena namjena:

Proizvod namijenjen za komercijalnu, poduzetničku, obrtničku i profesionalnu uporabu za upravljanje površinskim električnim pumpama tvrtke Xylem kad je potrebno mijenjati izvedbe na temelju zahtjeva.

UPOZORENJE:

Jedinica je dizajnirana i napravljen da se koristi kao što je opisano u odjeljku **Namijenjena uporaba**. Svaka druga uporaba je zabranjena jer može ugroziti sigurnost korisnika i učinkovitost same jedinice.

Ugradnja

Prije početka rada provjerite da se u potpunosti pročitane i shvaćene upute u poglavlju **uvod** i **sigurnost**.

UPOZORENJE: Fizičke ozljede

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Provjerite je li vod za dovod napajanja opremljen uređajem za isključivanje električne mreže s razmakom otvaranja kontakata koji jamči potpuno odvajanje u slučaju uvjeta prenapona kategorije III.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

- Uvijek priključite vanjski zaštitni vodič (uzemljenje) na terminal za uzemljenje prije nego li pokušate napraviti druge električne priključke
- Spojite svu električnu dodatnu opremu jedinice na uzemljenje
- Provjerite da je vanjski zaštitni kabel (uzemljenje) dulji od faznih vodiča, zaštitni vodič mora biti posljednji koji će se odvojiti od priključka
- Ugradite odgovarajuće sustave za zaštitu od neizravnog kontakta, kako biste spriječili smrtonosne strujne udare.

NAPOMENA:

Ugradite prikladne uređaje kako bi zaštitili jedinicu od preopterećenja i kratkog spoja: vidi tablicu na stranici 122.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

U pomoćnim povezivanjima, ne koristiti relej 2 ako je relej 1 povezan na napon veći od 30 V.

Uporaba i rad

Prije pokretanja jedinice, provjerite da su

- sigurnosne upute u **uvodu** i **sigurnosti** i
- upute za uporabu i rad priručnika električne pumpe pročitane i shvaćene i da su upute u poglavlju ugradnje ispravno praćene.

**OPASNOST: Potencijalna opasnost od eksplozivne atmosfere**

Zabranjeno je pokretati jedinicu u okruženjima s potencijalno eksplozivnim atmosferama ili zapaljivim prašinama.

**UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda**

Jedinica s automatskim resetiranjem termalne zaštite od preopterećenja može se iznenada ponovno pokrenuti nakon što se ohladi: opasnost od ozljeda.

Kontrola**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je radna ploča oštećena obratite se društvu Xylem ili ovlaštenom distributeru.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Samo dodirnite gumbе radne ploče. Pazite na visoku temperaturu koju ispušta jedinica.

Održavanje i rješavanje problema

Prije početka rada provjerite da se u potpunosti pročitate i shvaćene upute u poglavlju **uvod i sigurnost**.

**UPOZORENJE: Fizičke i toplinske opasnosti**

- Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.
- U slučaju prevrućih ili prehladnih tekućina, obratite pozornost na rizik od ozljede.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Rad bez napona

- Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste

izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga

- Nakon isključivanja sustava s opskrbe strujom, pričekajte 2 minute da se isprazni preostala struja.

**OPASNOST: Opasnost zbog magnetskog polja**

Rastavljanje i ponovno sastavljanje rotora u kućištu motora stvara snažno magnetsko polje koje može biti opasno za osobe koje imaju ugrađene srčane stimulatore (pejsmejkere) ili bilo koji drugi medicinski proizvod osjetljiv na magnetska polja.

Tehnički podaci**Zvučni tlak (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)**

Zvučna snaga izmjerena na slobodnom polju na udaljenosti od jednog metra od jedinice, s radom bez opterećenja u skladu s ISO 9614-2 i ponovni izračun zvučnog tlaka u skladu s ISO 11203: vidi tablicu na stranici 122

Odlaganje**UPOZORENJE: Rizici za okoliš**

- Jedinica se mora odložiti pomoću ovlaštenih tvrtki koje su specijalizirane za prepoznavanje raznih vrsta materijala: čelika, bakra, plastike, litija, ferita, itd.
- Zabranjeno je ispuštati tekućine i druge opasne tvari u okoliš.

OEE0 (EU/EGP)

INFORMACIJE ZA KORISNIKA u skladu s čl. 14 direktive 2012/19/EU Europskog parlamenta i Vijeća iz 4. srpnja 2012. o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEE0). Simbol prekrížene kante za smeće na opremi ili njezinom pakiranju označava da proizvod na kraju njegovog radnog vijeka treba zbrinuti zasebno i ne smije se baciti u nerazvrstani komunalni otpad. Odgovarajućim zasebnim prikupljanjem radi naknadnog recikliranja, obrade i ekološki osviještenog odlaganja otpadne opreme mogu se izbjeći negativni učinci na zdravlje i okoliš te

promovirati ponovna uporaba i/li recikliranje materijala od kojih je oprema izrađena.

OEEO od korisnika koji nisu privatna gospodarstava (klasifikacija prema vrsti proizvoda, uporabi i lokalnom zakonodavstvu na snazi): zasebno prikupljanje ove opreme na kraju radnog vijeka uređuje proizvođač (proizvođač EEO u skladu s direktivom 2012/19/EU). Korisnik koji želi zbrinuti ovu opremu može se obratiti proizvođači i slijediti proizvođačev sustav za zasebno prikupljanje opreme na kraju radnog vijeka ili na drugi način neovisno uporabiti lanac za zbrinjavanje otpada.

Dodatne informacije



Uvod i Bezbednost

Ova *Bezbednosna uputstva* će se ponovo pojaviti u relevantnim odeljcima priručnika pod nazivom *Dodatna uputstva za instalaciju, rad i programiranje*. Ova *Bezbednosna uputstva* treba držati na mestu instalacije za buduću upotrebu.

! OPREZ:





Ovo uputstvo je sastavni deo jedinice. Obavezno pročitajte i shvatite uputstvo pre instaliranja jedinice i stavljanja u upotrebu. Uputstvo uvek mora biti dostupno korisniku, da se čuva u blizini jedinice i da se dobro čuva.

Nepravilno korišćenje jedinice može uzrokovati telesne povrede i oštećenje imovine, kao i poništenje garancije.

Nivoi opasnosti

Nivoi opasnosti	Uputstva
! OPASNOST:	Identifikuje opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, izaziva ozbiljne povrede, ili čak smrt.
! UPOZORENJE:	Identifikuje opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može izazvati ozbiljne povrede, ili čak smrt.
! OPREZ:	Identifikuje opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može izazvati povrede malog ili srednjeg nivoa.
NAPOMENA:	Identifikuje situaciju koja, ako se ne izbegne, može prouzrokovati štetu na imovini, ali ne i ljudima.

Dopunski sigurnosni znaci

Simbol	Opis
	Opasnost od električne struje
	Opasnost od vrućih površina
	Opasnost od eksplozivne atmosfere
	Opasnost od jonizujućeg zračenja



Opasnost od magnetnih polja

**UPOZORENJE:**

Montažu, rukovanje, održavanje i rešavanje problema smeju da obavljaju samo stručno osposobljena lica. Stručno osposobljena lica u stanju su da prepoznaju i izbegnu opasnosti tokom montaže, rukovanja, održavanja i rešavanja problema.

**UPOZORENJE:**

Tokom rukovanja, instalacije, rada, održavanja i rešavanja problema, koristite ličnu zaštitnu opremu prema potrebi. Primeri lične zaštitne opreme uključuju, ali nisu ograničeni na, kacigu, rukavice i zaštitne cipele.

**UPOZORENJE: Opasnost od jonizujućeg zračenja**

Ako je jedinica bila izložena jonizujućim zračenjima, provedite potrebne bezbednosne mere za zaštitu ljudi. Ako jedinica treba da se otpremi, obavestite prevoznika i primaoca u skladu s tim, kako bi se uspostavile odgovarajuće bezbednosne mere.

Rukovanje i skladištenje

Pre početka rada, proverite da li su bezbednosna uputstva u delu **Uvod i bezbednost** u potpunosti pročitana i shvaćena.

**OPREZ: Rizici koji proizilaze iz ručnog rukovanja teretom**

Rukovanje jedinicom mora biti u saglasnosti sa važećim propisima o „ručnom rukovanju materijalom“, kako bi se izbegli nepovoljni ergonomski uslovi koji uzrokuju rizik od povrede leđa i kičme.

**UPOZORENJE: Opasnost od drobljenja**

- Koristite konopce, kuke, kopče, šipke sa

omčom ili okaste vijke koji su u skladu sa važećim propisima i pogodni za specifičnu upotrebu.

- Okaste vijke na motoru koristite samo za podizanje motora.

Opis proizvoda

Ovaj proizvod je sinhroni reluktantni motor sa trajnim magnetima i sa HVX ili HVX+ elektronskim pogonom promenljive brzine.

Ovaj proizvod može se dostavljati u sledećim konfiguracijama:

- Prethodno montiran sa integrisanom pumpom
- Kao kompatibilni rezervni deo EXM motora istog tipa
- Kao komponenta predviđena za spajanje sa Xylem pumpom: u ovom slučaju ceo sklop čini novi proizvod, za koji strana koja izvršava integraciju preuzima punu zakonsku odgovornost u svakom pogledu.

Predviđena upotreba:

Proizvod je predviđen za komercijalnu, preduzetničku, zanatsku ili profesionalnu upotrebu radi upravljanja Xylem površinskim električnim pumpama, gde je neophodno promeniti performanse na osnovu zahteva.

UPOZORENJE:

Jedinica je konstruisana i izrađena za upotrebu opisanu u odeljku **Predviđena upotreba**. Svaka druga upotreba je zabranjena, jer može ugroziti bezbednost korisnika i efikasnost same jedinice.

Instalacija

Pre početka rada, proverite da li su bezbednosna uputstva u delu **Uvod i bezbednost** u potpunosti pročitana i shvaćena.

UPOZORENJE: Fizičke opasnosti

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Proverite da li je napojna linija snabdevena sa mrežnim uređajem za isključivanje sa rastojanjem kontakta koji obezbeđuje potpuno isključenje za uslove prenapona III kategorije.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

- Uvek povežite spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) sa priključkom za uzemljenje pre nego što počnete da postavljate druge električne veze
- Priključite sve električne dodatke jedinice na uzemljenje
- Proverite da li je spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) duži od faznih provodnika. U slučaju slučajnog isključenja jedinice sa provodnika napajanja, zaštitni provodnik mora biti poslednji koji se odvoji od priključka
- Postavite odgovarajuće sisteme za zaštitu od indirektnog kontakta kako biste sprečili smrtonosne električne udarce.

NAPOMENA:

Ugradite odgovarajuće uređaje za zaštitu jedinice od preopterećenja i kratkog spoja: pogledajte tabelu na stranici 122.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

U pomoćnim vezama ne koristite relej 2 ako je relej 1 povezan na napon veći od 30 V.

Upotreba i rad

Pre pokretanja jedinice proverite da li su

- bezbednosna uputstva u delu **Uvod i bezbednost** i
- priručnik za upotrebu i rad električne pumpe pročitani i shvaćeni, i da li su uputstva u delu Instalacija pravilno sprovedena.

**OPASNOST: Potencijalno eksplozivna atmosfera**

Zabranjeno je pokretanje jedinice u okruženjima sa potencijalno eksplozivnim atmosferama ili sa zapaljivom prašinom.

**UPOZORENJE: Opasnost od povreda**

Jedinica, koja poseduje zaštitu od toplotnog opterećenja automatskog resetovanja, može nenamerno da se ponovo pokrene nakon hlađenja: rizik od fizičkih povreda.

Kontrola**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je radna tabla oštećena, kontaktirajte Xylem ili Ovlašćenog distributera.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Dodirujte samo dugmad na radnoj tabli. Obratite pažnju na visoku temperaturu koju oslobađa jedinica.

Održavanje i rešavanje problema

Pre početka rada, proverite da li su bezbednosna uputstva u delu **Uvod** i **bezbednost** u potpunosti pročitana i shvaćena.

**UPOZORENJE: Fizičke i termičke opasnosti**

- Uvek koristite odgovarajuće radne alate.
- U slučaju prekomerno vrućih ili hladnih tečnosti, obratite pažnju na rizik od povreda.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Radovi bez napona

- Pre početka rada, proverite da li je električno

napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga

- Nakon isključivanja sistema sa napajanja, sačekajte 2 minuta da se preostala struja isprazni.

**OPASNOST: Opasnost od magnetnih polja**

Rastavljanje i ponovno sastavljanje rotora u kućištu motora generiše jako magnetno polje koje može biti opasno za svakoga ko nosi pejsmejker ili bilo koje druge medicinske uređaje osetljive na magnetna polja.

Specifikacije**Zvučni pritisak (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)**

Jačina zvuka izmerena u slobodnom polju na udaljenosti od jednog metra od jedinice, uz rad bez opterećenja prema standardu ISO 9614-2 i ponovno izračunavanje zvučnog pritiska prema standardu ISO 11203: pogledajte tabelu na strani 122

Odlaganje**UPOZORENJE: Rizik po životnu sredinu**

- Jedinica mora biti odložena preko odobrenih kompanija specijalizovanih za identifikaciju različitih vrsta materijala: čelik, bakar, plastika, litijum, ferit itd.
- Zabranjeno je odlaganje maziva i drugih opasnih supstanci u životnoj sredini.

Za odlaganje proizvoda, pridržavajte se lokalnih propisa koji su na snazi.

Dodatne informacije


Εισαγωγή και Ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες Ασφαλείας θα εμφανιστούν ξανά στις σχετικές ενότητες του εγχειριδίου *Πρόσθετων Οδηγιών Εγκατάστασης, Λειτουργίας και Προγραμματισμού*. Αυτές οι οδηγίες Ασφαλείας θα πρέπει να διατηρηθούν στο μέρος εγκατάστασης για μελλοντικές χρήσεις.






ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:

Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση της μονάδας και τη χρήση της. Το εγχειρίδιο πρέπει πάντοτε να τίθεται στη διάθεση του χρήστη, να αποθηκεύεται πλησίον της μονάδας και να διατηρείται σε καλή κατάσταση. Η ακατάλληλη χρήση της μονάδας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές, καθώς και να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

Επίπεδα κινδύνου

Επίπεδα κινδύνου	Υπόδειξη
 ΚΙΝΔΥΝΟΣ:	Προσδιορίζει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, προκαλεί σοβαρό τραυματισμό ή ακόμα και θάνατο.
 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:	Προσδιορίζει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή ακόμα και θάνατο.
 ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:	Προσδιορίζει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό μικρής ή μεγάλης κλίμακας.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ:	Προσδιορίζει μια κατάσταση η οποία, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει ζημιά σε αντικείμενα αλλά όχι σε άτομα.

Συμπληρωματικές πινακίδες ασφαλείας

Σύμβολο	Περιγραφή
	Ηλεκτρικός κίνδυνος
	Κίνδυνος θερμών επιφανειών
	Κίνδυνος εκρηκτικής ατμόσφαιρας
	Κίνδυνος ιοντίζουσας ακτινοβολίας
	Μαγνητικός κίνδυνος

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η εγκατάσταση, η λειτουργία, η συντήρηση και η αντιμετώπιση προβλημάτων της μονάδας είναι αρμοδιότητας αποκλειστικά εξειδικευμένου προσωπικού. Οι ειδικευμένοι χρήστες είναι άτομα που μπορούν να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν τους κινδύνους κατά την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και την αντιμετώπιση των προβλημάτων της μονάδας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Κατά το χειρισμό, την εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη συντήρηση και την αντιμετώπιση προβλημάτων, χρησιμοποιήστε μέσα ατομικής προστασίας όπως απαιτείται. Παραδείγματα μέσω ατομικής προστασίας περιλαμβάνουν, ενδεικτικά, κράνος, γάντια και υποδήματα ασφαλείας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ιοντίζουσας ακτινοβολίας

Εάν η μονάδα έχει εκτεθεί σε ιοντίζουσες ακτινοβολίες, εφαρμόστε τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας για την προστασία των ανθρώπων. Εάν χρειάζεται η αποστολή της μονάδας, ενημερώστε τον μεταφορέα και τον παραλήπτη αναλόγως, ώστε να μπορούν να εφαρμοστούν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

Χειρισμός και Αποθήκευση

Πριν την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις οδηγίες ασφαλείας της παραγράφου **Εισαγωγή και ασφάλεια**.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Κίνδυνοι προερχόμενοι από τον χειροκίνητο χειρισμό φορτίου

Να χειρίζεστε τη συσκευή σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με το "χειρωνακτικό χειρισμό φορτίου", για να αποφύγετε τις ανεπιθύμητες εργονομικές συνθήκες που προκαλούν κίνδυνο τραυματισμού στην σπονδυλική στήλη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος σύνθλιψης

- Χρησιμοποιήστε σχοινιά, άγκιστρα, δετικά, αρτάνες ή βιδοθηλίες που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι κατάλληλα για τη συγκεκριμένη χρήση.
- Χρησιμοποιήστε τα μπουλόνια που είναι βιδωμένα στον κινητήρα μόνο για την ανύψωση του ίδιου του κινητήρα.

Περιγραφή του προϊόντος

Το προϊόν είναι ένας σύγχρονος κινητήρας μαγνητικής αντίστασης με ηλεκτρονικό σύστημα μετάδοσης κίνησης μεταβλητής ταχύτητας HVX ή HVX+.

Το προϊόν μπορεί να παραδοθεί στις ακόλουθες διαμορφώσεις:

- Προσυναρμολογημένο με ενσωματωμένη αντλία
- Ως συμβατό ανταλλακτικό για κινητήρα EXM του ίδιου τύπου
- Ως εξάρτημα που προορίζεται για σύζευξη σε μια αντλία Xylem: στην περίπτωση αυτή, ολόκληρο το συγκρότημα αποτελεί ένα νέο προϊόν, για το οποίο το μέρος που ολοκληρώνει την ενσωμάτωση αναλαμβάνει πλήρη νομική ευθύνη από κάθε άποψη.

Προβλεπόμενη χρήση:

Προϊόν που προορίζεται για εμπορική, επιχειρηματική, βιοτεχνική ή επαγγελματική χρήση για την οδήγηση ηλεκτρικών αντλιών επιφάνειας Xylem, όπου απαιτείται η διαφοροποίηση της απόδοσης με βάση τις απαιτήσεις.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η μονάδα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση που περιγράφεται στην ενότητα **Προβλεπόμενη Χρήση**. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται, καθώς θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη και την αποτελεσματικότητα της ίδιας της μονάδας.

Εγκατάσταση

Πριν την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις οδηγίες ασφαλείας της παραγράφου **Εισαγωγή και ασφάλεια**.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Φυσικός κίνδυνος

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι εφοδιασμένη με μια συσκευή αποσύνδεσης δικτύου με απόσταση ανοίγματος επαφής που εξασφαλίζει πλήρη αποσύνδεση για συνθήκες κατηγορίας υπέρτασης III.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

- Να συνδέετε πάντα τον αγωγό εξωτερικής προστασίας (γείωση) με τον ακροδέκτη γείωσης πριν προσπαθήσετε να κάνετε άλλες ηλεκτρικές συνδέσεις
- Συνδέστε όλα τα ηλεκτρικά εξαρτήματα της μονάδας στη γείωση
- Ελέγξτε ότι ο εξωτερικός αγωγός προστασίας

(γείωση) είναι μεγαλύτερος από τους αγωγούς φάσης. Σε περίπτωση τυχαίας αποσύνδεσης της μονάδας από τους αγωγούς φάσης, ο αγωγός προστασίας πρέπει να είναι ο τελευταίος που αποσπάται από τον ακροδέκτη

- Τοποθετήστε κατάλληλα συστήματα για προστασία από την έμμεση επαφή, για να αποφύγετε θανατηφόρα ηλεκτρικά σοκ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εγκαταστήστε τις κατάλληλες διατάξεις για την προστασία της μονάδας από υπερφόρτωση και βραχυκύκλωμα: βλέπε τον πίνακα στη σελίδα 122.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Σε βοηθητικές συνδέσεις, μην χρησιμοποιείτε το ρελέ 2 εάν το ρελέ 1 είναι συνδεδεμένο σε τάση μεγαλύτερη από 30 V.

Χρήση και λειτουργία

Πριν ξεκινήσετε τη μονάδα, βεβαιωθείτε ότι

- οι οδηγίες ασφαλείας στην ενότητα **Εισαγωγή και ασφάλεια** και
- η χρήση και οι οδηγίες λειτουργίας του εγχειριδίου της ηλεκτρικής αντλίας

έχουν διαβαστεί και κατανοηθεί και ότι οι οδηγίες Εγκατάστασης τηρήθηκαν σωστά.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος δυναμικά εκρηκτικής ατμόσφαιρας

Απαγορεύεται η εκκίνηση της μονάδας σε περιβάλλοντα με δυναμικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή με εύφλεκτες σκόνες.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών

Η μονάδα, εξοπλισμένη με αυτόματη προστασία θερμικής υπερφόρτισης, θα μπορούσε να επανεκκινήσει ακούσια μετά την ψύξη της: κίνδυνος σωματικής βλάβης.

Έλεγχος



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Αν ο πίνακας χειρισμού είναι κατεστραμμένος, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος θερμών επιφανειών

Αγγίξτε μόνο τα κουμπιά του πίνακα χειρισμού. Προσέξτε για την υψηλή θερμοκρασία που αναπτύσσεται από τη μονάδα.

Συντήρηση και αντιμετώπιση προβλημάτων

Πριν την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις οδηγίες ασφαλείας της παραγράφου **Εισαγωγή και ασφάλεια**.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Φυσικοί και θερμικοί κίνδυνοι

- Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.
- Για τα υγρά που είναι υπερβολικά ζεστά ή κρύα, δώστε προσοχή στον κίνδυνο τραυματισμού.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Εργασία χωρίς τάση

- Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου
- Μετά την αποσύνδεση του συστήματος από την τροφοδοσία περιμένετε 2 λεπτά για την εκφόρτιση του υπολειπόμενου ρεύματος.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Μαγνητικός κίνδυνος

Η αποσυναρμολόγηση και η εκ νέου συναρμολόγηση του στροφεύου στο περιβλήμα του κινητήρα δημιουργεί ένα ισχυρό μαγνητικό πεδίο που μπορεί να είναι επικίνδυνο για οποιονδήποτε φέρει βηματοδότη ή οποιαδήποτε άλλη ιατρική συσκευή ευαίσθητη στα μαγνητικά πεδία.

Προδιαγραφές

Ηχητική πίεση (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Η ηχητική ισχύς μετράται σε ελεύθερο πεδίο σε απόσταση ενός μέτρου από τη μονάδα, με λειτουργία χωρίς φορτίο σύμφωνα με το ISO 9614-2 και επανυπολογισμό ηχητικής πίεσης σύμφωνα με το ISO 11203: βλέπε πίνακα της σελίδας 122

Διάθεση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Περιβαλλοντικός κίνδυνος

- Η μονάδα πρέπει να απορρίπτεται μέσω εγκεκριμένων εταιρειών που ειδικεύονται στην αναγνώριση διαφορετικών τύπων υλικών: χάλυβας, χαλκός, πλαστικό, λίθιο, φερίτης, κλπ.
- Απαγορεύεται η απόρριψη λιπαντικών υγρών και άλλων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον.

ΑΗΗΕ (ΕΕ/ΕΟΧ)



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθήσει την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό.

ΑΗΗΕ από άλλους χρήστες, μη οικιακής προέλευσης (Ταξινόμηση σύμφωνα με τον τύπο προϊόντος, τη χρήση και την ισχύουσα τοπική νομοθεσία): η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγό (Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ). Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγό και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγό για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων.

Περισσότερες πληροφορίες



Giriş ve Güvenlik

Bu *Güvenlik bilgileri*, *Ek Kurulum*, *Çalışma ve Programlama Talimatları* kılavuzunun ilgili bölümlerinde tekrar karşınıza çıkacaktır. Bu *Güvenlik bilgileri* ileride başvurmak üzere kurulum yerinde tutulmalıdır.




! DİKKAT:



İşbu kılavuz ünitenin ayrılmaz bir parçasıdır. Üniteyi kurmadan ve kullanmadan önce kılavuzu okuyup anladığınızdan emin olun. Kılavuz her zaman kullanıcı tarafından erişilebilir olmalı, ünitenin yakınında saklanmalı ve iyi muhafaza edilmelidir. Ünitenin yanlış kullanımı, kişisel yaralanmalara ve mal hasarına neden olabileceği gibi, garantinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olabilir.

Tehlike seviyeleri

Tehlike seviyeleri	Gösterge
! TEHLİKE:	Ölenmediği takdirde ciddi yaralanmalara, hatta ölüme neden olan tehlikeli bir durumu tanımlar.
! UYARI:	Ölenmediği takdirde ciddi yaralanmalara, hatta ölüme neden olabilecek tehlikeli bir durumu tanımlar.
! DİKKAT:	Ölenmediği takdirde küçük veya orta seviyeli yaralanmalara neden olabilecek tehlikeli bir durumu tanımlar.
NOT:	Ölenmediği takdirde insanlara zarar vermeyen ancak maddi hasara neden olabilecek bir durumu tanımlar.

Tamamlayıcı güvenlik işaretleri

Sembol	Açıklama
	Elektrik Tehlikesi
	Sıcak yüzeyler tehlikesi
	Patlayıcı atmosfer tehlikesi

	İyonlaştırıcı radyasyon tehlikesi
	Manyetik tehlike

! UYARI:

Ünitenin kurulumu, çalıştırılması, bakımı ve üniteye yönelik arıza giderme işlemleri yalnızca kalifiye personel tarafından gerçekleştirilir. Kalifiye kullanıcılar, ünitenin kurulumu, kullanımı, bakımı ve arıza giderme esnasında riskleri algılayabilecek ve tehlikeleri önleyebilecek kişilerdir.

! UYARI:

Ünitenin taşınması, kurulumu, çalıştırılması, bakımı ve cihazla ilgili arıza giderme işlemleri esnasında gerekli kişisel koruyucu ekipmanları kullanın. Örnek kişisel koruyucu ekipmanlardan bazıları baret, eldiven ve emniyet ayakkabısıdır.

! UYARI: İyonlaştırıcı radyasyon tehlikesi

Ünite iyonlaştırıcı radyasyona maruz kalmışsa, kişilerin korunması için gerekli güvenlik önlemlerini uygulayın. Ünitenin sevk edilmesi gerekiyorsa, uygun güvenlik önlemlerinin alınabilmesi için taşıyıcıyı ve alıcıyı uygun şekilde bilgilendirin.

Elleçleme ve Depolama

Çalışmaya başlamadan önce, **Giriş ve güvenlik** bölümündeki güvenlik talimatlarının tamamen okunup anlaşıldığından emin olun.

! DİKKAT: Yüklerin elle taşınmasından kaynaklanan riskler

Omurga yaralanması riskine neden olabilecek istenmeyen ergonomik durumları önlemek için, üniteyi "manüel yük taşıma" konusundaki mevcut yönetmeliklere uygun şekilde tutun.

**UYARI: Ezilme tehlikesi**

- Yürürlükteki yönetmeliklere ve spesifik kullanıma uygun halatlar, kancalar, kaldırma kayışları, askı çubukları ve kenetler kullanın.
- Motora vidalı olan halka civataları, yalnızca motorun kendisini kaldırmak için kullanın.

Ürün tanımı

Bu ürün, HVX veya HVX+ elektronik değişken hız sürücülü ve sabit mıknatıs destekli bir relüktans senkron motordur.

Ürün, aşağıdaki konfigürasyonlarda temin edilebilir:

- Entegre pompa montajlı
- Aynı tip bir EXM motor için uyumlu yedek parça olarak
- Bir Xylem pompasına bağlanmak üzere kullanılan bir bileşen olarak: bu durumda ilgili aksam, entegrasyonu tamamlayan tarafın her yönüyle tüm yasal sorumluluğu üstlendiği yeni bir ürün teşkil eder.

Kullanım amacı:

Bu ürün, performansı gereksinimler doğrultusunda değiştirilmesi gereken Xylem elektrikli yüzey pompalarını sürmek amacıyla, ticari amaçlarla, profesyonel amaçlarla, girişimcilik veya zanaatkarlık ile ilgili amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

**UYARI:**

Ünite **Kullanım Amacı** bölümünde belirtilen kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir. Kullanıcının güvenliğini tehlikeye atabileceği ve ünitenin etkinliğini olumsuz yönde etkileyebileceği için her türlü farklı kullanım yasaktır.

Kurulum

Çalışmaya başlamadan önce, **Giriş ve güvenlik** bölümündeki güvenlik talimatlarının tamamen okunup anlaşıldığından emin olun.

**UYARI: Fiziksel tehlike**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı

yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmiş ve kilitlemiş olduğunu kontrol edin.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Güç kaynağı hattının, aşırı gerilim III kategori koşulları için bağlantının tamamen kesilmesini garanti eden, kontak açıklığı mesafesine sahip bir şebeke bağlantı kesme cihazı ile donatılmış olduğunu kontrol edin.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

- Başka elektrik bağlantıları yapmayı denemeden önce, harici koruma iletkenini (toprak) daima toprak terminaline bağlayın.
- Ünitenin tüm elektrikli aksesuarlarının topraklamasını gerçekleştirin.
- Harici koruma iletkeninin (toprak) faz iletkenlerinden daha uzun olduğunu kontrol edin. Ünitenin faz iletkenlerinden yanlışlıkla ayrılması durumunda, koruma iletkeni terminalden ayrılacak son iletken olmalıdır.
- Ölümcül elektrik çarpmalarını önlemek üzere dolaylı temasa karşı koruma sağlamak için uygun sistemler kurun.

NOT:

Üniteyi aşırı yükten ve kısa devreden korumak için uygun cihazlar kurun: 122. sayfadaki tabloya bakın.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Röle 1 gerilim seviyesi 30 V'nin üzerinde olan bir voltaj kaynağına bağlıysa yardımcı bağlantılarda röle 2'yi kullanmayın.

Kullanım ve işletim

Üniteyi başlatmadan önce

- **Giriş ve güvenlik** bölümündeki güvenlik bilgilerini ve elektrik pompası kılavuzundaki kullanım ve işletim bilgilerini okuyup anladığınızdan ve Kurulum bölümündeki talimatları doğru şekilde uyguladığınızdan emin olun.

EX TEHLİKE: Potansiyel patlayıcı atmosfer tehlikesi

Üniteyi patlama tehlikesi olan veya yanıcı tozlar bulunan ortamlarda çalıştırmak yasaktır.

! UYARI: Yaralanma tehlikesi

Otomatik sıfırlanmalı termik aşırı yük korumalı ünite, soğuduktan sonra yanlışlıkla tekrar çalışmaya başlayabilir: fiziksel yaralanma riski.

Kontrol

⚡ TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Çalıştırma paneli hasarlıysa, Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

! UYARI: Sıcak yüzeyler tehlikesi

Sadece çalıştırma panelinin düğmelerine dokunun. Ünite tarafından salınan yüksek sıcaklığa dikkat edin.

Bakım ve sorunları giderme

Çalışmaya başlamadan önce, **Giriş ve güvenlik** bölümündeki güvenlik talimatlarının tamamen okunup anlaşıldığından emin olun.

! UYARI: Fiziksel ve termal tehlikeler

- Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.
- Aşırı sıcak veya soğuk sıvı kullanımında yaralanma riskine dikkat edin.

⚡ TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Gerilimsiz çalışmalar

- Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmiş ve kilitlemiş olduğunu kontrol edin.
- Güç kaynağının sistemle bağlantısını kestikten

sonra, kalan akımın boşalması için 2 dakika bekleyiniz.

⚡ TEHLİKE: Manyetik tehlike

Motor muhafazasındaki rotorun sökme ve takma işlemi, kalp pili veya manyetik alana karşı hassas başka tıbbi cihazlar taşıyan kişiler için tehlikeli olabilecek güçlü bir manyetik alan üretir.

Teknik Özellikler

Ses basıncı (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

ISO 9614-2 uyarınca yüksüz çalışma ve ISO 11203 uyarınca ses basıncının yenido hesaplanması ile üniteden bir metre mesafedeki serbest alanda ölçülen ses basıncı: 122. sayfadaki tabloya bakın.

İmha

! UYARI: Çevresel risk

- Ünite, farklı tipteki malzemelerin: çelik, bakır, plastik, lityum, ferrit vb. belirlenmesinde uzman, onaylanmış şirketler aracılığıyla imha edilmelidir.
- Yağlama sıvılarının ve diğer tehlikeli maddelerin çevreye atılması yasaktır.

Ürün bertarafı için, lütfen yürürlükteki yerel yasalara başvurun.

Diğer bilgiler



Введение и техника безопасности

Данные инструкции по технике безопасности еще раз приводятся в соответствующих разделах руководства «Дополнительные инструкции по установке, эксплуатации и программированию». Эти Инструкции по технике безопасности должны храниться на участке установки для использования в будущем.

⚠ ОСТОРОЖНО:






Это руководство является неотъемлемой частью агрегата. Обязательно прочитайте документ и усвойте его содержание до монтажа агрегата и его ввода в эксплуатацию.

Руководство всегда должно быть доступно для пользователей; его необходимо хранить в хорошем состоянии вблизи от агрегата. Ненадлежащее применение агрегата может привести к получению травмы и повреждению имущества, а также к аннулированию гарантии.

Уровни опасности

Уровни опасности	Описание
⚠ ОПАСНОСТЬ:	Обозначает опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, приведет к тяжелым травмам или к смерти.
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:	Обозначает опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к тяжелым травмам или к смерти.
⚠ ОСТОРОЖНО:	Обозначает опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам низкой или средней тяжести.
ПРИМЕЧАНИЕ.	Обозначает ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к повреждению имущества, но не к травмированию людей.

Дополнительные знаки безопасности

Символ	Описание
	Опасность поражения электрическим током
	Горячая поверхность
	Опасность: взрывоопасная атмосфера
	Радиационная опасность
	Магнитная опасность

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Монтаж, эксплуатация, техническое обслуживание и устранение неисправностей устройства должны выполняться только квалифицированным персоналом. Под квалифицированными пользователями подразумеваются лица, способные распознавать угрозы и избегать опасности во время выполнения монтажа, эксплуатации, технического обслуживания, а также поиска и устранения неисправностей агрегата.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Во время перемещения, установки, эксплуатации, технического обслуживания и устранения неисправностей используйте необходимые средства индивидуальной защиты. Примерами средств индивидуальной защиты являются, помимо прочего, каска, перчатки и защитная обувь.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Радиационная опасность

Если агрегат подвергается воздействию радиоактивного излучения, примите необходимые меры безопасности для защиты людей. Если такой агрегат необходимо транспортировать, уведомите об этом перевозчика и получателя, чтобы они могли

принять необходимые меры безопасности.

Погрузка-выгрузка и хранение

Перед началом работы убедитесь, что инструкции по технике безопасности, изложенные в разделе «**Введение и техника безопасности**», были прочитаны в полном объеме и поняты.

ОСТОРОЖНО: Риски, возникающие при работе с грузами вручную

Грузоподъемные операции с агрегатом необходимо выполнять согласно действующим нормам и правилам перемещения грузов вручную во избежание неблагоприятных эргономических условий, которые могут создавать опасность травм позвоночника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность раздавливания

- Используйте канаты, крюки, скобы, стропы или рым-болты, соответствующие действующим нормам и подходящие для конкретного вида использования.
- Используйте рым-болты, ввинченные в двигатель, только для подъема двигателя.

Описание изделия

Изделие представляет собой синхронный реактивный двигатель с постоянными магнитами и электронным приводом регулирования скорости HVX или HVX+.
Изделие может поставляться в следующих конфигурациях:

- Предварительно собранным с интегрированным насосом
- В качестве совместимой запасной части для двигателя EXM того же типа
- В качестве компонента, предназначенного для соединения с насосом Хулет; в этом случае весь агрегат считается новым изделием, за который полную юридическую ответственность во всех отношениях несет сторона, завершившая интеграцию.

Предусмотренное применение:

Изделие предназначено для коммерческого, предпринимательского, ремесленного или профессионального использования, а именно для приведения в действие поверхностных электрических насосов Хулет в условиях, когда необходимо регулировать производительность в зависимости от требований.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегат был спроектирован и изготовлен для целей, описанных в разделе «**Предусмотренное применение**». Использование его в любых других целях запрещено, поскольку это может создать угрозу для пользователя и привести к снижению эффективности работы самого агрегата.

Установка

Перед началом работы убедитесь, что инструкции по технике безопасности, изложенные в разделе «**Введение и техника безопасности**», были прочитаны в полном объеме и поняты.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Физическая опасность

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Убедитесь, что линия электроснабжения оборудована устройством отключения от электросети с контактами, величина раскрытия

которых достаточна для полного отключения от сети при перенапряжении категории III.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

- Перед выполнением каких-либо электрических подключений обязательно подсоедините внешний защитный проводник (заземление) к клемме заземления
- Подключите все электрическое вспомогательное оборудование агрегата к заземлению
- Убедитесь, что внешний защитный проводник (заземление) длиннее, чем фазовые проводники. В случае непреднамеренного отсоединения агрегата от фазовых проводников защитный проводник должен отсоединяться от клеммы в последнюю очередь
- Установите надлежащие системы защиты от косвенного прикосновения для обеспечения защиты от смертельного поражения электрическим током.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Установите необходимые устройства для защиты агрегата от перегрузки и короткого замыкания: см. таблицу на стр. 122.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Для вспомогательных соединений не используйте реле 2, если к реле 1 подсоединено напряжение выше 30 В.

Эксплуатация

Перед запуском агрегата убедитесь, что:

- инструкции по технике безопасности из раздела «Введение и техника безопасности» и
- инструкции по эксплуатации из руководства электрического насоса

прочитаны и поняты, и что инструкции из раздела «Установка» выполнены правильно.



ОПАСНОСТЬ: Взрывоопасная атмосфера

Запрещено запускать агрегат в средах с потенциально взрывоопасными атмосферами или с содержанием горючей пыли.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования

Агрегат оснащен функцией защиты от перегрева с автоматическим сбросом, поэтому после охлаждения он может внезапно включиться в работу, создавая опасность получения физической травмы.

Контроль



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Если панель управления повреждена, обратитесь в компанию Xylem или к уполномоченному дистрибьютору.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность

Касайтесь только кнопок на панели управления. Агрегат нагревается, будьте осторожны.

Техническое обслуживание и устранение неисправностей

Перед началом работы убедитесь, что инструкции по технике безопасности, изложенные в разделе «Введение и техника безопасности», были прочитаны в полном объеме и поняты.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Физические и термические опасности

- Всегда используйте подходящие инструменты для работы.

- Если температура жидкостей чрезвычайно высокая или низкая, следует проявлять предельную осторожность, поскольку в таком случае существует повышенная опасность получения травм.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Работы с отключением электропитания

- Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления
- После отключения системы от источника питания выждите 2 минут до разрядки остаточного тока.



ОПАСНОСТЬ: Магнитная опасность

При разборке и повторной сборке ротора в корпусе двигателя создается мощное магнитное поле, которое может представлять опасность для людей с кардиостимуляторами или любыми другими медицинскими приборами, чувствительными к магнитным полям.

Технические характеристики

Звуковое давление (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Акустическая мощность в свободном поле на расстоянии в один метр от агрегата во время его работы при отсутствии нагрузки согласно требованиям ISO 9614–2 и пересчета в звуковое давление согласно ISO 11203: см. таблицу на стр. 122

Утилизация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Экологический риск

- Агрегат необходимо утилизировать с помощью уполномоченных компаний, которые специализируются на идентификации различных типов материалов: стали, меди, пластика, лития, феррита и т. д.
- Запрещается сбрасывать смазочные жидкости и другие опасные вещества в окружающую среду.

Утилизируйте изделие в соответствии с действующим местным законодательством.

Дальнейшая информация






Вступ і техніка безпеки

Ці *правила техніки безпеки* також наводяться у відповідних розділах посібника «*Додаткові інструкції зі встановлення, експлуатації та програмування*». Ці *правила техніки безпеки* необхідно зберігати у місці встановлення для подальшого використання.


⚠ УВАГА:





Ця інструкція є невід'ємною частиною пристрою. Необхідно уважно прочитати документ перед виконанням монтажу та введенням в експлуатацію пристрою. Інструкція завжди має бути доступною для користувача та зберігатися в доброму стані поруч із пристроєм. Порушення правил експлуатації пристрою може призвести до травмування персоналу й пошкодження майна. У цьому разі гарантія на агрегат може бути скасована.

Рівні небезпеки

Рівні небезпеки	Що означає
 НЕБЕЗПЕЧНО:	Позначає небезпечну ситуацію, яка, якщо їй не запобігти, призведе до важких травм або смерті.
 ПОПЕРЕДЖЕННЯ:	Позначає небезпечну ситуацію, яка, якщо їй не запобігти, може призвести до важких травм або смерті.
 УВАГА:	Позначає небезпечну ситуацію, яка, якщо їй не запобігти, може призвести до травм малої або середньої важкості.
ПРИМІТКА:	Позначає ситуацію, яка, якщо їй не запобігти, може призвести до пошкодження майна, але не до травм людей.

Додаткові знаки безпеки

Символ	Опис
	Небезпека ураження електричним струмом

	Небезпека від гарячої поверхні
	Небезпека через присутність вибухонебезпечного середовища
	Радіаційна небезпека
	Небезпека впливу магнітного поля

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Монтаж, експлуатація, технічне обслуговування та усунення несправностей агрегату можуть виконуватися лише кваліфікованим персоналом. Кваліфіковані користувачі — це особи, які спроможні розпізнавати ризики й уникати небезпеки під час виконання монтажу, експлуатації, технічного обслуговування та усунення несправностей пристрою.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:


Під час переміщення, встановлення, експлуатації, технічного обслуговування та усунення несправностей використовуйте засоби індивідуального захисту за необхідності. Приклади засобів індивідуального захисту включають, але не обмежуються лише ними, шолом, рукавиці та захисне взуття.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Радіаційна небезпека

Якщо пристрій зазнає впливу радіоактивного випромінювання, вживіть необхідних заходів безпеки для захисту людей. Якщо такий пристрій необхідно транспортувати, повідомте про це перевізника й отримувача, щоб вони могли вжити необхідних заходів безпеки.

Вантажно-розвантажувальні операції та зберігання

Перш ніж почати роботу переконайтеся, що інструкції з техніки безпеки із розділу «**Вступ і техніка безпеки**» були повністю прочитані і зрозумілі.

 **УВАГА: Ризики, пов'язані з ручним переміщенням вантажу**

Операції з переміщення пристрою мають виконуватися згідно з поточними нормами та правилами переміщення вантажів вручну з метою запобігання утворенню небажаних ергономічних умов, які можуть створювати небезпеку травмування хребта.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека роздавлювання**

- Використовуйте канати, гаки, скоби, стропи й болти з вушками, що відповідають поточним нормам і підходять для конкретного виду застосування.
- Використовуйте рим-болти, закручені в корпус двигуна, лише для підймання двигуна.

Опис виробу

Виріб — це синхронний реактивний двигун із постійними магнітами та електронним приводом регулювання швидкості HVX або HVX+.

Виріб може постачатися у таких конфігураціях:

- Попередньо зібраний із вбудованим насосом
- Як сумісна запасна частина для двигуна EXM такого ж типу
- Як компонент, призначений для з'єднання з насосом Хулет; у такому разі увесь агрегат вважається новим продуктом, за який повну юридичну відповідальність у всіх аспектах несе сторона, що здійснила інтеграцію.

Цільове використання

Виріб призначений для комерційного, підприємницького, ремісничого або професійного використання, для приведення у дію поверхневих електричних насосів Хулет у випадках, коли необхідно регулювати продуктивність залежно від вимог.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**


Агрегат було спроектовано й виготовлено для цілей, зазначених у розділі «**Цільове використання**». Використання з будь-якою

іншою метою заборонене, оскільки може загрожувати безпеці користувача та погіршувати ефективність експлуатації самого агрегату.


Встановлення виробу

Перш ніж почати роботу переконайтеся, що інструкції з техніки безпеки із розділу «**Вступ і техніка безпеки**» були повністю прочитані і зрозумілі.


 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ Фізична небезпека**
Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Перш ніж починати роботу, обов'язково від'єднайте агрегат від джерела живлення та заблокуйте електроживлення, щоб уникнути випадкового перезапуску агрегату, панелі керування та допоміжного контуру керування.

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

Переконайтеся, що силова лінія оснащена приладом відключення лінії, відстань розкриття контактів якого гарантує повне від'єднання у випадку перенапруги категорії III.

 **НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом**

- Перш ніж установлювати інші електричні з'єднання, обов'язково підключіть зовнішній захисний провідник (заземлення) до клем заземлення
- Під'єднайте до заземлення все електричне приладдя агрегату
- Переконайтеся, що зовнішній захисний провідник (заземлення) довший за фазові провідники. У разі ненавмисного від'єднання агрегату від фазових провідників захисний

провідник повинен від'єднуватися від клеми останнім

- Встановіть належні системи захисту від непрямого дотику для забезпечення захисту від смертельного ураження електричним струмом.

ПРИМІТКА:

Установіть відповідні пристрої, щоб захистити цей агрегат від перевантаження та короткого замикання: див. таблицю на стор. 122.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Для допоміжних з'єднань не використовуйте реле 2, якщо до реле 1 під'єднана напруга вище 30 В.

Експлуатація

Перед запуском агрегата переконайтеся, що:

- інструкції з техніки безпеки із розділу «Вступ і техніка безпеки» та
- інструкції з експлуатації із посібника електричного насоса

були прочитані та зрозумілі, і що інструкції із розділу «Встановлення» дотримані правильно.



НЕБЕЗПЕЧНО! Вибухонебезпечна атмосфера

Заборонено запускати агрегат у середовищах із вибухонебезпечною атмосферою або горючим пилом.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека отримання травм

Агрегат оснащений захистом від теплового перевантаження з функцією автоматичного скидання і може раптово запуститись після охолодження: ризик отримання травми.

Керування



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Якщо панель керування пошкоджено, зверніться до компанії Хулет або вповноваженого дистриб'ютора.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека від гарячої поверхні

Торкайтеся тільки кнопок на панелі керування. Агрегат нагрівається, будьте обережні.

Технічне обслуговування та усунення несправностей

Перш ніж почати роботу переконайтеся, що інструкції з техніки безпеки із розділу «Вступ і техніка безпеки» були повністю прочитані і зрозумілі.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Фізичні та термічні небезпеки

- Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.
- Якщо рідина має занадто високу або низьку температуру, слід бути обережними, оскільки в такому разі існує підвищена небезпека травмування.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Робота без напруги

- Перш ніж починати роботу, обов'язково від'єднайте агрегат від джерела живлення та заблокуйте електроживлення, щоб уникнути випадкового перезапуску агрегату, панелі керування та допоміжного контуру керування
- Після від'єднання системи від джерела живлення зачекайте 2 хвилини, щоб розрядився остаточний струм.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека впливу магнітного поля

Під час розбирання та збирання ротора в корпусі двигуна створюється сильне магнітне поле, яке може бути небезпечним для людей із кардіостимуляторами або будь-якими іншими медичними пристроями, чутливими до магнітних полів.

Технічні характеристики

Звуковий тиск (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

Акустична потужність, виміряна у вільному полі на відстані одного метра від агрегату під час експлуатації без навантаження відповідно до вимог ISO 9614--2 та перерахунку в звуковий тиск відповідно до вимог ISO 11203: див. таблицю на стор. 122

Утилізація



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Екологічний ризик

- Пристрій необхідно утилізувати за допомогою затверджених компаній, які спеціалізуються на визначенні різних типів матеріалів: сталі, міді, пластику, літію, фериту тощо.
- Забороняється утилізувати змащувальні рідини й інші небезпечні речовини в навколишньому середовищі.

Утилізуйте виріб згідно з вимогами чинного місцевого законодавства.

Додаткова інформація






简介与安全

这些安全指示会再次出现在《安装、操作和编程附加说明》手册的相关章节中。应将这些安全指示保存在安装位置，以备未来参考。






注意事项:

本手册是装置不可或缺的重要组成部分。在安装装置并投入使用之前，请务必阅读和理解本手册。本手册必须始终妥善保存在装置附近，方便用户查阅。
装置使用不当可能造成人员受伤和财产损失，并导致保修无效。

危险等级

危险等级	指示
 危险:	用于指示一种危险情况，如未避免则 will 造成重伤甚至死亡。
 警告:	用于指示一种危险情况，如未避免则可能造成重伤甚至死亡。
 注意事项:	用于指示一种危险情况，如未避免则可能造成轻度或中度受伤。
注意:	用于指示一种情况，如未避免则可能造成财产损失但无人员伤亡。

补充安全标志

符号	描述
	电气危险
	高温表面危险
	爆炸性空气危险
	电离辐射危险
	磁场危险

警告:

该装置的安装、操作、维护和故障排除仅限合格人员进行。合格用户是指能够在装置安装、使用、维护和故障排除期间识别风险并避免危险的人员。

警告:

在搬运、安装、操作、维护和故障排除过程中，请根据具体情况使用个人防护装备。个人防护装备包括但并不仅限于安全帽、手套、安全鞋。

警告: 电离辐射危险

如果装置暴露在电离辐射下，应采取必要措施，保护人员安全。如需运输装置，应通知承运人和接收人采取适当的安全措施。

搬运和储存

开始作业前，请检查是否已完整阅读并理解《简介与安全》中的安全指示。

注意事项: 人工搬运的风险

装置搬运应符合“人工搬运”的现行规定，避免不良的人体工程学条件导致脊椎损伤的风险。

警告: 压伤危险

- 使用符合现行规定和适合指定用途的绳索、吊钩、卸扣、吊索或吊环螺栓。
- 紧固在电机上的吊环螺栓仅用于提升电机。

产品描述

该产品为永磁辅助磁阻同步电机，配备了 HVX 或 HVX+ 电子变速驱动。

该产品可提供以下配置:

- 与集成泵预组装
- 作为同型号 EXM 电机的兼容备件
- 作为用于与 Xylem 泵耦合的部件: 在此情况下，整个组件构成一款新产品，完成集成的一方承担各方面的全部法律责任。

预期用途

本产品适用于商业、企业、手工业或专业用途，用于驱动 Xylem 地面电动泵，并可根据需要调整性能。

警告：

本装置是为“预期用途”章节中描述的用途而设计和建造的。禁止用于任何其他用途，因为它们可能危及用户安全，影响装置效率。

安装

开始作业前，请检查是否已完整阅读并理解《简介与安全》中的安全指示。

警告：物理危险

始终使用适当的工作工具。

危险：电气危险

开始作业前，检查电源是否断开和锁住，避免装置、控制面板和辅助控制电路意外重启。

危险：电气危险

检查电源线是否有电源断开装置，触点开启距离应确保在过电压 III 类条件下完全断开。

危险：电气危险

- 在尝试进行任何其他电气连接之前，始终将外部保护导体（接地）连接到接地端子
- 将装置的所有电气配件接地
- 检查外部保护导体（接地）是否比相导体长。如果装置与相导体意外断开连接，保护导体必须是最后一个与端子分离的导体
- 安装能避免间接接触的适当保护系统，防止致命电击。

注意：

为装置安装适当的防过载和短路装置：请参见第 122

页的表。

危险：电气危险

在辅助连接中，如果继电器 1 接入的电压高于 30 V，请勿使用继电器 2。

使用和操作

启动装置前，请检查是否

- 已阅读并理解《简介和安全》中的安全指示以及
- 电动泵手册中的使用和操作说明，并确认是否已正确遵循《安装》中的说明。

危险：潜在爆炸性空气危险

禁止在有潜在爆炸性空气或可燃粉尘的环境中启动装置。

警告：受伤危险

该装置配备了自动复位热过载保护，冷却后可能会意外重启：存在人身伤害风险。

控制

危险：电气危险

如果操作面板损坏，请联系 Xylem 或授权经销商。

警告：高温表面危险

仅触摸操作面板按钮。注意装置释放的高温。

维护和故障排除

开始作业前，请检查是否已完整阅读并理解《简介与安全》中的安全指示。

警告：物理危险和热危险

- 始终使用适当的工作工具。
- 如果液体过热或过冷，注意受伤风险。

**危险：电气危险**

无电压操作

- 开始作业前，检查电源是否断开和锁住，避免装置、控制面板和辅助控制电路意外重启
- 断开系统电源后，等待 2 分钟，让剩余电流放电。

**危险：磁场危险**

转子在发动机外壳中的拆卸和重装过程中会产生强大的磁场，可能会对佩戴起搏器的人员或其他任何对磁场敏感的医疗设备造成危险。

规格**声压 (EN 60034-9、CLC/TS 60034-25)**

关于依据 ISO 9614-2 在距离空载运行设备一米处的自由声场环境下测得的声功率，以及依据 ISO 11203 进行的声压重新计算，请参见第 122 页的表

处置**警告：环境风险**

- 装置必须由专门鉴定不同类型材料（钢、铜、塑料、锂、铁氧体等）的经认可的公司进行处置。
- 禁止将润滑油和其他有害物质丢弃到环境中。

有关产品处置，请参阅本地现行法规。

更多信息

소개 및 안전

이 안전 지침은 추가 설치, 작동 및 프로그래밍 지침 매뉴얼의 관련 섹션에서도 다시 설명합니다. 이 안전 지침은 나중에 참조할 수 있도록 설치 장소에 보관해야 합니다.



! 주의:




이 설명서는 본 장치에 반드시 필요합니다. 본 장치를 설치하고 사용하기 전에 이 설명서를 읽고 이해하십시오. 이 설명서는 항상 사용자가 사용할 수 있어야 하며 장치 근처에 잘 보관해야 합니다. 본 장치를 잘못 사용하면 부상을 입거나 재산상의 피해가 발생할 수 있으며 보증도 무효화될 수 있습니다.

위험 단계

위험 단계	표시
! 위험:	피하지 않을 경우 심각한 부상 또는 사망을 유발하는 위험한 상황을 표시합니다.
! 경고:	피하지 않을 경우 심각한 부상 또는 사망을 유발할 가능성이 있는 위험한 상황을 표시합니다.
! 주의:	피하지 않을 경우 경미하거나 중등도의 부상 또는 사망을 유발할 가능성이 있는 위험한 상황을 표시합니다.
참고:	피하지 않을 경우 물적 피해를 입힐 수 있으나 인적 피해는 입히지 않을 상황을 표시합니다.

보충 안전 기호

기호	설명
	전기 위험
	뜨거운 표면 위험

	폭발성 분위기 위험
	이온화 방사선 위험
	자기 위험

! 경고:

본 장치의 설치, 사용, 유지관리, 문제 해결은 자격을 갖춘 사용자만 수행할 수 있습니다. 자격을 갖춘 사용자란 본 장치의 설치, 사용, 유지관리, 문제 해결 중에 발생할 수 있는 위험을 인식하고 위험을 방지할 수 있는 사람을 말합니다.

! 경고:

취급, 설치, 운전, 유지보수 및 문제 해결 시 필요에 따라 반드시 개인 보호 장비를 착용하십시오. 개인 보호 장비에는 안전모, 보호 장갑, 안전화가 포함되 이에 국한되지 않습니다.

! 경고: 이온화 방사선 위험

본 장치가 이온화 방사선에 노출된 경우 사람을 보호하기 위해 필요한 안전 조치를 취해야 합니다. 본 장치를 발송해야 하는 경우 배송업체와 수령인에게 적절한 안전 조치를 취하도록 알려야 합니다.

취급 및 보관

작업을 시작하기 전에 소개 및 안전에 있는 안전 지침을 정독하고 이해했는지 확인하십시오.

! 주의: 수동 하중 취급 시 발생할 수 있는 위험

적추 부상을 유발하는 바람직하지 않은 인체 공학적 상태를 방지하기 위해 "수동 하중 취급"에 대한 현행 규정에 따라 본 장치를 취급하십시오.

경고: 압착 위험

- 현재 규정에 맞고 특정 용도에 적합한 로프, 후크, 걸쇠, 슬링 바, 아이볼트를 사용하십시오.
- 모터에 나사로 고정된 고리 볼트는 모터 자체를 들어올리는 용도로만 사용하십시오.

제품 설명

제품은 HVX 또는 HVX+ 전자 가변 속도 드라이브가 탑재된 영구자석 보조 동기 자기저항 모터입니다.

제품은 다음 구성으로 제공될 수 있습니다.

- 통합된 펌프와 함께 미리 조립된 상태
- 동일한 유형의 EXM 모터를 위한 호환 예비 부품
- Xylem 펌프에 키플링으로 사용하도록 고안된 구성품: 이 경우, 결함을 완성하는 당사자가 모든 측면에서 완전한 법적 책임을 지는 전체 조립품은 새 제품이 포함됩니다.

의도된 사용 목적

요건에 따라 성능이 다른 환경에서 Xylem 표면 전자 펌프 구동을 위한 상업용, 사업용, 수공업용 또는 전문용 제품

경고:

본 장치는 용도 섹션에 **설명된 용도**에 맞게 설계되고 제작되었습니다. 사용자의 안전에 해롭고 본 장치 자체의 효율성이 떨어질 수 있으므로 다른 방식으로는 사용하지 마십시오.

설치

작업을 시작하기 전에 **소개 및 안전**에 있는 안전 지침을 정독하고 이해했는지 확인하십시오.

경고: 물리적 위험

항상 적합한 작업 공구를 사용하십시오.

위험: 전기 위험

작업 전에, 본 장치, 제어 패널, 보조 제어 회로가 의도치 않게 재가동되지 않도록 전원 공급 장치가

분리되고 잠겨 있는지 확인하십시오.

위험: 전기 위험

전원 공급 라인에는 과전압 III 범주 조건에 대해 완전 분리를 보장하는 접점 개방 거리가 있는 주전원 분리 장치가 제공되어야 합니다.

위험: 전기 위험

- 다른 모든 전기 연결을 하기 전에 항상 외부 보호 도체(접지)를 접지 단자에 연결하십시오
- 본 장치의 모든 전기 부속품을 접지 연결하십시오
- 외부 보호 도체(접지)는 상 도체보다 길어야 합니다. 실수로 상 도체에서 본 장치를 분리한 경우 보호 도체는 단자에서 맨 마지막에 분리해야 합니다
- 치명적인 감전을 방지하기 위해 간접 접촉에 대비하여 적절한 보호 시스템을 설치하십시오.

참고:

과부하 및 단락으로부터 본 장치를 보호하기 위해 적절한 장치를 설치하십시오. 122페이지 표 참조.

위험: 전기 위험

보조 연결 시 릴레이 1이 30V보다 높은 전압에 연결되어 있을 때 릴레이 2를 사용하지 마십시오.

사용 및 작동

장치에 시동을 걸기 전에

- **소개 및 안전**의 안전 지침 및
- 전자 펌프 매뉴얼의 사용 및 작동 지침을

정독하고 이해했는지, 그리고 설치 부분의 지침을 올바르게 준수했는지 확인하십시오.

위험: 폭발 가능성이 있는 대기 위험

폭발 가능성이 있거나 가연성 먼지가 있는 환경에서는 본 장치를 작동하면 안 됩니다.

경고: 부상 위험

작동 초기화 열 오버로드 보호 장치가 탑재된 장치는 식은 후 우연히 재시작할 수 있으므로 신체 상해의 위험이 있습니다.

제어

위험: 전기 위험

작동 패널이 손상된 경우 Xylem 또는 공인 대리점에 문의하십시오.

경고: 뜨거운 표면 위험

작동 패널 버튼 이외의 부분은 만지지 마십시오. 본 장치에서 방출되는 고온에 주의하십시오.

유지보수 및 문제 해결

작업을 시작하기 전에 소개 및 안전에 있는 안전 지침을 정독하고 이해했는지 확인하십시오.

경고: 물리적 및 열적 위험

- 항상 적합한 작업 공구를 사용하십시오.
- 너무 뜨겁거나 차가운 액체의 경우 부상의 위험이 있으므로 주의하십시오.

위험: 전기 위험

무전압 작업

- 작업 전에, 본 장치, 제어 패널, 보조 제어 회로가 의도치 않게 재가동되지 않도록 전원 공급 장치가 분리되고 잠겨 있는지 확인하십시오
- 전원 공급 장치에서 시스템을 분리한 후 잔류 전류가 방전될 때까지 2분 정도 기다립니다.

위험: 자기 위험

모터 케이싱에서 로터를 분해하고 재조립할 경우 심박 조율기 또는 자기장에 민감한 기타 의료 기기를 착용한 사람에게 위협할 수 있는 강력한 자기장이 생성됩니다.

사양

음압(EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

ISO 9614-2에 따라 유닛에서 1m 떨어진 열린 위치에서 무부하 동작 시 측정된 음향 출력 및 ISO 11203에 따른 음압 재계산: 122페이지의 표 참조

폐기

경고: 환경 위험

- 본 장치는 강철, 구리, 플라스틱, 리튬, 페라이트 등 다양한 유형의 소재를 식별하는 전문 공인 회사를 통해 폐기해야 합니다.
- 유허액 및 기타 유해 물질을 환경에 폐기하는 것은 금지되어 있습니다.

제품 폐기에 대해서는 현지 법률을 참조하십시오.

추가 정보



المقدمة والسلامة

سترى تعليمات السلامة هذه مرة أخرى في الأقسام ذات الصلة من نطلي التعليمات الإضافية للتركيب والتشغيل واليومجة. يجب الاحتفاظ بتعليمات السلامة هذه في موقع التثبيت للرجوع إليها في المستقبل.



تنبيه:

يعد هذا الدليل جزء مكمل من الوحدة. تأكد من قراءة وفهم محتوى الدليل قبل تركيب وإعداد الوحدة للاستخدام. يجب أن يكون الدليل دائماً متاح للمستخدم، ومحفوظ قرب الوحدة بصورة جيدة. قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للوحدة إلى إلحاق الأذى بالأفراد وتلف بالململكات كما يمكن أن يؤدي إلى إلغاء الضمان.

مستويات الخطورة

الدالة	مستويات الخطورة
	يحدد وضع فيه خطورة، إذا لم يتم تجنبه يسبب إصابات خطيرة، أو حتى الموت. خطر:
	يحدد وضع فيه خطورة، إذا لم يتم تجنبه قد يسبب إصابات خطيرة، أو حتى الموت. تحذير:
	يحدد وضع فيه خطورة، إذا لم يتم تجنبه قد يسبب إصابات بسيطة أو متوسطة. تنبيه:
	يحدد وضع، إذا لم يتم تجنبه قد يسبب ضرر بالململكات ولكن ليس للأشخاص. ملاحظة:

إشارات الأمان التكميلية

الرمز	الوصف
	خطر كهربى
	خطر سطح ساخن
	خطر الأجواء القابلة للانفجار
	خطر إشعاع مؤين
	خطر مغناطيسى



تحذير:

يقتصر تركيب الوحدة وتشغيلها وصيانتها واستكشاف الأخطاء وإصلاحها على الموظفين المؤهلين فقط. المستخدمون المؤهلون هم أشخاص يمكنهم التعرف على المخاطر وتجنب الأذى في أثناء تركيب واستخدام وصيانة وتحديد أعطال الوحدة وإصلاحها.



تحذير:

في أثناء المناولة والتركيب والتشغيل والصيانة واستكشاف الأعطال وإصلاحها، استخدم معدات الحماية الشخصية حسب الحاجة. تشمل الأمثلة على معدات الحماية الشخصية، على سبيل المثال لا الحصر، الخوذة والقفازات وأحذية الحماية.



تحذير: خطر إشعاع مؤين

إذا تعرضت الوحدة للإشعاعات المؤينة، نفذ تدابير السلامة اللازمة لحماية الناس. في حالة الحاجة إلى إرسال الوحدة، أبلغ شركة النقل والمتلقي وفقاً لذلك، بحيث يمكن اتخاذ تدابير السلامة المناسبة.

نقل وتحرك الوحدة وتخزينها

قبل بدء العمل تحقق من قراءة وفهم جميع تعليمات السلامة المذكورة في المقدمة وقسم السلامة.



تنبيه: المخاطر الناجمة عن المناولة اليدوية للحمل

يجب أن يكون التعامل ونقل الوحدة متمسكاً مع اللوائح السارية بشأن "التعامل اليدوي مع الأحمال"، لتجنب الأوضاع السلبية المسببة لمخاطر إصابة العمود الفقري.



تحذير: خطر التعرض للسحق

- استخدم الحبال أو الخطافات أو الأربطة أو قضبان الارتفاعات أو العروات التي تتوافق مع اللوائح الحالية والمناسبة للاستخدام المحدد.
- لا تستخدم المسامير ذات العروة المثبتة في المحرك إلا لرفع المحرك نفسه.

وصف المنتج

المنتج عبارة عن محرك عالي الكفاءة متزامن المقاومة معزز بمغناطيس دائم، ومزود بمشغل إلكترونى متغير السرعة مدمج HVX أو HVX+.

يمكن توفير المنتج بالتكوينات التالية:

- مجتمع مسبقاً مع مضخة متكاملة
- كقطعة غير متوافقة لمحرك EXM من نفس النوع
- كعنصر مخصص للاقتزان بمضخة Xylem: في هذه الحالة، يشكل التجميع بأكمله منتجاً جديداً، ويتحمل الطرف الذي يتولى عملية التجميع المسؤولية القانونية الكاملة من جميع النواحي.

الغرض من الاستخدام:

منتج مخصص للاستخدام للأغراض أو المشاريع التجارية أو الحرفية أو المهنية التي تتطلب تشغيل مضخات Xylem الكهربائية السطحية، حيث يكون من الضروري تغيير الأداء بناءً على المتطلبات.

ملاحظة:

ركب الأجهزة المناسبة لحماية الوحدة من الحمل الزائد وقصر الدائرة:
انظر الجدول الوارد بالصفحة 122.



خطر كهربائي

في التوصيلات الإضافية، لا تستخدم المُرجِّل 2 إذا كان المُرجِّل 1 متصلًا بجهد أعلى من 30 فولت.

الاستخدام والتشغيل

قبل بدء تشغيل الوحدة، تحقق من أن

- تعليمات السلامة في المقدمة وقسم السلامة
 - وتعليمات الاستخدام والتشغيل الواردة في دليل المضخة الكهربائية
- قد تمت قراءتها وفهمها، وأن التعليمات الواردة في قسم التركيب قد تم اتباعها بشكل صحيح.



خطر الأجواء المحتملة الانفجار

يُحظر بدء تشغيل الوحدة في الأماكن المعرضة لاحتمالية الانفجار أو التي بها غبار قابل للاشتعال.



تحذير: خطر الإصابات

الوحدة مزودة بمفتاح حماية من الحمل الزائد يعيد التشغيل تلقائيًا، ويمكن أن تُشغَّل من جديد عن غير قصد بعد أن يبرد المحرك: خطر التعرض للإصابة البدنية.

رصد



خطر كهربائي

في حالة تلف لوحة التشغيل، اتصل بشركة Xylem أو بالموزع المعتمد.



تحذير: خطر سطح ساخن

المس أضرار لوحة التشغيل فحسب. انتبه لدرجة الحرارة المرتفعة الصادرة عن الوحدة.

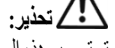
الصيانة واستكشاف الأعطال وإصلاحها

قبل بدء العمل تحقق من قراءة وفهم جميع تعليمات السلامة المذكورة في المقدمة وقسم السلامة.



تحذير: المخاطر الفيزيائية والحرارية

- استخدم دائمًا أدوات العمل المناسبة.
- في حالة السوائل المفرطة السخونة أو البرودة، انتبه حتى



تحذير:

تم تصميم هذه الوحدة وتصنيعها للاستخدام الموضح في قسم الغرض من الاستخدام. أي استخدام آخر ممنوع حيث أنه يمكن أن يلحق الأذى بالمستخدم ويكفأة الوحدة ذاتها.

التركيب

قبل بدء العمل تحقق من قراءة وفهم جميع تعليمات السلامة المذكورة في المقدمة وقسم السلامة.



تحذير: خطر جسدي

استخدم دائمًا أدوات العمل المناسبة.



خطر كهربائي

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وعزله عن لوحة التحكم ودائرة التحكم الإضافية، لتجنب إعادة تشغيل الوحدة عن غير قصد.



خطر كهربائي

تأكد من تزويد خط إمداد الطاقة بمفتاح عمومي لفصل التيار الكهربائي يفصل عن بعد مما يضمن الفصل الكامل في حالات الإفراط الزائد للجهد من فئة III.



خطر كهربائي

- قم دائمًا بتوصيل موصل الحماية الخارجي بطرف التأسيس (الأرضي) قبل إجراء توصيلات كهربائية أخرى
- قم بتوصيل جميع الملحقات الكهربائية للوحدة بطرف أرضي
- تحقق من أن موصل الحماية (الأرضي) أطول من موصلات الطور (الفاز). في حالة انقطاع عرضي لموصل الإمداد بالطاقة، يجب أن يكون موصل الحماية (الأرضي) آخر موصل يفصل نفسه من الطرف
- ركب أنظمة مناسبة للحماية من الماس غير المباشر، وذلك لمنع الصدمات الكهربائية القاتلة.

لا تتعرض لخطر الإصابة.

**خطر: خطر كهربائي**

أعمال خالية من الجهد الكهربائي

- قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وعزله عن لوحة التحكم ودائرة التحكم الإضافية، لتجنب إعادة تشغيل الوحدة عن غير قصد
- بعد فصل النظام عن مصدر الطاقة، انتظر دقيقتين لتفريغ شحنة التيار المتبقي.

**خطر: خطر مغناطيسي**

يولد تفكيك وإعادة تجميع العنصر الدوار بغلاف المحرك مجالاً مغناطيسياً قوياً قد يكون خطيراً على أي شخص يرئدي أدوات واقية أو أي أجهزة طبية أخرى حساسة للمجالات المغناطيسية.

المواصفات

ضغط الضوضاء (EN 60034-9: CLC/TS 60034-25)

تُقاس قوة الضوضاء في مجال حر على مسافة متر واحد من الوحدة، مع التشغيل بدون حمل وفقاً لـ ISO 9614-2 وإعادة حساب ضغط الضوضاء وفقاً لـ: ISO 11203 النظر الجدول الوارد في الصفحة 128

التخلص من المفضة

**تحذير: المخاطر البيئية**

- يجب التخلص من الوحدة من خلال الشركات المعتمدة المتخصصة في فرز الأنواع المختلفة من المواد: الصلب والنحاس والبلستيك والليثيوم والفريت وغيرها.
- يحظر التخلص من سوائل التشحيم والمواد الخطرة الأخرى في البيئة.

للتخلص من المنتج، يُرجى الرجوع إلى التشريعات المحلية السارية.

معلومات إضافية



Recommended fuses and switches

HVX, HVX+ models	Xylem motor model	Three-phase power supply voltage, Vac	Non-UL fuses, type gG, A	UL fuses, type T, manufacturer and model				ABB Switches, MCB S203 model
				Bussmann	Edison	Littelfuse	Ferraz-Shawmut	
B	EXM.../3...B..	200 - 240	16	JJN-15	TJN (15)	JLLN 15	A3T15	C16
C	EXM.../3...C..		30	JJN-30	TJN (30)	JLLN 30	A3T30	C32
D	EXM.../3...D..		63	JJN-60	TJN (60)	JLLN 60	A3T60	C63
B	EXM.../4...B..	380 - 480	16	JJS-15	TJS (15)	JLLS 15	A6T15	C16
C	EXM.../4...C..		30	JJS-30	TJS (30)	JLLS 30	A6T30	C32
D	EXM.../4...D..		63	JJS-60	TJS (60)	JLLS 60	A6T60	C63

Sound pressure (EN 60034-9, CLC/TS 60034-25)

HVX, HVX+ models	kW (hp)	min ⁻¹	LpA, dB ± 2
B	1.5 (2), 2.2 (3.0)	1500	48
		1800	48
		2000	50
	3.0 (4.0), 4 (5.5), 5.5 (7.5)	3000	61
		3600	64
		4000	70
C	3.0 (4.0), 4 (5.5), 5.5 (7.5)	1500	48
		1800	53
		2000	55
	5.5 (7.5), 7.5 (10), 11 (15)	3000	65
		3600	71
		4000	78
D	5.5 (7.5), 7.5 (10), 11 (15)	1500	49
		1800	52
		2000	54
	11 (15), 15 (20), 18.5 (25), 22 (30)	3000	64
		3600	68
		4000	75

Declarations of Conformity

Refer to the specific declaration relating to the marking on the product.



EU Declaration of Conformity (No 75)

1. RED - Radio equipment: EXM (see label on the last page of *Safety and Other Information* manual)
RoHS - Unique identification of the EEE: EXM
2. Name and address of the manufacturer:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:
permanent magnet-assisted synchronous reluctance motor (PMaSynRM), equipped with integrated variable speed drive - HVX series - having wireless functions.
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:
 - Directive 2014/53/EU of 16 April 2014 and subsequent amendments (radio equipment)
 - Directive 2011/65/EU of 8 June 2011 and subsequent amendments including directive (EU) 2015/863 (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment).
6. References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
 - EN 60034-1:2010, EN 60034-5:2001+A1:2007, EN IEC 60034-5:2020, EN 60034-6:1993, EN 60034-9:2005+A1:2007, EN 61800-5-1:2007+A1:2017+A11:2021, EN 62311:2008, EN IEC 62311:2020, EN 61800-3:2004+A1:2012, EN IEC 61800-3:2018, EN 61000-3-3:2013+A1:2019 +A2:2021, ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07).
 - EN IEC 63000:2018.
7. Notified body: - - -
8. RED - Any accessories/components/software: - - -
9. Additional information:

EMC EN 61800-3:2004+A1:2012, EN IEC 61800-3:2018
- Emission: Category 2 (C2) in standard version, Category 4 (C4) in W version for IT systems.
- Immunity: product suitable for second environment (e.g. industrial areas).

EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021.
This product is classifiable as 'professional equipment with a rated power greater than 1 kW'. In the case of connection to a public power grid, the installer must refer to the applicable technical standards.

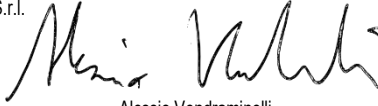
EN 61000-3-12:2011+A1:2024.
Refer to the installation conditions in section 12.2 of the *Additional Installation, Operation and Maintenance Instructions* manual.

RoHS Annex III – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)], in solders and in electrical/ electronic components [7(a), 7(c)-I].

Eco-design 2009/125/EC and subsequent amendments.
The EXM series motor includes an integrated variable speed drive, and the energy performances of the two cannot be tested independently of each other (Regulation (EU) 2019/1781, Article 2(2)(b), (3)(a)). The marking shown (IE...-IES...) is that required by the technical standard IEC 61800-9-2.

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 27/05/2025



Alessio Vendraminelli
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001088140X.

Xylem is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Hydrovar is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Xylem Service Italia S.r.l. is under license.

Apple, Apple Logo, App Store and iPhone are trademarks of Apple Inc..

IOS® is a registered trademark of Cisco Systems, Inc. and/or its affiliates in the United States and certain other countries, used under license by Apple Inc..

Google Play, Google Play logo and Android are trademarks of Google LLC.

All other trademarks or registered trademarks are property of their respective owners.

(it) Dichiarazioni di Conformità disponibili nel sito internet - (en) Declarations of Conformity available on the web site - (fr) Déclarations de conformité disponibles sur le site web - (de) Konformitätserklärungen, die auf der Website eingesehen werden können - (es) Declaraciones de conformidad disponibles en el sitio web - (pt) Declarações de conformidade disponíveis no site - (nl) Verklaringen van Overeenstemming beschikbaar op de website - (da) Overensstemmelseserklæringerne står til rådighed på websitet - (no) Samsvarserklæringer er tilgjengelige på nettstedet - (sv) Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen - (fi) Vaatimustenmukaisuusvakuutukset saatavilla verkkosivustolla - (is) Samræmisýfirtýsing er fáanleg á vefsíðunni - (et) Vastavusdeklaratsioonid on saadaval veebisaidil - (lv) Atbilstības deklarācijas pieejamas tīmekļa vietnē - (lt) Atitikties deklaracijos pateikiamos interneto svetainėje - (pl) Deklaracje zgodności dostępne są w witrynie internetowej - (cs) Prohlášení o shodě je k dispozici na internetové stránce - (sk) Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na internetovej stránke - (hu) Megfelelősségi nyilatkozatok elérhetők a weboldalon - (ro) Declarații de Conformitate disponibile pe website - (bg) Декларации за съответствие на разположение на вебсайта - (sl) Izjave o skladnosti so na voljo na spletni strani - (hr) Izjava o skladnosti dostupna na internetskoj stranici - (sr) Izjave o usklađenosti su dostupne na veb-sajtu - (el) Δηλώσεις Συμμόρφωσης διαθέσιμες στον ιστότοπο - (tr) Uygunluk Beyanları web sitesinde mevcuttur - (ru) Декларации соответствия опубликованы на веб-сайте - (uk) Декларації відповідності опубліковано на вебсайті - (ar) إقرارات المطابقة متاحة على الموقع الإلكتروني





UK Declaration of Conformity (No 75)

1. RED - Radio equipment: EXM (see label on the last page of *Safety and Other Information* manual)
RoHS - Unique identification of the EEE: EXM
2. Name and address of the manufacturer:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:
permanent magnet-assisted synchronous reluctance motor (PMASynRM), equipped with integrated variable speed drive - HVX series - having wireless functions.
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK legislative acts:
 - S.I. 2017/1206 - The Radio Equipment Regulations 2017, as amended
 - S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012, as amended.
6. References to the relevant designated standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
 - EN 60034-1:2010, EN 60034-5:2001+A1:2007, EN IEC 60034-5:2020, EN 60034-6:1993, EN 60034-9:2005+A1:2007, EN 61800-5-1:2007+A1:2017+A11:2021, EN 62311:2008, EN IEC 62311:2020, EN 61800-3:2004+A1:2012, EN IEC 61800-3:2018, EN 61000-3-3:2013+A1:2019 +A2:2021, ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07)
 - EN IEC 63000:2018.
7. Approved body: - - -
8. RED - Any accessories/components/software: - - -
9. Additional information:

EMC EN 61800-3:2004+A1:2012, EN IEC 61800-3:2018
- Emission: Category 2 (C2) in standard version, Category 4 (C4) in W version for IT systems
- Immunity: product suitable for second environment (e.g. industrial areas).

EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
This product is classifiable as 'professional equipment with a rated power greater than 1 kW'. In the case of connection to a public power grid, the installer must refer to the applicable technical standards.

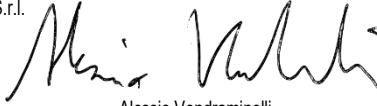
EN 61000-3-12:2011+A1:2024
Refer to the installation conditions in section 12.2 of the *Additional Installation, Operation and Maintenance Instructions* manual.

RoHS S.I. 2020/1647 - The Hazardous Substances and Packaging (Legislative Functions and Amendment) (EU Exit) Regulations 2020 – regulation 3(1), Schedule A2, Table 1 – Exempted applications from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [12, 15, 18], in solders and in electrical/electronic components [19, 21].

The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information Regulations 2021 (S.I. 2021/745)
The EXM series motor includes an integrated variable speed drive, and the energy performances of the two cannot be tested independently of each other. The marking shown (IE...-IES...) is that required by the technical standard IEC 61800-9-2.

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 27/05/2025



Alessio Vendraminelli
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001088140X.

Xylem is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Hydrovar is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Xylem Service Italia S.r.l. is under license.

Apple, Apple Logo, App Store and iPhone are trademarks of Apple Inc..

IOS® is a registered trademark of Cisco Systems, Inc. and/or its affiliates in the United States and certain other countries, used under license by Apple Inc..

Google Play, Google Play logo and Android are trademarks of Google LLC.

All other trademarks or registered trademarks are property of their respective owners.

Apply the adhesive bar code nameplate here

xylem

Let's Solve Water

Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 - Montecchio Maggiore (VI) - Italy

xylem.com

Visit our Web site for the latest version of
this document and more information

© 2025 Xylem Inc.

Cod. 001088140X rev.A ed.06/2025